

zabierz mnie | take me home

kaleidoscope

POLSKIE LINIE LOTNICZE
LOT

MAGAZYN POKŁADOWY PLL LOT S.A.
EGZEMPLARZ BEZPŁATNY | FREE COPY
ISSN 0239-9032 lot.com



STAMBUŁ
ISTANBUL

STAR ALLIANCE 

kaleidoscope 1/2026
DLACZEGO WARTO ODWIEDZIĆ NARTĘ ORAZ WILNO | INSPIRUJĄCE KRAJOBRAZY | GDAŃSK – MIASTO METAMORFIZ | GILLIAN ANDERSON | HISTORIA TANCA | ROZGRZEWAJĄCE POTRAWY NA DŁUGIE WIECZORY



SUNTAGO

Ride the GAME



Visit the biggest indoor
water park in Europe

BUY TICKETS

suntago.com

Szanowni Państwo,

jest mi niezmiernie miło przywitać Państwa na naszych gościnnych pokładach w nowym roku.

Już w tym miesiącu nasza flota powiększy się o trzy nowe Boeingi 737 MAX-8, a dziesięć kolejnych będzie sukcesywnie do niej dołączać w najbliższych miesiącach.

W styczniu zainaugurujemy również dwa połączenia – wystartujemy z Gdańska do Stambułu, a z Warszawy zaprosimy Państwa do Malagi – serca tak bardzo lubianego przez Polaków Costa del Sol. A to tylko dwa z kilkunastu już ogłoszonych kierunków, które uruchomimy w tym roku.

Naszą ambicją jest bycie coraz lepszym, bardziej dopasowanym do Państwa oczekiwań przewoźnikiem – ubiegłoroczne wyróżnienie PLL LOT 4* w rankingu Skytrax oraz oddanie do Państwa dyspozycji w całości nowej odsłonię saloników Polonez i Mazurek doskonale wpisuje się w ten trend. Dołączające do naszej floty w tym roku samoloty Boeing 737 wyposażone będą we wnętrza wpisujące się w naszą nową stylistykę. Komfort podróży zapewnią wyprodukowane w Polsce fotele wyposażone w uchwyty na urządzenia elektroniczne, szybkie ładowarki oraz regulowane w sześciu płaszczyznach zagłówki. A to tylko początek zmian, które sukcesywnie będziemy Państwu prezentować.

W tym wydaniu naszego magazynu zapraszam Państwa do Gdańska, miasta, które jest celem coraz większej liczby odwiedzin turystów z zagranicy. Do stałe obecnych Skandynawów coraz częściej dołączają Hiszpanie czy Włosi doceniający tradycyjny hanzeatycki klimat połączony z atmosferą miasta, które tętni życiem. Już od końca marca, dzięki bezpośrednim połączeniom, przybliżymy Gdańsk mieszkańcom Brukseli, Oslo i Bergen.

W styczniu obchodzimy dziesięciolecie połączenia do Tokio. W mediach społecznościowych jest dużo relacji z wyjazdów do tego wyjątkowego miasta. Wydaje się, że podróżnicy odkrywają je na nowo. Z jednej strony pełne życia Shibuya czy Asakusa, z drugiej majestatyczny cesarski kompleks pałacowy sprawiają, że każdy wyjedzie stąd oczarowany, pełen niezapomnianych wrażeń.

Jednak niezależnie od tego, dokąd dziś Państwo z nami podróżują, dziękuję za zaufanie i za każdy rejs na naszych gościnnych pokładach. I oczywiście zachęcam do zaplanowania kolejnych podróży z nami.

Bo...

*...ważne,
z kim podróżujesz!*

Z lotniczym pozdrowieniem
Best regards

Prezes Zarządu PLL LOT S.A.
LOT Polish Airlines CEO

Michał Fijoł



ENG

Dear Ladies and Gentlemen,

It's a pleasure to welcome you on board at the start of a new year. We're beginning it with good momentum – as early as this month, three new Boeing 737 MAX 8 aircraft will join our fleet, with ten more arriving in the months ahead.

January also brings two new routes: from Gdańsk to Istanbul, and from Warsaw to Málaga – the lively heart of the Costa del Sol and a long-time favourite with Polish travellers. And this is just the start – these two routes are part of a much larger network of new destinations planned for the year.

Our aim is to keep improving and to better match what you expect from us. Last year's 4-star Skytrax rating for LOT Polish Airlines, along with the reopening of the Polonez and Mazurek lounges in a completely new look, is a clear step in that direction. The Boeing 737 aircraft joining our fleet this year will feature cabins designed in line with our new visual identity. Comfort on board will be enhanced by seats made in Poland, equipped with device holders, fast charging ports and six-way adjustable headrests. And there's more to come.

In this issue of our magazine, we take you to Gdańsk – a city that continues to attract more and more international visitors. Alongside travellers from Scandinavia, increasing numbers of Spaniards and Italians are discovering its Hanseatic heritage and the easy energy of a city that's very much alive. From the end of March, direct flights will make Gdańsk even easier to reach from Brussels, Oslo and Bergen.

January also marks ten years of our connection to Tokyo. Social media is full of stories from this remarkable city, as travellers seem to be discovering it all over again. From the buzz of Shibuya and Asakusa to the calm grandeur of the Imperial Palace, Tokyo leaves a lasting impression on everyone who visits.

Wherever you're travelling with us today, thank you for your trust and for choosing to fly with us. We hope to see you on board again soon. Because...

*...it's who you
travel with!*



W

Stambule mam swoje ukryte oazy, a jedną z nich jest niezmiennie Çorlulu Ali Paşa Medresesi. Ostatnio wślizgiwałam się do niej, uciekając przed styczniowym mrozem

i gwarem ulic, ponieważ tam zawsze zimą panuje spokój i to przyjemne, kojące ciepło bijące od piecyków rozżarzających węgiel do fajek wodnych. To miejsce jest dla mnie esencją starego Stambułu: autentyczne i odporne na pośpiech. Ilekroć jestem w tym mieście, zawsze robię sobie przystanek w tej herbaciarni, kawiarni i palarni sziszy w jednym. Lubię zapaść się w miękką otomanę i patrzeć na miejscowych, którzy godzinami grają w szachy i tryktraka, piją kawę i prowadzą niekończące się rozmowy. Albo na koty, bo Stambuł jest też ich miastem. Nie są bezdomne, tylko uliczne, co oznacza, że choć nie mają jednego domu, są pełnoprawną częścią lokalnej społeczności. Podobno żyje ich tutaj nawet 200 tys. Samo wnętrze medresy to żywy zabytek. Patyna czasu widoczna jest w każdym zakamarku: od splekanej kamiennej posadzki po osmalone ściany, które pamiętają czasy, kiedy 300 lat temu była tu szkoła teologiczna, a potem swoje rytuały odprawiali derwisze. Dziś to oaza wytchnienia tuż obok Wielkiego Bazaru, gdzie można odnieść wrażenie, że czas się zatrzymał. W pewnym sensie jest to filozofia Stambułu, ponieważ na kawę trzeba mieć czas, a pośpiech uwłacza temu rytuałowi. Turcy wiedzą, jak parzyć ten szlachetny napar, tak się bowiem składa, że pierwszą kawiarnię założono w Stambule już w 1555 r., za czasów Sulejmana Wspaniałego. Ta serwowana w Çorlulu Ali Paşa Medresesi jest mocna, smolista, aksamitna, z osadem na dnie i niezbędną słodyczą. Dlatego nigdy się nie kończy na jednej filiżance. Po kawie przychodzi kolej na herbatę podawaną w małych szklaneczkach w kształcie tulipana, symbolu Turcji. Mieszkańcy tego kraju są światowymi rekordzistami w jej piciu i traktują ją równie poważnie jak kawę. Te dwa napoje są nieodłącznymi towarzyszami wszelkich rytuałów, spotkań, dobijania interesów i targowania się. A dla mnie też kluczem do poznawania tego fascynującego miasta, do którego z radością zapraszamy Państwa w tym wydaniu *Kaleidoscope*.

ENG

I have my hidden oases in Istanbul, and one of them is definitely Çorlulu Ali Paşa Medresesi. Lately, I've been slipping inside to escape the January frost and the street clamour, because in winter there is always calm here, along with the pleasant, soothing warmth that radiates from stoves heating charcoal for shisha pipes. To me, this place is the essence of Old Istanbul – authentic, uncontrived and resistant to haste. Whenever I'm in the city, I always make a stop at this place that is at once a teahouse, a café and a shisha lounge. I like to sink into a soft ottoman and watch the locals, who spend hours playing chess and backgammon, drinking coffee and holding endless conversations. Or watching the cats, because Istanbul is their city too. They are not homeless, but "street" cats, meaning that although they are not assigned any particular home, they are full-fledged members of the local community. And they are literally everywhere – reportedly, as many as 200,000 of them live here. The Medrese interior itself is a living monument. The patina of time is visible in every corner – from the cracked stone floor to the smoke-darkened walls that remember its time as a theological school 300 years ago, before it became a place where dervishes performed their rituals.

Kawa i herbata są w Turcji nieodłącznymi towarzyszami wszelkich rytuałów, spotkań, dobijania interesów i targowania się.

Coffee and tea are inseparable companions to all rituals, meetings, business dealings, and bargaining.

Today, it is an oasis of respite right next to the Grand Bazaar. It is as if time has come to a standstill. In a way, this is Istanbul's philosophy. Coffee requires time, and haste insults the ritual. Turks know how to brew this noble drink – after all, the first coffeehouse was established in Istanbul in 1555, during the reign of Suleiman the Magnificent. The coffee served at Çorlulu Ali Paşa Medresesi is strong, tar-dark, velvety, with sediment at the bottom and that indispensable sweetness, which is why it never ends with just one cup. After coffee comes tea, served in tiny tulip-shaped glasses – the tulip being a symbol of Turkey. The country's inhabitants are world record holders in tea drinking and treat it with the same seriousness as coffee. These two beverages are inseparable companions to all rituals, meetings, business dealings, and bargaining. For me, they are also the key to discovering this fascinating city – one that we are delighted to invite you to explore in this issue of *Kaleidoscope*.



Agnieszka Tremus

redaktor naczelna | editor in chief



AVIATOR

SWISS MADE
WATCHES



Nr ref. V.4.40.0.351.4 PL - 9500 PLN



TRIMETERTM

Puls + Czas + Odległość

- Zakrzywione szkło szafirowe
- Szwajcarski mechanizm automatyczny
- Kaliber Sellita SW-510 BH a
- Rezerwa chodu około 62 h



HERITAGE CHRONOGRAPH

Polska  *Edycja*

LIMITOWANA EDYCJA 250 SZTUK

Oficjalny dystrybutor w Polsce

POLJOT EURO

Igańska 24 Warszawa · Polska · +48 22 879 97 93

Lista salonów sprzedaży: www.aviatorwatch.swiss



56



46



38

66



What's on

8 Wydarzenia kulturalne
Cultural Events

Business

16 Nowości
News

Travel

24 Podróż życia: Sztambuł
Journey of a Lifetime: Istanbul

34 Dlaczego warto odwiedzić Narię
Why? Narita

38 Inspiracje: Krajobraz
Inspirations: Landscape

44 Dlaczego warto odwiedzić Wilno
Why? Vilnius

46 Polska: Gdańsk
My Poland: Gdańsk

Life Story

56 Gillian Anderson

People & The World

66 Historia tańca
The History of Dance

Good Food

74 Dania rozgrzewające
Warming Dishes

Feel Good on Board

80 Lęk przed lataniem
Fear of Flying

Trends

84 Must have
86 Dobry adres
Good Address

kaleidoscope

e-mail: kaleidoscope@burdamedia.pl

redaktor naczelna: Agnieszka Franus
redaktor prowadząca: Agnieszka Michalak
dyrektor artystyczna: Ewa Rostonec-Czobodzińska
korekta: Tomasz Cholaś
DTP: Krzysztof Stypułkowski
red. wersji angielskiej:
Anna Górniak, Stephen Canty
produkcja: Stanisław Siemiński
koordynator LOT: Paulina Soboniak

 BurdaMedia
Polska

Wydawnictwo:
Burda Media Polska sp. z o.o.
ul. Marynarska 15, 02-674 Warszawa,
tel. 22 360 38 00 www.burdamedia.pl

ZARZĄD:
Chief Executive Officer
Maciej Klepacki

Chief Operating Officer
Tomasz Jażdżyński

REKLAMA:
Sales Director
Katarzyna Bartniczak
t. +48 692 440 118

Head of Advertising Team of Corporate Media
Żaneta Lis-Stryczewska
t. +48 664950424
e-mail: zaneta.lis@burdamedia.pl

Coordinator
Edyta Brzezicka

Sekretariat Biura Reklamy /
Advertising Secretariat
e-mail: biuro.reklamy@burdamedia.pl

DYSTRYBUCJA:
Director of Distribution and Subscriptions
Tomasz Kałuża
Burda Media Polska sp. z o.o.



dr hab. Sebastian Buczek, Prezes Zarządu Quercus T.O.S.A.



Jesteś klientem *private banking*?

Fundusze QUERCUS: Zrób pierwszy krok w świat wielkich inwestycji.

www.quercustfi.pl

Materiał ma charakter reklamowy i nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu cywilnego. Szczegółowe informacje, w tym opis czynników ryzyka, znajdują się w dokumentach informacyjnych, w tym Prospekcie Informacyjnym i Dokumentach KIID dostępnych na www.quercustfi.pl. Z każdą inwestycją związane jest ryzyko, w tym ryzyko utraty zainwestowanych środków.





Kultura Culture



wydarzenia kulturalne poleca
cultural events recommended by

AGNIESZKA MICHALAK

redaktor prowadząca *Kaleidoscope*
oraz dziennikarka
National Geographic Traveler
managing editor of *Kaleidoscope*
and journalist of *National Geographic Traveler*

Wystawa/ Exhibition

WARSAW

NIECH NAS PODZIWIAJĄ

Let them admire us

Legendarne kreacje oraz akcesoria od Coco Chanel, Diora, Alexandra McQueen, Yves Saint Laurenta czy Vivienne Westwood, ale też płaszcz koronacyjny Stanisława Augusta plus prace Radziszewskiego, Abakanowicz, Dwurnika czy Pągowskiej – to zaledwie garstka z aż 250 obiektów, które do 8 lutego możemy oglądać w warszawskim Zamku Królewskim. Wszystkie ikonyczne dzieła reprezentujące różne epoki, od XVI stulecia po współczesność, układają się w opowieść o znaczeniu stroju w kulturze, ale też są ważnym głosem w dyskusji o tym, jak bardzo chcemy być dostrzegani i... podziwiani.

Legendary creations and accessories by Coco Chanel, Dior, Alexander McQueen, Yves Saint Laurent and Vivienne Westwood, as well as the coronation robe of Stanisław August and works by Radziszewski, Abakanowicz, Dwurnik and Pągowska – this is just a fraction of the 250 objects on view at Warsaw's Royal Castle until 8 February. These iconic pieces, spanning eras from the sixteenth century to today, come together to tell a story about the role of dress in culture. They also offer an important voice in the conversation about how much we want to be seen and... admired.

Niech nas widzą! Wizerunek, strój, ciało, Zamek Królewski w Warszawie, do 8.02.2026

Aleksandra Waliszewska,
Czerwony bucik,
2020, Kolekcja Sylwii i Piotra Krupów
Aleksandra Waliszewska,
Czerwony bucik,
2020, Collection of Sylwia and Piotr Krupa



BASEL

HIPNOZA

Hypnosis

Kropki, nasycone i krzykliwe kolory, lustrzane pokoje, impresyjne instalacje – to znaki rozpoznawcze Yayoi Kusamy. Jej kolaże, obrazy czy rzeźby (część prac powstała w szpitalu psychiatrycznym, w którym od 1977 r. mieszka Japonka) są jak artystyczna hipnoza. Teraz możecie się jej poddać w Bazylei, gdzie pokazywanych jest blisko 300 dzieł Kusamy.

Dots, saturated and loud colours, mirrored rooms and immersive installations – these are Yayoi Kusama's unmistakable signatures. Her collages, paintings and sculptures (some created in the psychiatric hospital where the artist has lived since 1977) feel like an artistic hypnosis. You can now experience it in Basel, where nearly 300 of Kusama's works are on view.

Yayoi Kusama, The Fondation Beyeler, Bazylea, do 25.01.2026

Mariusz Grzegorzek z właściwym sobie szaleństwem i sceniczną wyobraźnią przenosi na deski kultowy horror Friedricha Murnau Nosferatu. Oto młody agent nieruchomości wyrusza do Transylwanii, by odwiedzić zamek spragnionego krwi wampira Orloka. Pyszne!

With his trademark madness and theatrical imagination, Mariusz Grzegorzek brings Friedrich Murnau's cult horror Nosferatu to the stage. A young real-estate agent sets off for Transylvania to visit the castle of Count Orlok, a vampire with a thirst for blood. Delicious!

Nosferatu, reż. Mariusz Grzegorzek, Teatr Wybrzeże w Gdańsku



WARSAW

PRZEKLĘTY LOS? Cursed Fate?

Jan Klata lubi prowokować, a z klasycznych tekstów wykrawać współczesne sensy. Jego teatr to zawsze mocny, odważny, nierzadko obrazoburczy głos w jakiejś sprawie. Nie inaczej jest tym razem – *Termopile polskie* w warszawskim Narodowym to radykalny komentarz na temat relacji Polski z Zachodem, agresywną Rosją oraz Ukrainą. Komentarz nie do zlekceważenia.

Jan Klata likes to provoke and carve contemporary meaning out of classical texts. His theatre is always a strong, bold and often iconoclastic voice in a given debate. This time is no different – *Termopile polskie* at the National Theatre in Warsaw is a radical commentary on Poland's relationship with the West, with an aggressive Russia and with Ukraine. A commentary impossible to ignore.

Termopile polskie, reż. Jan Klata, Teatr Narodowy w Warszawie





KREATYWNIE PRZESZŁY ROK

Creative All Year Long

A gdyby tak spędzić cały rok z artystami? Jeden dzień z Fridą Kahlo, inny z Mariną Abramović, kolejny z Susan Sontag czy Zadie Smith? I czytać fragmenty wywiadów z nimi, ich przemyśleń czy wystąpień? Czyż wtedy rok nie byłby przyjemniejszy? Do tego zachęca rozpisana na 365 dni *Sztuka twórczego życia*. A ja dołączam się do tej zachęty.

What if you could spend an entire year in the company of artists? One day with Frida Kahlo, another with Marina Abramović, then with Susan Sontag or Zadie Smith, reading snippets of their interviews, reflections or talks. Wouldn't the year feel a little brighter? That's exactly what *The Art of Creative Living*, structured over 365 days, invites you to do. And I wholeheartedly second the invitation.

Sztuka twórczego życia, Katy Hessel, Marginesy

W KRZYWYM ZWIERCIADLE

Through a Funhouse Mirror

Wyobcowani, outsiderzy, wędrowcy i ci owładnięci egzystencjalnymi kryzysami – to właśnie im z fascynującą przenikliwością przygląda się ubiegłoroczny noblista László Krasznahorkai. Cykl opowiadań Węgra zgrabnie uклада się w ciąg przemyśleń na temat kondycji człowieka w dzisiejszym świecie. Czy to optymistyczny obraz? Odsyłam do książki...

The alienated, the outsiders, the wanderers and those consumed by existential crises – these are the people last year's Nobel laureate László Krasznahorkai observes with striking acuity. The Hungarian writer's cycle of short stories unfolds into a thoughtful meditation on the human condition in today's world. Is it an optimistic portrait? Best to let the book speak for itself.

A świat trwa, László Krasznahorkai, Wydawnictwo Czarne



Film



Nowa produkcja Chloé Zhao (m.in. Oscarowy Nomadland) to przejmująca historia Agnes, żony Szekspira próbującej się pogodzić ze stratą syna Hamneta. Film zdobył 6 nominacji do Złotych Globów (ceremonia wręczenia 11 stycznia).

The new film by Chloé Zhao (of the Oscar-winning *Nomadland*) tells the moving story of Agnes, Shakespeare's wife, as she struggles to come to terms with the loss of their son Hamnet. The film has earned six Golden Globe nominations – the awards ceremony takes place on 11 January.

Hamnet, reż. Chloé Zhao

OBECNOŚĆ ZAANGAŻOWANA

Engaged Presence

Łączy malarstwo z rzeźbą. Jego reliefy to gra światła, koloru i faktury. Dobiesław Gała (na zdj. powyżej) – bo o tym artyście mowa, podkreśla, że w swoich pracach próbuje uchwycić ulotność pamięci. Reliefy uклада w cykle, które są próbą zilustrowania najbardziej niedostępnych miejsc na ziemi. A te miejsca – często poprzez działalność człowieka – bywają zdeformowane. Twórczość Dobiesława Gały jest obecna na aukcjach.

He blends painting with sculpture. His reliefs are a play of light, colour and texture. Dobiesław Gała (pictured above), the artist in question, says he tries to capture the fleeting nature of memory in his work. He arranges his reliefs into cycles that attempt to depict some of the most inaccessible places on Earth – places that, often through human activity, have become distorted. Dobiesław Gała's work regularly appears at auctions.

dobieslawgala.com



LUCKY SHIP

MS Batory to legendarny polski transatlantyk, który od roku 1936 do 1969 kursował na trasie Gdynia–Nowy Jork, Gdynia–Montreal, a jego historia obfituje w wydarzenia, m.in. ewakuację dzieci do Australii, czy transport dzieł sztuki podczas II wojny światowej. Transatlantyk 33 lata pływał pod polską banderą, odbył 222 regularne rejsy oceaniczne, przewożąc w nich ponad 270 tys. pasażerów. Dla wielu z tych osób to była podróż w jedną stronę, podróż na emigrację, podróż życia. Jego dzieje – z fascynującą wnikliwością – śledzi reportaż *Marsz, Marsz Batory*. Autorkom Aleksandrze Karkowskiej i Barbarze Caillot udało się porozmawiać z ponad 50 pasażerami statku oraz członkami załogi mieszkającymi dzisiaj w USA, Kanadzie lub Polsce. Patronem publikacji jest Instytut Polonika, Oficyna Wydawnicza Oryginały.

MS Batory is a legendary Polish transatlantic liner that from 1936 to 1969 sailed the routes Gdynia–New York and Gdynia–Montreal, and whose history is packed with remarkable episodes – from the evacuation of children to Australia to transporting works of art during the Second World War. For 33 years the ship flew the Polish flag, completing 222 regular ocean crossings and carrying more than 270,000 passengers. For many of them it was a one-way journey, a journey into emigration, the journey of a lifetime. Its story – traced with fascinating insight – is told in the reportage *Marsz, Marsz Batory*. Authors Aleksandra Karkowska and Barbara Caillot managed to speak with more than 50 passengers and crew members now living in the United States, Canada or Poland. The publication is supported by the Polonika Institute and published by Oficyna Wydawnicza Oryginały.

More: polonika.pl, oryginały.com.pl



Marsz, Marsz Batory,
Barbara Caillot, Aleksandra
Karkowska

WARSZAWSKA OPERA KAMERALNA



dux.pl



Dyrektor Warszawskiej
Opery Kameralnej
Alicja Węgorzewska-Whiskerd

NOWY ALBUM

— PREMIERA —
29 LISTOPADA 2025

Wydawnictwa WOK



Jazz z

MUSICAE ANTIQUAE COLLEGIUM VARSOVIENSE

FILIP WOJCIECHOWSKI

PLEYEL PIANO (430Hz) / KIEROWNICTWO MUZYCZNE

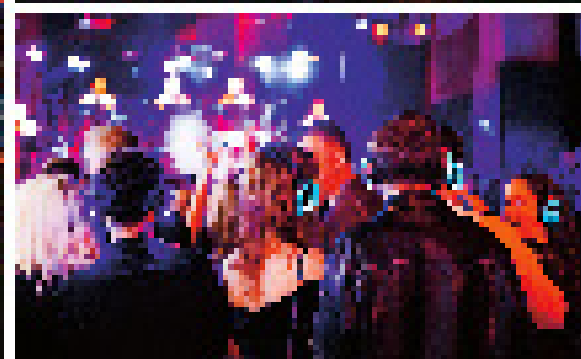
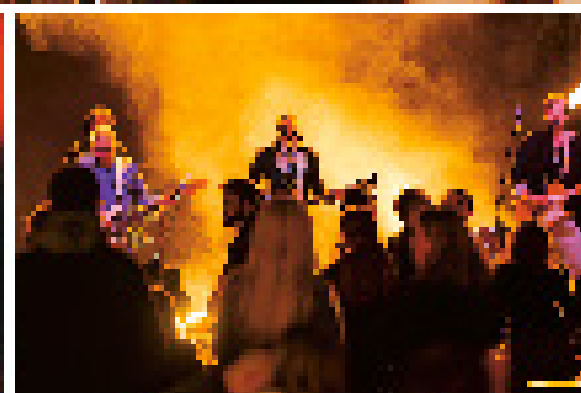


Mazowsze.
serce Polski

BEST ENTERTAINMENT IN WARSAW. LIVE MUSIC, BARS & RESTAURANTS.

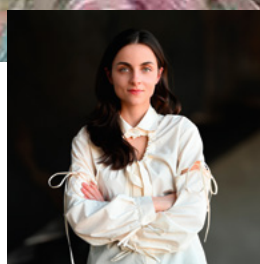
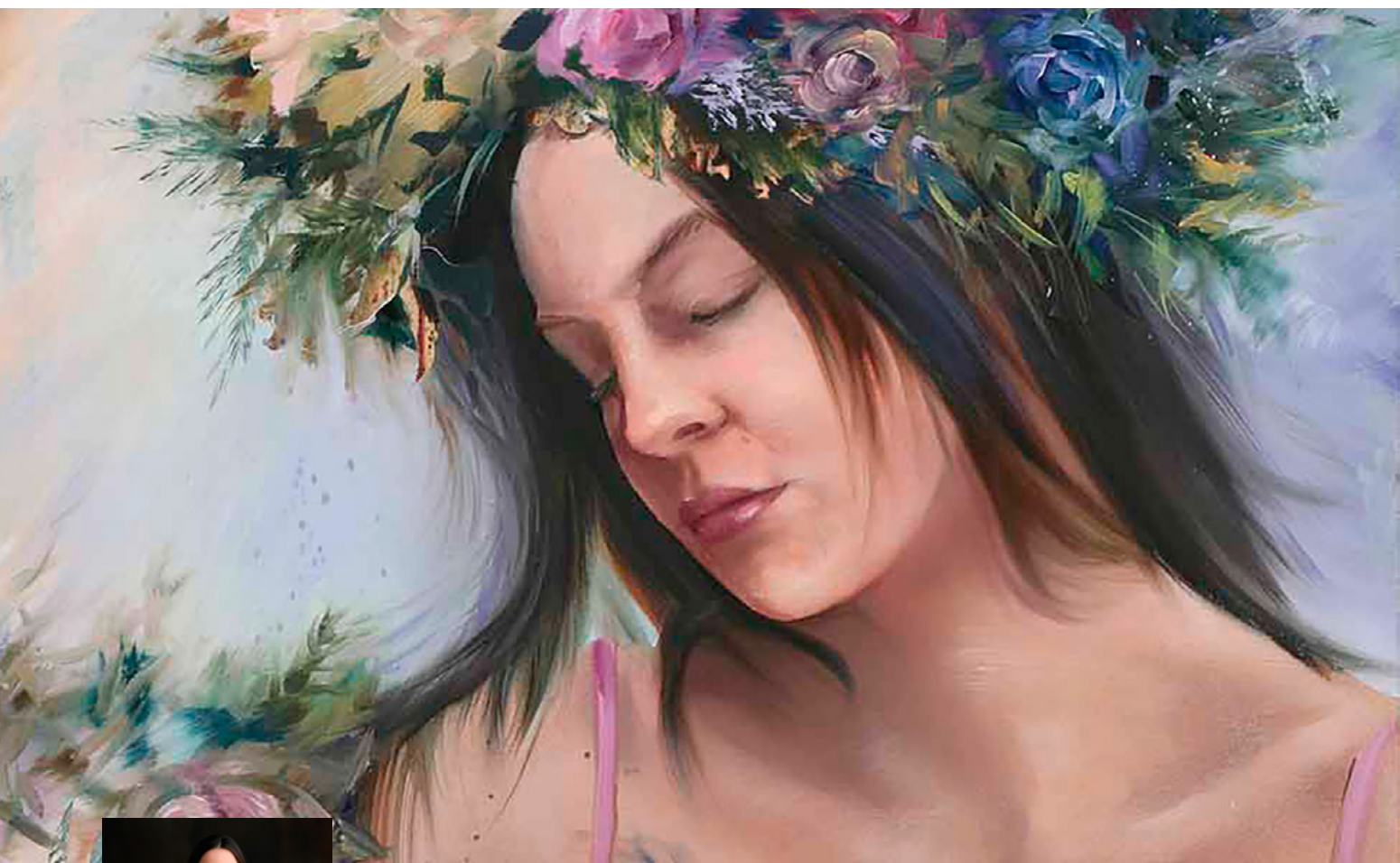
51/53 Źelazna Street, Warsaw





Biznes Business

tekst / by PIOTR BŁASZCZYK



Artystka w pracowni, czyli Anna Czarnota oraz jej praca *Marcelina*.
Anna Czarnota in her studio and her work *Marcelina*.

PEKAO S.A. WSPIERA ARTYSTÓW

PEKAO S.A. SUPPORTS ARTISTS

Bank Pekao S.A. to instytucja o bogatej historii, w której od początku kluczową rolę odgrywało nie tylko świadczenie usług finansowych, ale także bycie blisko ludzi i ich potrzeb. Dlatego inwestowanie w sztukę i mecenat Pekao S.A. traktuje jako jeden z elementów swojej filozofii. Dziś może się pochwalić imponującym zbiorem blisko 1200 dzieł sztuki. – W Bankowości Prywatnej już od kilku lat nawiązujemy współpracę z artystami młodego pokolenia, chcemy wspierać ich talent i promować ich twórczość wśród naszych klientów. *Marcelina* to kolejna odsłona naszych działań w obszarze art branding. Efekt współpracy, która od początku zapowiadała się wyjątkowo. To talent, który kruchość i wrażliwość łączy z nieoczywistą i szczerą siłą – tłumaczy Michał Wałęczak, dyrektor Centrum Bankowości Prywatnej w Banku Pekao S.A.

Bank Pekao S.A. is an institution with a rich history, where from the very beginning the focus has been not only on providing financial services, but also on staying close to people and their needs. That is why the bank treats investing in art and patronage as an integral part of its philosophy. Today it can boast an impressive collection of nearly 1,200 works of art. "In Private Banking, we have for several years been collaborating with young artists. We want to support their talent and promote their work among our clients. *Marcelina* is the next chapter in our art-branding activities – the result of a collaboration that promised to be exceptional from the start. This is a talent that combines fragility and sensitivity with an unexpected and honest strength," explains Michał Wałęczak, director of the Private Banking Centre at Bank Pekao S.A.



KOPALNIA WIEDZY

MINE OF KNOWLEDGE

Na Światową Konferencję nt. Zarządzania Biznesem i Ekonomią (30 stycznia – 1 lutego 2026) do Vancouver zjadą naukowcy, specjaliści i liderzy z całego świata, by prezentować i omawiać strategie handlowe, narzędzia finansowe oraz sposoby wzmacniania oraz zwiększania sukcesów organizacji, które reprezentują.

At the World Conference on Business Management and Economics (30 January – 1 February 2026) in Vancouver, researchers, specialists and leaders from around the globe will gather to present and discuss trade strategies, financial tools and ways to strengthen and expand the success of the organisations they represent.



SALON TURYSTYCZNY

TRAVEL SHOWCASE

Zrównoważona turystyka, inteligentne podróże, ale też transformacja cyfrowa oraz wellness – oto główne tematy tegorocznych Międzynarodowych Targów Turystycznych FITUR 2026, które odbędą się w Madrycie w dniach 21–25 stycznia 2026 r. Krajem partnerskim wydarzenia jest Meksyk.

Sustainable tourism, smart travel, as well as digital transformation and wellness – these are the key themes of this year's FITUR 2026 International Tourism Fair, which will take place in Madrid from 21–25 January 2026. The partner country of the event is Mexico.

POLSKI BIZNES JESZCZE BARDZIEJ AKTYWNY

POLISH BUSINESS STEPPING UP ITS ACTIVITY

Według GUS-u, który opublikował najnowsze dane dotyczące aktywności gospodarczej w Polsce, krajowa przedsiębiorczość dynamicznie się rozwija.

W III kwartale ubiegłego roku odnotowano znaczący wzrost liczby aktywnych przedsiębiorstw. To dowód nie tylko na dobrą kondycję polskiej gospodarki, ale też rosnącą biznesową aktywność. I tak – w rzeczonym III kwartale w Polsce działały 2 mln 875 tys. 994 aktywne przedsiębiorstwa, co oznacza wzrost o mniej więcej 5% w porównaniu do analogicznego okresu w 2024 r. Jakie branże dominują? Handel oraz budownictwo. Województwo mazowieckie jest zaś liderem pod względem liczby firm (20,1% ogółu), a wzrost aktywności biznesowej to 5,9%.



According to Statistics Poland (GUS), which has published its latest data on economic activity in the country, Polish entrepreneurship is developing dynamically. The third quarter of last year saw a significant increase in the number of active enterprises.

This reflects not only the strong condition of the Polish economy, but also growing business activity. In that third quarter, 2,875,994 active companies operated in Poland – an increase of roughly 5% compared with the same period in 2024. Which sectors dominate? Trade and construction. Mazovia leads in the number of registered businesses (20.1% of the total), with business activity in the region rising by 5.9%.

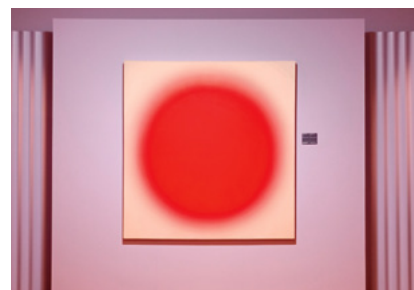
TE TRÓJKĘ WARTO PODGLĄDĄĆ

THREE WORTH WATCHING

Które polskie start-upy warto śledzić w 2026 r.? Jednym z nich jest na pewno

CampusAI – platforma edukacyjno-szkoleniowa bazująca na narzędziach AI. Kolejny to start-up z obszaru robotyki i automatyzacji magazynów oraz logistyki – Nomagic. ElevenLabs z kolei to firma rozwijająca modele AI do syntezy głosu oraz tekstu – jeden z największych funding roundów w polskim środowisku startupowym 2025 r.

Which Polish start-ups should you keep an eye on in 2026? One of them is certainly CampusAI – an education and training platform built on AI tools. Another is Nomagic, a start-up specialising in robotics and warehouse automation and logistics. And then there's ElevenLabs, a company developing AI models for voice and text synthesis – behind one of the biggest funding rounds in the Polish start-up scene in 2025.



TERAZ SZTUKA

NOW TO THE ART

W Polsce rośnie zainteresowanie kolekcjonerstwem. Nasz rynek sztuki w ubiegłym roku rozwijał się najdynamiczniej w Europie. Pierwszym wyborem inwestorów są obrazy, kolejnym rzeźby i obiekty przestrzenne (wśród nich prym wiodą prace Magdaleny Abakanowicz czy Mirosława Bałki). Według ekspertów inwestowanie w sztukę ma podwójną zaletę: łączy wartość finansową z osobistą przyjemnością obcowania z pięknem.

Interest in collecting is growing in Poland. Last year, our art market was the fastest-developing in Europe. Investors' first choice is painting, followed by sculpture and spatial objects – with works by Magdalena Abakanowicz and Mirosław Bałka leading the way. According to experts, investing in art offers a double advantage: it combines financial value with the personal pleasure of living with beauty.



LOT – Ambasador polskich marek i doświadczeń

LOT – The Ambassador
of Polish Brands and Experiences

Latając z PLL LOT, podróżujesz nie tylko z narodowym przewoźnikiem, ale także z esencją polskości – zamkniętą w smakach, zapachach, formach i detalach. Na pokładach naszych samolotów oraz w strefach lotniskowych prezentujemy to, co najlepsze w polskim rzemiośle, designie i kulturze gościnności. Wspierając polskich producentów, konsekwentnie sięgamy po rodzime marki – rozpoznawalne, sprawdzone, coraz częściej nagradzane także za granicą. Naszym pasażerom oferujemy bezpłatne przekąski i napoje od uznanych polskich dostawców. W klasie biznes podróż zyskuje nowy wymiar komfortu i jakości – dzięki starannie dobranym kosmetykom od Phenomé oraz selekcji polskich win z cenionych winnic: Turnau, Czajkowski, Silesian i Lipowiec. Dopełnieniem są wysokiej jakości elementy użytkowe: szkło z Krosna, naczynia ceramiczne z manufaktury Bolesławiec, porcelana z Ćmielowa i Lubian oraz sztuczne marki Gerlach. Polskie Linie Lotnicze LOT to nie tylko środek transportu – to przestrzeń, w której możesz doświadczać polskości z jej autentycznością, jakością i dumą z lokalnego dziedzictwa. W najbliższych wydaniach magazynu *Kaleidoscope* zaprezentujemy Państwu polskie marki, które towarzyszą naszym pasażerom w podróży na pokładach PLL LOT.

Flying with LOT Polish Airlines is more than just traveling with the national carrier – it's an immersion into the very essence of Polish identity, captured in flavours, scents, forms, and exquisite details. Both onboard our aircraft and in airport zones, we proudly showcase the very best of Polish craftsmanship, design, and our culture of hospitality. By supporting Polish producers, we consistently choose local brands that are recognizable, trusted, and increasingly celebrated internationally. Our passengers enjoy complimentary snacks and beverages from renowned Polish suppliers. In Business Class, your journey reaches a new level of comfort and quality, enhanced by carefully selected cosmetics from Phenomé and a curated selection of Polish wines from acclaimed vineyards such as Turnau, Czajkowski, Silesian, and Lipowiec. The experience is further elevated by high-quality service elements: glassware from Krosno, ceramics from the Bolesławiec manufactory, porcelain from Ćmielów and Lubiana, and cutlery by Gerlach. LOT Polish Airlines is truly more than just a means of transport – it's a space where you can genuinely experience Polishness, appreciating its authenticity, quality, and pride in local heritage. In upcoming issues of *Kaleidoscope* magazine, we'll introduce you to the Polish brands that accompany our passengers on their journeys aboard LOT.

FARO TEKSTYLIA FARO TEXTILES

Ponad trzy dekady temu w Krakowie narodziła się marka, która dziś należy do najważniejszych polskich producentów tekstyliów domowych. Faro Tekstylia od lat tworzy m.in. pościelenie, ręczniki czy koce – wszystkie produkty łączy wysoka jakość wykonania, pasja do pięknego wzornictwa oraz głęboki szacunek do komfortu użytkowników. Faro to firma rodzinna – budowana z myślą o bliskości, zaufaniu i odpowiedzialności, a jednocześnie otwarta na najnowsze technologie oraz globalne standardy produkcji. Pod kierownictwem ojca i syna – Stanisława i Tomasza Zielińskich, marka przeszła dynamiczną przemianę: od lokalnego dostawcy po brand obecny na rynkach całej Europy, ceniony za nowoczesne wzornictwo, certyfikowaną jakość i dbałość o detale. Marka konsekwentnie łączy współczesne projektowanie z profesjonalną, odpowiedzialną produkcją. Zaś z klasycznych pościeli i koców Faro Tekstylia korzystają pasażerowie LOT Business Class i LOT Premium Economy na rejsach długodystansowych, dzięki czemu polska jakość i wzornictwo towarzyszą im nawet w najbardziej odległych zakątkach świata.

Over three decades ago, a brand was born in Kraków that has since become one of Poland's leading manufacturers of home textiles. For years, Faro Tekstylia has been creating bedding, towels and blankets, among other products, all united by high-quality craftsmanship, a passion for good design and a deep respect for user comfort. Faro is a family business – built on closeness, trust and responsibility, while remaining open to the latest technologies and global production standards. Under the leadership of father and son Stanisław and Tomasz Zieliński, the brand has undergone a dynamic transformation – from a local supplier into a company present across European markets, valued for its modern design, certified quality and attention to detail. The brand consistently combines contemporary aesthetics with professional, responsible production. Faro Tekstylia's classic bedding and blankets are used by LOT Business Class and LOT Premium Economy passengers on long-haul flights, ensuring that Polish quality and design accompany them even in the most remote corners of the world.



Każdy produkt Faro powstaje z myślą o wygodzie, bezpieczeństwie i trwałości.
Every Faro product is designed with comfort, safety and durability in mind.



Płać kartami

*Banku Pekao SA i zbieraj
mile Miles & More*

*Pay with
Bank Pekao S.A. cards and earn
Miles & More miles*



**Zbieraj mile Miles & More z prestiżowymi kartami Pekao S.A.
i wymieniaj je na bilety lotnicze.**

Karta Pekao World Elite Mastercard – RRSO 26,42%

Karta Pekao Visa Infinite – RRSO 29,29%

Earn Miles & More miles with prestigious Pekao S.A. cards and redeem them for airline tickets.

Pekao World Elite Mastercard – APR 26.42%

Pekao Visa Infinite Card – APR 29.29%

[PL] Rzeczywista roczna stopa oprocentowania (RRSO) dla kart: Pekao World Elite Mastercard wynosi 26,42% a dla Pekao Visa Infinite wynosi 29,29%. Kalkulacje przygotowane na 4.12.2025 r. na reprezentatywnym przykładzie. Szczegółowe informacje o kartach dostępne na www.pekao.com.pl/private-banking. Regulamin Programu „Zbieram mile z prestiżowymi kartami kredytowymi Pekao” dostępny na www.pekao.com.pl/private-banking/rachunki-i-karty. Program realizowany jest przez Bank Pekao S.A. we współpracy z Miles & More GmbH oraz Polskimi Liniami Lotniczymi LOT S.A. Regulamin programu Miles & More oraz katalog nagród znajdziesz na www.miles-and-more.com. Informacje tu zawarte nie są ofertą w rozumieniu Kodeksu cywilnego. Kredytodawcą jest Bank Polska Kasa Opieki Spółka Akcyjna. Bank podejmuje decyzję o wydaniu karty kredytowej i udzieleniu limitu kredytowego po ocenie zdolności kredytowej.

[ENG] The annual percentage rate of charge (APR) for the Pekao World Elite Mastercard is 26.42% and for Pekao Visa Infinite it is 29.29%. Calculations prepared for 4 December 2025 using a representative example. Details of the cards are available at www.pekao.com.pl/private-banking. The Regulations of the “I earn miles with the Pekao Prestigious Credit Cards” Programme are available at www.pekao.com.pl/private-banking/rachunki-i-karty. The programme is implemented by Bank Pekao S.A. in cooperation with Miles & More GmbH and LOT Polish Airlines S.A. You can find the Miles & More Programme regulations and the award catalogue at www.miles-and-more.com. The information contained herein does not constitute an offer within the meaning of the Civil Code. The lender is Bank Polska Kasa Opieki Spółka Akcyjna. The bank decides whether to issue a credit card and grant a credit limit after assessing creditworthiness.



FIKKA STUDIO

...to nic innego jak warszawska pracownia stolarska, w której rzemieślnicze podejście, jakość i nieszablonowe wzornictwo rymują się z nowoczesnymi technologiami.

– Moim pierwszym projektem był remont starego domu na Warmii. Potem założyłem tam dom gościnny, czyli Kawkowo. Każdy pokój trzeba było urządzić i mogłem zająć się tym sam. Zrobić lampę, krzesło, stół. Ten projekt zawiódł mnie na studia – tłumaczy założyciel pracowni, Stanisław Kamionka, który dodaje, że Fikka to zbiór jego wieloletnich stolarskich doświadczeń. Pracownia specjalizuje się w trudnych, niestandardowych projektach, a dla polskiego przewoźnika zaprojektowała i wykonała meble kuchenne do LOT Business Lounge Polonez oraz uwielbiany przez małych pasażerów drewniany plac zabaw w kształcie samolotu na Lotnisku Chopina w Warszawie.

... is a Warsaw-based carpentry studio where craftsmanship, quality and unconventional design meet modern technologies. "My first project was the renovation of an old house in Warmia. Then I opened a guesthouse there, Kawkowo. Every room needed furnishing, and I could do it myself – make a lamp, a chair, a table. That project led me to study carpentry," explains the studio's founder, Stanisław Kamionka, adding that Fikka is the culmination of many years of hands-on experience. The studio specialises in demanding, bespoke projects and has worked with the Polish carrier on the design and construction of kitchen furniture for the LOT Business Lounge Polonez, as well as a wooden airplane-shaped playground at Warsaw's Chopin Airport, much loved by young passengers.



KAZAR GROUP

Historia tej polskiej firmy to opowieść o ambicji, odwadze i konsekwentnym budowaniu marki premium w świecie mody. Kiedy w latach 90. ub. wieku zakładał ją Artur Kazienko, jego celem było stworzenie brandu, który nie tylko dorówna globalnym gigantom, lecz także udowodni, że polski design może z powodzeniem zaistnieć na arenie międzynarodowej. Dziś Kazar to jedna z najbardziej rozpoznawalnych polskich marek modowych, obecna w kluczowych kanałach sprzedaży w Europie i systematycznie wzmacniająca swój status w segmencie premium. Dzięki konsekwentnemu połączeniu wysokiej jakości rzemiosła, nowoczesnego designu i szerokiej oferty Kazar stał się synonimem elegancji oraz stylu. I nie zwalnia tempa – marka kontynuuje ekspansję na kolejne rynki, rozwija portfolio produktowe i inwestuje w innowacje, które ugruntowują jej miejsce w gronie najdynamiczniej rosnących firm modowych w Europie. A wszystko wskazuje na to, że najlepsze dopiero przed nią. Produkty marki Kazar dostępne są na stronie SHOP & MORE.

The history of this Polish company is a story of ambition, courage and the patient building of a premium fashion brand. When Artur Kazienko founded the company in the 1990s, his ambition was clear – to create a label that could stand alongside global players and prove that Polish design had the power to succeed on the international stage. Today, Kazar is one of the best-known Polish fashion brands, present in key sales channels across Europe and steadily strengthening its position in the premium segment. By consistently combining high-quality craftsmanship, contemporary design and a broad product portfolio, Kazar has become synonymous with elegance and style. And there is no sign of slowing down – the brand continues to enter new markets, expand its collections and invest in innovation, cementing its place among Europe's most dynamically growing fashion companies. All signs suggest that the best is still ahead. Kazar products are available at SHOP & MORE.

Moja filozofia biznesowa jest oparta na trzech filarach: jakości, innowacji i odważnym designie – tłumaczy Artur Kazienko, który stoi na czele Kazar Group.

"My business philosophy is built on three pillars – quality, innovation and bold design," explains Artur Kazienko, CEO of the Kazar Group.





**KAŻDA
KAWA
POMAGA**



Akcja dotyczy kaw sprzedanych w styczniu 2026 r.

2026
34
FINAL



Giełdowy rok, który zrobił różnicę

Stock Market Year That Made a Difference

Jeszcze niedawno o giełdzie mówiło się niewiele. Tymczasem w 2025 r. warszawska Giełda Papierów Wartościowych pokazała, że rynek kapitałowy może się znów stać ważną częścią debaty o przyszłości – nie tylko gospodarczej, ale też społecznej i kulturowej.

Until recently, the stock market rarely made headlines. In 2025, however, the Warsaw Stock Exchange showed that the capital market can once again play an important role in discussions about the future – not only in economic terms, but also in social and cultural ones.

tekst / by KRZYSZTOF PRZYBYLSKI

PL

Zaczęło się od mocnego akcentu. W styczniu, w ramach polskiej prezydencji w Radzie UE, giełda była gospodarzem European Capital Markets Forum. Wydarzenie ściągnęło do Warszawy liderów finansów z całej Europy. Stolica Polski stała się centrum rozmów o przyszłości rynków, a Książęca 4 – adresem, z którego wysłano jasny sygnał: polska giełda wraca do gry. W kwietniu padł rekord, na który czekano 34 lata. WIG – główny indeks warszawskiej giełdy – po raz pierwszy w historii przekroczył poziom 100 tys. punktów, a w kolejnych miesiącach nie zwalniał tempa, bijąc kolejne historyczne maksima. Indeks największych spółek, WIG20, przebił poziom 3 tys. punktów – pierwszy raz od maja 2008 r. Tylko w ubiegłym roku główne indeksy warszawskiej Giełdy wzrosły o ponad 40 proc., co uplasowało je w ścisłej światowej czołówce.

Warszawski parkiet znowu przyciągał uwagę. W 2025 r. liczba aktywnych rachunków maklerskich w Polsce wzrosła o pół miliona – do 2,5 mln. Skąd ten wzrost? Giełda postawiła na rozwój – nie tylko rynku, ale głównie ludzi. W 2025 r. ruszyła pierwsza edycja programu GPW IPO Academy, który pomaga przedsiębiorcom przygotować się do debiutów. Program GPW FutureBridge wspiera kobiety w drodze do zarządów i rad nadzorczych, a kampania edukacyjna „ETF na GPW” przybliży nowoczesne inwestowanie każdemu, kto chce lepiej zrozumieć świat finansów. Z kolei projekt GPW 24/7 – dosłownie – wyszedł na ulice, emitując treści edukacyjne na ekranach OOH w całej Polsce.

W 2025 r. warszawska giełda przypominała, po co została powołana. By tworzyć mosty między firmami a kapitałem, między wiedzą a decyzją, między planami a działaniem. W świecie pełnym niepewności i informacji, które znikają po kilku minutach przewijania ekranu, GPW zaoferowała coś innego: perspektywę, którą buduje się w czasie.

A to dopiero początek...

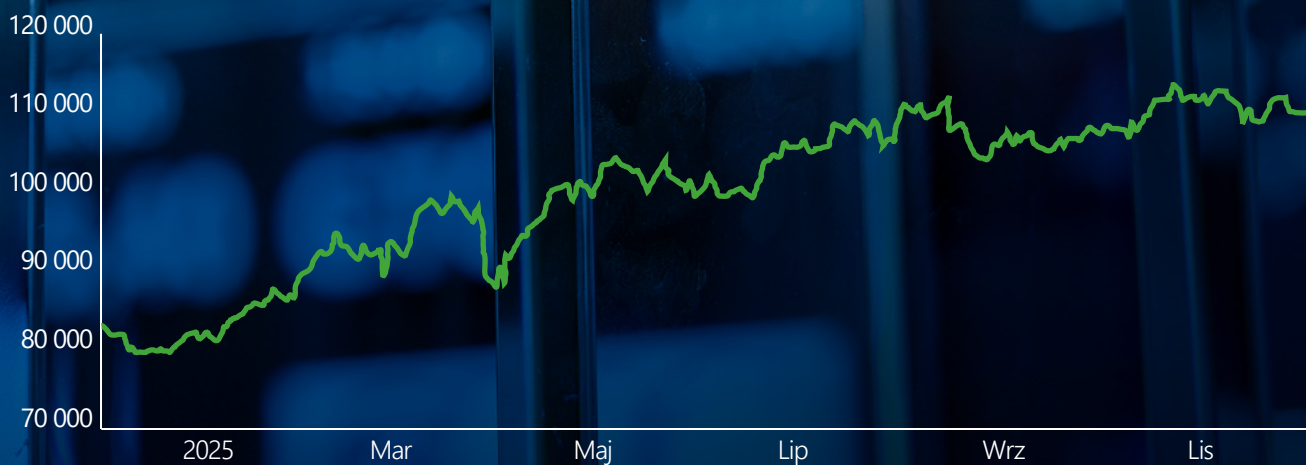
ENG

It began on a high note. In January, as part of Poland's Presidency of the EU Council, the Warsaw Stock Exchange hosted the European Capital Markets Forum, bringing financial leaders from across Europe to Warsaw. For a moment, the Polish capital became the centre of conversations about the future of markets, and Książęca 4 sent a clear message to the world – the Polish stock exchange was back in the game.

April brought another milestone. After 34 years, the WIG – the Warsaw Stock Exchange's main index – surpassed 100,000 points for the first time in its history and went on to set new records in the months that followed. The WIG20, which tracks the largest companies, also crossed the 3,000-point mark – something not seen since May 2008. Over the past year alone, the WSE's main indices gained more than 40%, placing them among the world's top performers.

The Warsaw Stock Exchange was once again in the spotlight. In 2025, the number of active brokerage accounts in Poland grew by half a million, reaching 2.5 million. What drove this surge? The exchange focused on growth – not only of the market itself, but above all of people. That year saw the launch of the first edition of the GPW IPO Academy, designed to help entrepreneurs prepare for their market debuts. The GPW FutureBridge programme began supporting women on their path to management and supervisory boards, while the “ETF na GPW” educational campaign made modern investing more accessible to anyone looking to better understand finance. At the same time, the “GPW 24/7” project – quite literally – took to the streets, broadcasting educational content on outdoor screens across Poland.

In 2025, the Warsaw Stock Exchange reminded us why it was created in the first place – to build bridges between companies and capital, between knowledge and decisions, between plans and action. In a world full of uncertainty and information that vanishes after a few minutes of scrolling, the GPW offered something different: a long-term perspective. And this is only the beginning.



W 2025 r. Warszawski Indeks Giełdowy znalazł się wśród najlepszych na świecie, notując wzrost przekraczający 40%.
In 2025, the Warsaw Stock Exchange Index ranked among the world's top performers, posting gains of more than 40%.

Stambul

Położony na siedmiu wzgórzach i dwóch kontynentach, mówili o nim Rzym Wschodu. Nie sposób porównać tego miasta z jakimkolwiek innym.

Spread across seven hills and two continents, it was once called the Rome of the East.

There is simply no other city quite like it.

Przecinający Złoty Róg (zatoka Bosforu dzieląca Stambul na dwie części) most Galata. Jest długi na 490 m.
The Galata Bridge spans the Golden Horn – the Inlet of the Bosphorus that divides Istanbul into two parts. It is 490 metres long.







PL

Jest w Stambule coś zaskakującego, coś w kontrze tak samo do jego wielkości, jak i historii. To miasto nie przytłacza – nawet jeśli zdecydujesz się na zakwaterowanie w Sirkeci, najbardziej obleganej dzielnicy. Tam właśnie swoją trasę półtora wieku temu kończył słynny Orient Express, pociąg wożący turystów aż z Paryża. Znajdziesz się wówczas w historycznym sercu, a na wyciągnięcie ręki będziesz mieć wielkie place, szerokie ulice i miejsca, które każdy musi odwiedzić: pałac Topkapi, meczet Hagia Sophia, meczet Sułtana Ahmeda nazywany Błękitnym, no i oczywiście Kapalı Çarşı – Wielki Bazar. W ten sposób zaczniesz powoli chłonąć ogrom metropolii, gdzie 15 mln mieszkańców – to dane oficjalne, bo jest ich pewnie o 10 mln więcej – obcuje z liczącą ponad 2,5 tys. lat historią. Od czego zacząć? Cóż, dam ci dobrą radę: zjedz syte śniadanie. A zaraz po nim dołącz do wianuszka turystów cierpliwie wyczekujących przy wejściu do dawnego kościoła Mądrości Bożej, a dziś meczetu Hagia Sophia. To na początek.



tekst / by

PIOTR TRYBALSKI

Dziennikarz, pisarz, podróżnik i fotoreporter. Stały współpracownik NG Traveler.

Journalist, writer, traveller and photojournalist. Regular contributor to NG Traveler.

ENG

What surprises in Istanbul is how little it overwhelms. A paradox, considering both its scale and its history. Even if you stay in Sirkeci, the city's most tourist-packed district, Istanbul never feels oppressive. This is where, a century and a half ago, the legendary Orient Express ended its journey from Paris. Base yourself here and you land in the historic core, with grand squares, wide avenues and all the must-see landmarks within easy reach – the Topkapi Palace, Hagia Sophia, the Sultan Ahmed Mosque known as the Blue Mosque, and of course the Kapalı Çarşı, the Grand Bazaar. It's an unhurried introduction to a metropolis where 15 million official residents – and probably another 10 million uncounted – live alongside more than 2,500 years of history. Where to begin? Here's a piece of friendly advice: eat a hearty breakfast. Then join the patient queue outside the former Church of Holy Wisdom, now the Hagia Sophia mosque.



Każdy, kto wejdzie pod łuki Wielkiego Bazaru, handlowego labiryntu 61 uliczek, i spojrzy na zdobione mozaikami, drobnymi ornamentami mury, zachłyśnie się pięknem.

Anyone who steps beneath the arches of the Grand Bazaar, a commercial maze of 61 streets, and looks not at the illuminated shop windows but at the mosaic-covered walls and delicate ornaments, will be left breathless.

W BOSKICH MURACH

Hagia Sophia uznawana była za wręcz matematyczny wzór świątyni. Wzniesiona jako kościół zmieniała swoje funkcje, kolejno: meczet, muzeum, a dziś ponownie meczet. Wielka na 30 m średnicy kopuła sprawia wrażenie w ogóle nieopartej, ot, zawieszona ponad 50 m nad podłogą. Kolumny, freski i ceramiczne mozaiki zachwycają. Wyślizgana posadzka ze sprowadzanych z francuskich Pirenejów marmurów daje wrażenie obcowania z czymś unikalnym. I tak właśnie jest. Kościół, który z inicjatywy cesarza Justyniana I Wielkiego powstał 15 wieków temu w ówczesnym Konstantynopolu, stał się architektonicznym wzorem dla młodszych budowli. Bo w wybudowanym tysiąc lat później Błękitnym Meczezie, ostatnim z najwspanialszych meczetów w mieście, nie trudno doszukać się architektonicznych analogii. To właśnie ów religijny i kulturowy ferment był motorem napędzającym rozwój. Miasto powstało z inicjatywy Konstantyna I Wielkiego w 324 r., nazywane Nowym Rzymem już wtedy niosło na bar-

1. XV-wieczny Nowy Meczet (w dzielnicy Eminönü). Jego budowa trwała 60 lat. Prace rozpoczęto w 1597 r. na życzenie Safiye, żony sułtana Murada III.

The fifteenth-century New Mosque (in the Eminönü district). Its construction lasted 60 years. Work began in 1597 at the request of Safiye Sultan, wife of Sultan Murad III.

2. Historyczna ulica Cezayir Caddesi, dobrze tu złapać oddech nad filiżanką tureckiej kawy.

Historic Cezayir Caddesi – a fine place to pause and catch your breath over a cup of Turkish coffee.

3. XIV-wieczna wieża Galata to jeden z punktów orientacyjnych w Stambule. Warto dostać się na jej szczyt, z którego rozciąga się fotogeniczna panorama miasta.

The fourteenth-century Galata Tower is one of Istanbul's key landmarks. It's well worth heading to the top, where a beautifully photogenic panorama of the city unfolds.

WITHIN DIVINE WALLS

Hagia Sophia was once considered a near-mathematical ideal of a temple. Built as a church, it has gone on to change roles many times – mosque, museum, and today, once again a mosque. Its vast dome, 30 metres in diameter, seems almost unsupported, as if suspended more than 50 metres above the floor. Columns, frescoes and ceramic mosaics captivate the eye, while the polished marble floors, brought in from the French Pyrenees, create the unmistakable feeling of standing in a place that is truly unique. And that, in this case, is no exaggeration. Commissioned by Emperor Justinian I the Great and erected 15 centuries ago in what was then Constantinople, the church became an architectural blueprint for generations to come. You can easily spot its echoes in the Blue Mosque, built a thousand years later and the last of the city's great imperial mosques. This religious and cultural ferment fuelled Istanbul's growth. Founded by Constantine the



1



2

kach greckie tradycje. Pod rzymskim panowaniem rozrosło się i rozbudowało: powstały dziesiątki kościołów, uniwersytety, akwedukty, mury chroniące w szczytowym okresie blisko pół miliona mieszkańców, w większości chrześcijan. I chociaż wydaje się to nie do pomyślenia, miasto upadło pod naporem... chrześcijan – rycerzy zakonu krzyżowców w czasie IV krucjaty w 1204 r. I już nie było w stanie się podnieść. Do czasu.

WCHŁONAĆ STAMBUŁ

Mam marzenie, by kiedyś dotrzeć do Stambułu od strony morza. Obserwować, jak zza horyzontu wyrastają strzeliste minarety i kopuły meczetów. Jak w słońcu lśnią stalowe konstrukcje mostów. Wpłynąć w zatokę Złoty Róg, wyjść na nabrzeże i z miejsca stanąć w kolejce po balık ekmek, kanapkę z grillowaną rybą. Pokręcić się po nabrzeżu, chłonąć gwar podróżnych wskazujących i wyskakujących z podpływających promów. Pozagłądać w witryny restauracji rozciągniętych wzdłuż mostu Galaty, zagadnąć wędkarzy sterczących na moście i z tej perspektywy spojrzeć w stronę wieży Galaty. A później ruszyć w kierunku dzielnicy Beyoğlu, wdrapać się pod wieżę i kawałek dalej wsiąść do zabytkowego tramwaju, który środkiem İstiklal Caddesi płynie w potoku pieszych. I to dosłownie – zabytkowa linia prowadzi wzdłuż deptakowej ulicy, a czerwony wagonik ostrzega dzwonkiem pieszych, próbując precyzyjnie się w drodze do pętli przy placu Taksim.

1. Na poziomie –1 mostu Galaty działa pasaż z restauracjami, które serwują nie tylko kuchnię turecką.

On level –1 of the Galata Bridge, a promenade of restaurants serves not only Turkish cuisine.

2. W wielu stambulskich restauracjach można zobaczyć, jak powstają gözleme, czyli nadziewane placki.

In many Istanbul restaurants you can watch gözleme – stuffed flatbreads – being made.

Great in 324 and already called the New Rome, the city carried strong Greek traditions from the outset. Under Roman rule it flourished – churches multiplied, universities rose, aqueducts were built and mighty walls protected nearly half a million inhabitants, most of them Christians. And yet, in a bitter historical twist, the city fell to... Christians – Crusader knights during the Fourth Crusade in 1204. It never truly recovered. Until it did.

ABSORBING ISTANBUL

I dream of arriving in Istanbul from the sea. Of watching minarets and domes rise slowly from the horizon, steel bridges catching the sunlight. Of sailing into the Golden Horn, stepping ashore and immediately joining the queue for balık ekmek – a humble sandwich with freshly grilled fish. Wandering along the waterfront, soaking up the clamour of travellers jumping on and off ferries. Peering into the windows of restaurants lining the Galata Bridge, chatting with fishermen standing shoulder to shoulder along its railing, and from there gazing up at the Galata Tower. Then heading towards Beyoğlu, climbing up to the tower and, a little further on, hopping onto the historic tram that glides down İstiklal Caddesi through a river of pedestrians. Quite literally – the tram runs along a pedestrian boulevard, its red carriage ringing its bell to clear a narrow path all the way to Taksim Square. This part of the city could not be more different from Sirkeci. Once home to embassies and consulates, it is louder, denser, more vibrant. At its heart lies the extravagant Çiçek Pasajı, a shopping arcade that feels like a museum in disguise. I like to party here. Asked where to spend a weekend evening in Istanbul, my answer is always the same: Nevzade Street. Narrow and packed, once filled with craft stalls, today lined with charming taverns and live bands playing a modern take on Anatolian psychedelic rock – one of Turkey's most successful musical exports.

A VIEW OF THE CITY

Climbing a spiral staircase, I reach one of the terrace cafés near the Süleymaniye Mosque. I sink into cushions by the railing. At my feet stretches the city, its windows and rooftops glowing in the warm light of sunset. Across the Golden Horn, the conical roof of the Galata Tower pierces the sky. Built by the Genoese in the 14th century, it served as an impressive landmark, a maritime beacon, and later a prison. Legend has it that in 1638, a daring inventor strapped on specially constructed wings and leapt from the tower, gliding across the Bosphorus all the way to the Asian shore. And while the tower offers one of the city's finest panoramas, the café view lacks



THE POWER OF



THE NOBEL PRIZE
2019



**OLGA
TOKARCZUK**



**MATI
STANISZEWSKI**

THE NOBEL PRIZE
2024



**DARON
ACEMOĞLU**



**JESSIE
INCHAUSPÉ**



**SCOTT
GALLOWAY**

*Notes on
Being
A Man*



**ANDRZEJ
BARGIEL**



**ANJA
RUBIK**



**TIMOTHY
GARTON ASH**

HOMELANDS

CONNECTION

13- 14 MAY
POZNAN/WIELKOPOLSKA

impact'26



To całkowicie odmienna względem Sirkeci część miasta. Dawna siedziba ambasad i konsulatów. Bardzo tłoczna i głośnie. Z ekstrawaganckim pasażem handlowym Çiçek Pasajı na czele, gdzie ma się wrażenie przebywania w muzealnych wnętrzach. Lubię tu imprezować. I jeśli ktoś pyta, gdzie w Stambule spędzić weekendowy wieczór, odpowiadam: ulica Nevizade. Wąska, tłoczna, kiedyś wypełniona kramami rzemieślników, dziś pełna uroczych knajpek, ze sceną zespołów grających współczesną odmianę anatolijskiego psychodelicznego rocka. Muzycznego towaru eksportowego Turcji.

WIDOK NA MIASTO

Po spirali schodów wdrapuję się do jednej z widokowych kawiarni w pobliżu meczetu Sulejmana. Zasiadam na poduchach tuż przy balustradzie. U stóp leży miasto, w którego oknach i dachach odbija się ciepłe światło zachodzącego słońca. Po drugiej stronie zatoki Złoty Róg w niebo wbija się stożkowaty dach wieży Galaty. Wzniesli ją w XIV w. Genuścy, była tak samo wspaniałym, co efektywnym punktem orientacyjnym i morską latarnią, a później więzieniem. Z jej historią wiąże się legenda. Podobno w 1638 r. znalazł się śmieć, który skonstruował specjalne skrzydła i przypięty do nich

Tradycyjne tureckie śniadanie to uczta – kolorowa, różnorodna i serwowana z myślą o dzieleniu się przy wspólnym stole.

A traditional Turkish breakfast is a feast – colourful, varied and meant to be shared at a communal table.

nothing. Spread out below, unmistakable and symbolic, is the lifeblood of Istanbul – water traffic.

THE SCENT OF ASIA

I cross to the Asian side, to Üsküdar, whenever I need to catch my breath. This district stands in clear contrast to Europe – fewer tourists, more locals, a slower pace. I head towards Kuzguncuk, once home to Greeks, Jews and Armenians. Climbing a narrow street lined with colourful wooden houses, one thought keeps returning: this feels less like a metropolis and more like a small Black Sea village. At the top lies a grove named after Ottoman Grand Vizier Fethi Ahmet Pasha. The reward is one of the most spectacular views in the city – and the Bosphorus Bridge, stretching for 1.5 kilometres and hanging more than 60 metres above the water. From here it's worth taking a short bus ride south to visit the strikingly modern Şakirin Mosque, designed by Zaha Hadid.

THE GOLDEN AGE

And since we're speaking of the Muslim world, it's impossible not to rewind to 1453, when a Constantinople already weakened by Crusader blows fell into Ottoman hands – for the next 600 years. The city's rebirth began under Mehmed II the Conqueror, who invited Chris-



Jest w Stambule coś zaskakującego, coś w kontrze tak samo do jego wielkości, jak i historii. To miasto nie przytłacza.

What surprises in Istanbul is how little it overwhelms. A paradox, considering both its scale and its history.





THAMES BRITISH SCHOOL WARSAW

INTERNATIONAL SCHOOL

- > A leading British-style international school in Warsaw, offering a continuum of learning for children aged from two and a half to 18 years old.
- > Fully accredited and authorised to deliver programmes from the Cambridge International Curriculum and the International Baccalaureate (IB).
- > Two pathways to matriculation to the world's leading universities. Students are guided through IGCSE and then either A-levels or the IB Diploma Programme. Which pathway is right for you?
- > Teachers are qualified, experienced, and native-level speakers of English.
- > You will find an international and multicultural, diverse community with the majority of our students originating from outside Poland, representing more than 60 nationalities.
- > Four great locations in Warsaw, each with its own individual feel: Ochota: Primary, Włochy: Early Years Centre; Primary; and Lower Secondary, Mokotów: Early Years and Primary, and Mokotów High School. Talk to us about which campus might be right for your family.

Caring today Shaping tomorrow



CAMBRIDGE
International Education

Cambridge International School



ib Diploma
Programme





rzucił się z wieży, szybując na Bosforem – aż na azjatycką stronę miasta. I chociaż z wieży rozpościera się jedna z najlepszych panoram, tej kawiarnianej też niczego nie brakuje. Jak na dłoni widać coś, co jest wręcz symbolem miasta – ruch wodny.

ZAPACH AZJI

Na drugą stronę Bosforu, do azjatyckiego Üsküdaru, wybieram się wtedy, gdy chcę złapać oddech od miasta. Dzielnica stoi w kontraście do swej europejskiej części, mało tutaj turystów, są raczej miejscowi, jest spokojniej. Kieruję się w okolicę, gdzie kiedyś żyli Grecy, Żydzi i Ormianie, do Kuzguncuku. Wąską ulicą wspinam się coraz wyżej, mijam kolorowe drewniane domki, które narzucają jednoznacznie skojarzenie: jesteśmy nie w metropolii, ale w jakiejś tureckiej wiosce nad Morzem Czarnym. W końcu docieram do gaju nazwanego na cześć osmańskiego wezyra Fethiego Ahmeta Paszy. Nagrodą za wysiłek jest jeden z najwspanialszych widoków na miasto i długi na 1,5 km most Bosforski zawieszony ponad 60 m nad wodą. Stąd warto autobusem podjechać kilka przystanków na południe i zajrzeć do nowoczesnego meczetu Şakirin. Zaprojektowała go Zaha Hadid.

ZŁOTY WIEK

A jeśli już o świecie muzułmańskim piszę, to muszę cofnąć się do czasów, gdy w 1453 r. upadły od zadanych razów przez krzyżowców Konstantynopol. Dostaje się na 600 lat w ręce władców imperium osmańskiego. Rozwój miasta na nowo zapoczątkował Mehmeda II Zdobywca. Wezwał chrześcijan i Żydów do powrotu do miasta – tych, którzy nie mogli się zdecydować, sprowadzał siłą. Miasto powoli się zaludniało. Ale dopiero Sulejman Wspaniały, rozpoczynając budowę nowych świątyń i domów, niespełna sto lat później nadał mu ów niesamowity sznyt.

Każdy, kto wejdzie pod łuki Wielkiego Bazaru, handlowego labiryntu 61 uliczek, i spojrzy nie na oświetlone witryny sklepów, ale zdobione mozaikami, drobnymi ornamentami mury, zachwyci się pięknem. Osmańscy architekci pełnymi garściami czerpali z bizantyjskiej tradycji, łącząc to, co w stylu było najlepsze, z własnymi pomysłami projektowymi. I perskimi zdobieniami. Powstał z tego pałac Topkapı. Jeśli ktoś się waha, czy warto kupić dość drogi bilet i zobaczyć to miejsce, mówię: warto. Dawna rezydencja osmańskich władców to esencja tutejszego architektonicznego stylu – pałac jest pełen zieleni, raczej z niskimi budynkami, czterema dziedzińcami i haremem na 400 pokoi. I chociaż dziś na próżno szukać tak zgodnej, wręcz spójnej w swym wymiarze architektury, jej ślady wciąż można odnaleźć. ■



Na drugim planie wieża Leandra, która stoi na wysepce na cieśninie Bosfor, niedaleko azjatyckiego wybrzeża miasta, w okolicy Üsküdaru.

In the background stands the Maiden's Tower, perched on a small islet in the Bosphorus strait, not far from the city's Asian shore near Üsküdar.

tians and Jews to return. Those who hesitated were brought back by force. Slowly, the city repopulated. But it was Suleiman the Magnificent who, nearly a century later, gave Istanbul its unmistakable grandeur, launching an era of ambitious construction. Anyone who steps beneath the arches of the Grand Bazaar, a commercial maze of 61 streets, and looks not at the illuminated shop windows but at the mosaic-covered walls and delicate ornaments, will be left breathless. Ottoman architects drew generously from Byzantine tradition, blending its finest elements with their own ideas – and Persian decoration. The result was an eclectic style whose finest expression is Topkapı Palace. If anyone hesitates over the admittedly steep ticket price, my advice is simple: go. The former residence of Ottoman sultans is a distilled essence of local architecture – lush with greenery, composed of low buildings arranged around four courtyards, with a harem of 400 rooms. And even if such architectural coherence is hard to find today, its traces are still very much alive. ■

Połączenia
Connections

GDN
GDAŃSK

→

IST
ISTANBUL

KRK
KRAKÓW

→

IST
ISTANBUL

WAW
WARSZAWA

→

IST
ISTANBUL

Sprawdź
Check
LOT.COM



U nas zawsze świeci słońce.
Zabierzemy Cię tam!

CORALOVE **LATO** '26



TURCJA GRECJA HISZPANIA CYPR BUŁGARIA
EGIPT TUNEZJA CZARNOGÓRA **NOWOŚĆ**

Sprawdź nasze inne kierunki wakacyjne na coraltravel.pl

CoralTravel Group



Pierwotnie świątynia Narita-san Shinshō-ji została założona w 940 r. Dziś jest popularnym miejscem pielgrzymek. The Narita-san Shinshō-ji temple was originally founded in 940. Today, it is a popular pilgrimage site.



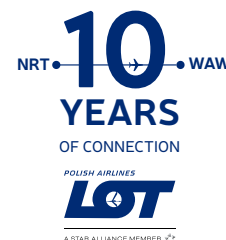
Czego spróbować w Japonii? Oczywiście prawdziwej matchy! What should you taste in Japan? Real matcha, of course!



Jego bazą są: drobno skruszony lód, syrop owocowy oraz skondensowane mleko – tradycyjny deser kagigōri orzeźwi najbardziej zmęczonych. Its base is finely crushed ice, fruit syrup and condensed milk – the traditional kagigōri dessert can refresh even the weariest traveller.



Słynąca z pięknej architektury i panującego w niej spokoju Narita-san Shinshō-ji to idealne miejsce na relaks i kontemplację. Known for its beautiful architecture and serene atmosphere, Narita-san Shinshō-ji is the perfect place for relaxation and reflection.



Moja Narita

MY NARITA

Spacer wśród pól ryżowych, oddech w świątyni czy chwila nad kubkiem matchy – to tu odnajdziecie prawdziwy japoński spokój. W 2026 r. mija 10 lat od uruchomienia połączenia PLL LOT z Warszawy do Narity.

A stroll among fragrant cedars and rice fields, a quiet moment in a temple, or a pause over a cup of matcha – that's where true Japanese calm awaits. In 2026, we mark ten years since LOT Polish Airlines launched its direct connection from Warsaw to Narita.

poleca | recommends

Mirella Kurzawa

Stewardessa
flight attendant

Na pokładzie pracuję 2 lata, a dzięki bezpośrednim połączeniom WAW-NRT moje dwa ulubione miejsca na Ziemi nigdy nie były tak szybko dostępne. Moja pasja do japońskiego zaczęła się od pójścia na zajęcia jujutsu.

I've been working on board for two years now, and thanks to direct flights between WAW and NRT, my two favourite places on Earth have never been closer. My fascination with Japan began the day I walked into my first jujutsu class.



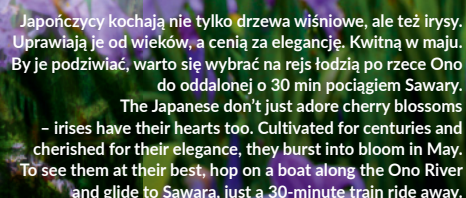
Letni festiwal Narita Gion to barwne procesje w intencji obfitych zbiorów. The Narita Gion Summer Festival features colourful processions held to pray for abundant harvests.

POMYŚLNOŚĆ NA NOWY ROK

PROSPERITY FOR THE NEW YEAR

Chociaż Japonia posługuje się kalendarzem gregoriańskim, tradycje związane z obchodami chińskiego Nowego Roku są tu wciąż żywe. 2026 r. upłynie pod znakiem ognistego konia. W okresie świętowania kompleks Naritasan Shinshō-ji przyciąga tysiące odwiedzających proszących o pomyślność. Świątynia dekorowana jest motywami konia, a w sklepikach pojawiają się amulety i ema (drewniane płytki, na których odwiedzający zapisują życzenia).

Although Japan follows the Gregorian calendar, many traditions linked to the Chinese New Year remain very much alive. In 2026, the zodiac turns to the Fire Horse. During the celebrations, the Naritasan Shinshō-ji complex draws thousands of visitors hoping to secure good fortune. The temple fills with horse motifs, and shops offer amulets and ema – wooden plaques on which people write their wishes.

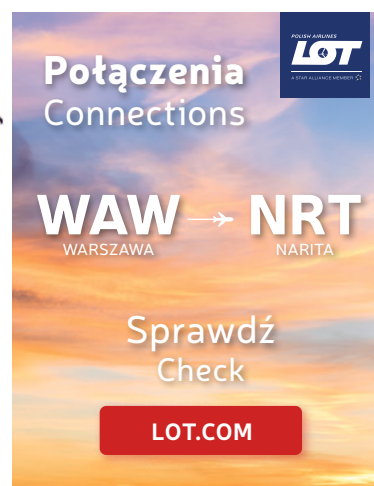


Nazwa Narita oznacza „rosnące pola ryżowe”, co dobrze oddaje charakter jej okolicy. Poranek warto rozpocząć spacerem albo po miasteczku (na zdj. poniżej ul. Naritasan Omotesando), albo po wąskich ścieżkach między polami ryżu. To doskonała okazja na obserwację np. żurawi.

Żurawie

w Japonii są symbolem
długowieczności, ale także
pomyślności, harmonii
i bezpiecznej podróży.

In Japan, cranes are a symbol of longevity, as well as good fortune, harmony and a safe journey.



EWOLUCJA CZY REWOLUCJA?

EVOLUTION OR REVOLUTION?

Copilot+ PC to nowa kategoria komputerów, która w ostatnich miesiącach nabrała ogromnego znaczenia w środowisku biznesowym. Po raz pierwszy AI działa bezpośrednio na urządzeniu, poza chmurą. Kluczowym elementem jest NPU – wyspecjalizowany układ do obsługi zadań AI. Dzięki niemu komputer analizuje dane, tworzy raporty i automatyzuje procesy szybciej, lokalnie, bez ryzyka dla prywatności i przy niższym zużyciu energii niż tradycyjne procesory czy układy graficzne.

Copilot+ PC is a new category of computers that has gained significant importance in the business environment in recent months. For the first time, AI operates directly on the device, outside the cloud. The key component is the NPU – a specialized processor designed to handle AI tasks. As a result, the computer can analyze data, generate reports, and automate processes faster, locally, without privacy risks and with lower energy consumption compared to traditional processors or graphics units.

Produktywność Na Nowym Poziomie

Productivity redefined

W praktyce Copilot+ PC przewiduje potrzeby użytkownika. Automatycznie porządkuje pliki, podsumowuje spotkania – skraca czas pracy w codziennych obowiązkach i zwiększa wydajność. To nie jest zwykły upgrade – to zmiana sposobu pracy. AI działa w tle w sposób naturalny, stając się integralnym narzędziem codziennej produktywności.

In reality, Copilot+ PC anticipates the user's needs. It automatically organizes files, summarizes meetings, and reduces the time spent on daily tasks while increasing productivity. This is not just an upgrade—it's a complete shift in the way we work. AI operates seamlessly in the background, becoming an integral tool for everyday efficiency.



Bezpieczeństwo Przede Wszystkim

Security Comes First

Użytkownicy stawiają również ogromny nacisk na bezpieczeństwo. Zakończenie wsparcia dla Windows 10 w październiku 2025 roku wyznaczyło moment, w którym bezpieczeństwo IT stało się kluczowym priorytetem, a nie rekomendacją. Copilot+ PC to odpowiedź na rosnącą skalę cyberataków w świecie cyfrowym. Procesor Microsoft Pluton zabezpiecza wrażliwe dane na poziomie sprzętowym, przechowując je wewnątrz układu zintegrowanego z procesorem, co utrudnia dostęp nawet w przypadku kradzieży urządzenia. Ponadto, rozwiązania independent software vendors wykrywają i eliminują deepfake'i zanim trafią do użytkownika, ograniczając ryzyko błędnych informacji i zwiększając bezpieczeństwo w biznesie.

Users are prioritizing security like never before. The end of support for Windows 10 in October 2025 marked a turning point—IT security became a critical priority, not just a recommendation. Copilot+ PC is the answer to the growing scale of cyberattacks in the digital world. The Microsoft Pluton processor protects sensitive data at the hardware level, storing it inside a chip integrated with the CPU, making access extremely difficult—even in the event of device theft. Additionally, solutions from independent software vendors detect and eliminate deepfakes before they reach the user, reducing the risk of misinformation and strengthening business security.

Szybkość, Prywatność, Niezależność

Speed, Privacy, Independence

Przewaga Copilot+ PC jest jasna: szybsze działanie dzięki lokalnemu przetwarzaniu danych, pełna kontrola nad prywatnością, niezależność od połączenia z internetem oraz wysoka wydajność na baterii – nawet do 21 godzin pracy bez ładowania. To rozwiązanie, które nie tylko wspiera pracę, ale aktywnie ją optymalizuje.

The advantage of Copilot+ PCs is clear: faster performance through local data processing, complete control over privacy, independence from an internet connection, and impressive battery life—up to 14 hours of work without charging. This is a solution that not only supports your work but actively optimizes it.



Do 21h pracy
na baterii

Dlatego warto działać teraz. Wybierz rozwiązanie, który zapewni realną przewagę konkurencyjną i umożliwi rozwój. Najnowszy sprzęt Copilot+ PC Dell Pro 14 Premium z procesorem Intel Core Ultra to laptop stworzony z myślą o przyszłości pracy – z Tandem OLED dla najwyższej jakości obrazu i oszczędności energii, klawiaturą ZeroLattice z podświetleniem MiniLED dla komfortu i dłuższej pracy oraz kolaboracyjnym touchpadem, który usprawnia wideokonferencje. To dowód, że AI przestało być dodatkiem, lecz kluczowym elementem zmieniającym zasady gry. Wejdź w nową erę technologii już dziś.

Act today, don't wait for tomorrow. Choose a solution that delivers a real competitive edge and drives growth. The latest Copilot+ PC Dell Pro 14 Premium with Intel Core Ultra is a laptop built for the future of work—featuring Tandem OLED for superior image quality and energy efficiency, a Zero Lattice keyboard with Mini LED backlighting for comfort and extended battery life, and a collaborative touchpad that streamlines video conferencing. It's proof that AI is no longer an add-on, but a game-changing element. Step into a new era of technology today.

Przyszłość Zaczyna Się Już Dziś

Future Starts Today



Zjawiskowe formacje skalne, bujne lasy, potężne klify czy turkusowe akweny. Są takie miejsca na świecie, w których wciąż rządzi przyroda. I w nich naprawdę da się wypocząć.

ODDECH NATURY

THE BREATH OF NATURE

Spectacular rock formations, lush forests, towering cliffs and turquoise waters.
There are places in the world where nature still calls the shots.
And where it's truly possible to unwind.



Zatoka Hą Long w Wietnamie
usiana jest blisko dwoma
tysiącami skalistych wysp.
W jej wodach występują
bogate rafy koralowe.
Ha Long Bay in Vietnam
is dotted with nearly two
thousand rocky islands.
Its waters are home to thriving
coral reefs.



Po lewej: Wysokie na 380 m Wzgórze Księżycowe z naturalnym łukiem. Znajduje się w pobliżu powiatu Yangshuo, w południowych Chinach.

On the left: the 380-metre-high Moon Hill, crowned with a natural arch. It rises near Yangshuo County in southern China.

Poniżej: Wulkaniczna wyspa Flores (Azory) widnieje na liście rezerwatów biosfery UNESCO. Słynie m.in. z malowniczych kraterowych jezior.

Below: the volcanic island of Flores (the Azores), listed as a UNESCO Biosphere Reserve. It is known, among other things, for its picturesque crater lakes.





Park Stanowy Nā Pali Coast
na północno-zachodnim
brzegu hawajskiej wyspy
Kaua'i. Tutejsze lasy, klify oraz
jaskinie docenili m.in. twórcy
Parku jurajskiego, osadzając
tu akcję filmu.

Nā Pali Coast State Park on
the north-west shore of the
Hawaiian island of Kaua'i. Its
forests, cliffs and caves were
among the locations chosen by
the makers of *Jurassic Park*,
who set parts of the film here.





Park Narodowy Zhangjiajie w Chinach. Występują tu charakterystyczne formacje skalne przypominające kolumny.
Zhangjiajie National Park in China, famed for its distinctive rock formations that rise like stone pillars.

Po lewej: Fiordland National Park to największy park narodowy Nowej Zelandii. Znajdziemy w nim m.in. jezioro Quill, które posłużyło za plan zdjęciowy do kilku scen w *Mission: Impossible* – *Fallout* z Tomem Cruise'em.

On the left: Fiordland National Park, the largest national park in New Zealand. It is home, among other highlights, to Lake Quill, which served as a filming location for several scenes in *Mission: Impossible* – *Fallout* starring Tom Cruise.

Poniżej: Jedno z najbardziej bioróżnorodnych miejsc na Ziemi, czyli Park Narodowy Corcovado na półwyspie Osa w Kostaryce. Żyją tu m.in. kajmany, krokodyle i tapiry.

Below: one of the most biodiverse places on Earth – Corcovado National Park on the Osa Peninsula in Costa Rica. Its wildlife includes caimans, crocodiles and tapirs.



4 sposoby na... WILNO 4 Ways to Experience Vilnius.

tekst | by
MARIANNA KUCHARSKA



1.

Love story

Artystyczna, klimatyczna pełna uroczych kawiarenek i restauracji serwujących kuchnię litewską i żydowską – zwiedzanie Wilna polecam zacząć od Dzielnicy Szklanej na Starym Mieście. Od XV w. urzędowali tu finansjści, szklarze i złotnicy. Zresztą w krętych uliczkach do dziś działają butik z biżuterią oraz pracownie artystyczne. Na śniadanie (np. pycha rogale z łososiem) lub chociaż szybką kawę polecam zajść do klimatycznej Augustas ir Barbora Love Story Café (na zdj. powyżej) przy Stiklių 7.

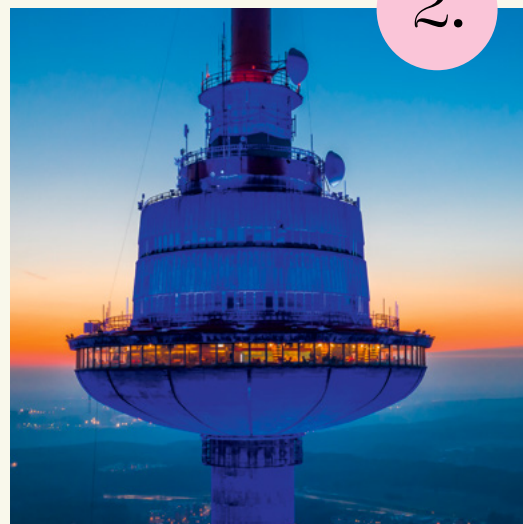
Artistic and atmospheric, dotted with charming cafés and restaurants serving both Lithuanian and Jewish cuisine, Vilnius is best explored starting with the Glass District in the Old Town. Since the 15th century, the area has been home to financiers, glassmakers and goldsmiths, and today its winding streets are still lined with jewellery boutiques and art studios. For breakfast – the salmon croissants are excellent – or simply a quick coffee, I recommend stopping by the atmospheric Augustas ir Barbora Love Story Café (pictured above) at Stiklių 7.

Mierzy 326,5 m, jest najwyższym budynkiem na Litwie oraz symbolem walki o wolność, a w barze na jej 67. piętrze można się napić szampana – Wieża Telewizyjna to punkt obowiązkowy.

Rising to 326.5 metres, it is the tallest building in Lithuania and a symbol of the fight for freedom – and yes, you can sip champagne at the bar on its 67th floor. The TV Tower is a must-see.



2.



Miejsca dialogu Places of Dialogue

3.

Poza miejscami z przewodnika, czyli Ostrą Bramą, placem Katedralnym czy Zarzeczem, proponuję się wybrać do najnowszego muzeum w Wilnie, czyli MO Museum (na zdj. po prawej). Futurystyczną bryłę obsypaną architektonicznymi nagrodami zaprojektował Daniel Libeskind, a w niej – przede wszystkim współczesna sztuka litewska. W zbiorach znajduje się blisko 5 tys. eksponatów. Właśnie trwa tu wystawa *Forever Temporary* będąca dialogiem między sztuką dawną a tą dzisiejszą. Kolejne miejsca warte uwagi to m.in. kultowy bar Šnekutis Užupis albo Užupio Kavine, gdzie serwują nie tylko kartacze czy cepeliny, ale także lokalny miód pitny. Warto pamiętać, że kupując trunki czy przysiadając w ogródkach restauracyjnych, obowiązują cisza nocna między godzinami 22 a 6 rano oraz zakaz palenia w miejscach publicznych. Dla mieszkańców to norma – wielu i tak przerzuciło się na podgrzewacze tytoniu.

Besides the city's best-known landmarks – the Gate of Dawn, Cathedral Square and Užupis – I recommend visiting Vilnius's newest museum, the MO Museum (pictured right). Designed by Daniel Libeskind, this futuristic, award-winning building focuses primarily on contemporary Lithuanian art and houses a collection of nearly 5,000 works. Currently on view is *Forever Temporary*, an exhibition exploring a dialogue between ancient and contemporary art. Other places worth a visit include the iconic Šnekutis Užupis bar and Užupio Kavine, where you can sample not only čerpetsai and cepelinai, but also local mead. It is worth noting that alcohol sales and sitting in outdoor restaurant gardens are subject to a curfew between 10 pm and 6 am, and smoking in public places is prohibited. For locals, this is simply part of everyday life – many have long switched to tobacco heaters anyway.



5.

Pod otwartym niebem Under the Open Sky

Murale na ścianach fabryk i starych budynków, instalacje świetlne, rzeźby – to wszystko znajdziecie w postindustrialnej dzielnicy Nowego Miasta (lit. Naujamiestis). Te wytwory artystycznej wyobraźni powstały i dalej powstają w ramach projektu Open Gallery, do którego zostali zaproszeni twórcy z całego świata. ■

Murals covering the walls of former factories and historic buildings, light installations and sculptures – all of this can be found in the post-industrial New Town district (Lithuanian: Naujamiestis). These works of artistic imagination were created – and continue to emerge – as part of the Open Gallery project, which brings together artists from around the world. ■



4.

Na wykwintną kolację polecam wybrać się do restauracji Augustin (gwiazdka Michelin). Króluje tu kuchnia sezonowa w nowoczesnym wydaniu.

For a gourmet dinner, I recommend Augustin Restaurant (Michelin Star), where seasonal cuisine with a modern twist reigns supreme.

Połączenia
Connections

WAW → **VNO**
WARSZAWA WILNO

Sprawdź
Check
LOT.COM





Opowieść o metamorfozie

Story of Transformation

**W tożsamość Gdańska od zawsze wpisana była zmiana.
To miasto potrafi się nieustannie formować od nowa.**

Change has always been woven into Gdańsk's identity.
This is a city that knows how to constantly reinvent itself.

tekst / by **MICHAŁ GŁOMBIOWSKI**

PL

Spiralne białe schody prowadzą mnie na „bocianie gniazdo”. Z niewielkiej platformy mogę zobaczyć cały Gdańsk. Wstęę Motławy, masywną wieżę bazyliki Mariackiej w oddali, robotników pracujących nad renowacją kolejnego budynku na Wyspie Spichrzów. Przesuwam wzrokiem po hanzeatyckich kamienicach, by za chwilę zawiesić go na wysokich postsocjalistycznych budynkach zamykających pierścieniem Główne Miasto. Z tarasu „Słonego Spichlerza” da się to miasto objąć w kilku spojrzeniach. Wyrósł on na nowe kulinarne centrum Gdańska. W odrestaurowanym historycznym spichlerzu zorganizowano przestrzeń, którą zawładnęli kucharze. Do dyspozycji jest dziewięć punktów nazywanych tu conceptami gastronomicznymi. Można tu wpaść na śniadanie, niezobowiązujący lunch czy kolację z przyjaciółmi. Po zmierzchu taras, na którym teraz jestem, zamienia się w spowity kameralnym światłem klub. Słony Spichlerz jest odpowiednikiem warszawskiej Hali Koszyki czy lisbońskiego marketu Time Out. Miejsce, które przyciąga turystów, ale równocześnie pozostaje punktem spotkań mieszkańców miasta. Więk-

1. Arco by Paco Pérez to jedyna w Trójmieście restauracja z gwiazdką Michelin.

Arco by Paco Pérez is the only Michelin-starred restaurant in the Tricity.

2. Wieża widokowa w Gdańsku-Ujeściisku. Widać z niej panoramę okolicy.

A viewing tower in Gdańsk's Ujeścisko district. It offers a panoramic view of the surrounding area.

3. Stare Miasto w Gdańsku to gąszcz kolorowych kamieniczek. Do najpiękniejszych uliczek należą Długa i Długi Targ tworzące Trakt Królewski.

Gdańsk's Old Town is a maze of colourful townhouses. Among its most beautiful streets are Długa and Długi Targ, which together form the Royal Route.

ENG

A spiralling white staircase leads to the “stork's nest”. From a small platform, I can take in all of Gdańsk at once – the ribbon of the Motława River, the massive tower of St Mary's Basilica, and yet another restoration on Granary Island. My gaze slides from Hanseatic townhouses to tall, post-socialist blocks encircling the Main Town. From the terrace of the “Słony Spichlerz”, the city reveals itself in just a few glances. The complex has grown into Gdańsk's new culinary hub. Nine eateries, known as “gastronomic concepts” have taken over a restored historic granary. You can drop in for breakfast, casual lunch, or dinner with friends. After dark, the terrace I'm standing on turns into an intimate, softly lit club. “Słony Spichlerz” is Gdańsk's answer to Warsaw's Hala Koszyki or Lisbon's Time Out Market – a place that draws tourists, yet remains a meeting point for locals. Most visitors, however, have no idea the terrace exists. For now, it remains a hidden gem for me to enjoy.

NEW DIMENSION

“Słony Spichlerz” marks an important point on Granary Island. For years, post-war ruins haunted



szość gości o tarasie jednak nie wie – wciąż jest on ukrytym skarbem, z którego korzystam.

NOWY WYMIAR

Słony Spichlerz wyznacza ważny punkt na leżącej na Motławie Wyspie Spichrzów. Przez długie lata w tym miejscu straszyły powojenne ruiny, a próby uporządkowania terenu kończyły się porażkami: bankructwami inwestorów, protestami mieszkańców, wykluczającymi się planami zagospodarowania. Momentem przełomowym okazało się otwarcie Filharmonii Bałtyckiej w dawnej elektrociepłowni na sąsiedniej wyspie – Ołowiance. Miejsce ożyło. Mroczne jeszcze do niedawna kąty rozświetły światłami apartamentów, a Brovarnia Gdańsk otworzyła bramy, kusząc smakiem warzonych na miejscu piw. Wyspa Spichrzów szybko do tego nurtu dołączyła. I choć jeszcze miejscami trwają prace budowlane, oba otoczone wodami Motławy skrawki lądu zyskały nowy wymiar. Centrum Gdańska w ten sposób rozszerzyło się, a strumień przechodniów płynie swobodnie przez mosty przekraczające rzekę. Tego typu odrodzenie jest dla Gdańska typowe. Miasto wciąż formuje się na nowo, kumulując

this spot, and attempts to bring order to the area invariably ended in failure – investor bankruptcies, resident protests, conflicting development plans. The turning point came with the opening of the Baltic Philharmonic in a former power plant on the neighbouring Ołowianka Island. Suddenly, the area stirred to life. Corners that had long been dark glowed with the lights of new apartments, and Brovarnia Gdańsk opened its doors and lured people in with beer brewed on site. Granary Island quickly joined this current. Even if construction work continues in places, both strips of land have gained a new dimension. Gdańsk's centre has expanded, and the flow of pedestrians now moves freely across the bridges spanning the Motława. This kind of rebirth is nothing new for Gdańsk. The city keeps reshaping itself, concentrating energy in ever new locations. One example is the former Gdańsk Shipyard, now taken over by artists, and cafés, clubs and galleries. Where shipyard workers once welded metal structures in brick halls, fans of spontaneous parties, contemporary music and late-night drinks now gather. Today, the area is a source of constantly budding initiatives – some

Motława, czyli dopływ Martwej Wisły, to serce Gdańska. Leży na niej Wyspa Spichrzów.

The Motława River, a tributary of the Dead Vistula, is the heart of Gdańsk. The Granary Island sits right on it.



1



2



3

energię w coraz to kolejnych punktach. Przykładem jest teren dawnej Stoczni Gdańskiej, przejęty przez twórców i właścicieli kawiarni, klubów i galerii. Miejsce stoczniovców spawających metalowe elementy w ceglanych halach zajęli miłośnicy spontanicznych imprez, nowoczesnej muzyki i drinków sączo-nych w mroku nocy. Ten teren jest dziś źródłem nieustannie pączkujących inicjatyw, z których część wpisuje się w krajobraz miasta, a inne znikają. Najjaśniejsze jego punkty to Ulica Elektryków, na której w letnie wieczory gromadzą się amatorzy mniej zobowiązujących miejsc, oraz Klub B90, największa przestrzeń koncertowa w Trójmieście. W mającej 1700 m² hali rozbrzmiewa muzyka każdego chyba istniejącego stylu, niezmienny pozostaje jednak widok po wyjściu z budynku: sylwetki historycznych dźwigów stocznio-nych, obiektów przemysłowych i pochylni, na których wciąż zdarza się jeszcze zobaczyć będący w remoncie statek.

O historii tego miejsca zapomnieć nie sposób. Najlepiej wybrać się na nieśpieszny spacer Szlakiem Stoczni Cesarskiej pozwalającym zo-

1. Gdańsk słynie także z murali. W dzielnicy Zaspas możemy oglądać blisko 60 naściennych prac.

Gdańsk is also famous for its murals. In the Zaspas district you can see nearly 60 large-scale works.

2. Na terenie 100cni (otwartej cały rok) znajduje się kilkanaście knajpek ze street foodem i kilka barów.

At 100cni (which is open year-round) you'll find a dozen or so street-food spots and several bars.

3. Najstarsze ślady pracowni bursztyniarskiej w Gdańsku pochodzą już z końca X w. Dokumentuje je m.in. Muzeum Bursztynu, które ma w swoich zbiorach ponad tysiąc eksponatów.

The oldest traces of an amber workshop in Gdańsk date back to the late tenth century. They are documented by the Museum of Amber, whose collection includes more than a thousand exhibits.

have become part of the cityscape, others have faded away. Its brightest points include Elektryków Street, where people informally congregate on summer evenings, and Club B90, the largest concert venue in the Tri-City. In a hall of 1,700 square metres, music of almost every conceivable genre fills the space. One thing remains unchanged when you step outside – the silhouettes of historic shipyard cranes, industrial buildings and slipways, where an overhauled ship can still sometimes be seen. Forgetting the history of this place is impossible. The best way to explore it is with an unhurried walk along the Imperial Shipyard Trail, which leads through areas that were closed to outsiders for 170 years. The new blends in seamlessly with the old. In a brick building that once housed the shipyard fire station, I sit down for a glass of wine. The renovation retained the building's historic features, including the pole that firefighters once slid down to the garage. Nearby, the sky is pierced by another symbol of the past – the Żuraw M3 crane, rising more than thirty metres. I climb to the top via narrow metal steps, testing the limits of my fear of heights and lung capacity. The effort is re-



baczyć miejsca, które przez ostatnie 170 lat były niedostępne dla osób postronnych. To, co dawne, gładko przeplata się tu z nowym. W ceglonym budynku stoczniowej remizy przysiadam na kieliszek wina. Podczas remontu nie wymazano jednak historycznych elementów budynku, zostawiając m.in. słup, po którym strażacy zjeżdżali z piętra do garażu.

Niedaleko niebo dźga inny symbol przeszłości – wysoki na ponad 30 m Żuraw M3. Na jego szczyt wdrapuję się po metalowych schodkach, testując granice własnego łęku wysokości i wyporności płuc. Podjęcie tego wysiłku pozwala mi jednak spojrzeć na całe miasto aż po horyzont. W dawnej, wiszącej w powietrzu sterowni czuję się, jak stoczniowy robotnik, który wspinał się codziennie na żurawia, by przenosić ogromne elementy kadłubów, a kto wie, może też patrzeć z góry na Lecha Wałęsę i wydarzenia lat 80., które odmieniły historię Polski.

NOWE ŻYCIE STAREJ DZIELNICY

Jak na nadmorskie miasto, Gdańsk trzyma się od wielkiej wody w dystansie. By zobaczyć Bałtyk, trzeba wyjechać poza Główne Miasto, odbić w bardziej odległe regiony – nadmorskie tereny miasto oddało bowiem portowi i stoczni. Wspólnym mianownikiem ze Śródmieściem pozostaje Motława łącząca się z Martwą Wisłą uchodzącą

” Chcąc poczuć bliskość Bałtyku, wsiałam do tramwaju i jadę do Nowego Portu.

To feel this closeness to the Baltic today, I board a tram and head to a district still largely off the tourist radar – Nowy Port.

warded with a view of the entire city, stretching to the horizon. Inside the former suspended control cabin, I feel like a shipyard worker who once climbed this crane daily to move massive hull sections – and perhaps also to look down on Lech Wałęsa and the events of the 1980s that changed Poland's history.

NEW LIFE FOR AN OLD DISTRICT

For a seaside city, Gdańsk keeps the open sea at arm's length. To see the Baltic, you need to leave the Main Town and head further out – the waterfront areas were long ago given over to the port and the shipyards. The Motława remains the shared link with the city centre, connecting to the Dead Vistula and flowing into the Bay of Gdańsk. In the Middle Ages, ships sailed upriver straight into the city. Access to the sea brought not only trade and prosperity, but also new ideas that forged an ever richer culture. To feel this closeness to the Baltic today, I board a tram and head to a district still largely off the tourist radar – Nowy Port. This small area is something of a city within a city. It was built

Kompleks 100cztia to imprezowe miasto w mieście. Projekt łączy kontenerową architekturę, ofertę kulturalną oraz kuchnię z całego świata.

100cztia is a party city within the city – where container architecture meets global flavours and culture.

yp.com.pl



YUNIVERSAL
DEVELOPMENT

BIAŁYSTOK
85 747 30 30
22 436 84 30
WARSZAWA



YUNIVERSAL DEVELOPMENT

MIESZKANIA W JAKOŚCI PREMIUM



Rydzewo
Suwałki
Białystok
Warszawa
Łódź

**NASZE
INWESTYCJE**

do Zatoki Gdańskiej. W średniowieczu statki wpływały rzeką prosto do miasta. Dostęp do morza przynosił nie tylko pieniądze z handlu, ale przede wszystkim nowe idee tworzące coraz bogatszą kulturę.

Chcąc poczuć tę bliskość Bałtyku, wsiadam do tramwaju i jadę do dzielnicy, która wciąż pozostaje poza głównym radarem turystów – do Nowego Portu. Niewielki obszar funkcjonuje naszym odrębnym miastem. Dzielnica powstała jako zaplecze mieszkalne dla pracowników portu handlowego – dziś największego w Polsce. Każdego ranka robotnicy przeprawiali się promem przez Martwą Wisłę, by dotrzeć do rozciągających się na jej drugim brzegu pirsów i doków.

Przechadzam się po brukowanych ulicach otoczonych niskimi domami, czując się, jakby czas płynął w tym miejscu w innym tempie. W najstarszej części dzielnicy sąsiadują ze sobą robotnicze budynki z czerwonej cegły, domy z pruskiego muru, ale też przykłady pełnej rozmachu, strzelistej secesji. Większość tej zabudowy pochodzi z przełomu XIX i XX w. Niedaleko stoi też jednak potężny budynek dawnego Morskiego Domu Kultury, jeden z niewielu w Gdańsku przykładów architektury socrealistycznej.

1. Europejskie Centrum Solidarności to must see. Wystawa stała Stocznia z perspektywy doświadczenia przemysłu stoczniowego w Gdańsku opowiada polityczną, społeczną i kulturową historię Polski i Europy.

The European Solidarity Centre is a must-see. Its permanent exhibition, THE SHIPYARD, explores the political, social and cultural history of Poland and Europe through the lens of the shipbuilding industry in Gdańsk.

2. Położona na wyspie Ołowianka Polska Filharmonia Bałtycka im. Fryderyka Chopina mieści się w zabytkowych, przebudowanych budynkach dawnej miejskiej elektrowni.

Located on Ołowianka Island, the Fryderyk Chopin Baltic Philharmonic occupies the renovated historic buildings of the former municipal power plant.

3. Przy deptaku Długi Targ znajduje się m.in. słynna fontanna Neptuna.

Along the Długi Targ promenade you'll find, among other landmarks, the famous Neptune Fountain.

as a residential base for workers of the commercial port – now the largest in Poland. Every morning, workers crossed the Dead Vistula by ferry to reach the piers and docks on the opposite bank. I wander along cobbled streets lined with low houses, with the sense that time flows differently here. In the oldest part of the district, red-brick buildings that once housed workers stand cheek by jowl with half-timbered and soaring, exuberant Art Nouveau houses. Most of this architecture dates back to the turn of the 20th century. The imposing former Maritime Cultural Centre – one of the few examples of Socialist Realism architecture in Gdańsk – stands nearby. Undergoing a gradual, unhurried revitalisation, the district is attracting people in search of places untouched by the grand visions of developers. On streets still wrapped in quiet, stylish cafés and patisseries, small galleries and creative studios have begun to appear. Leading the way is the Łaźnia 2 Centre for Contemporary Art, housed in a beautifully restored neo-Romanesque former public bathhouse.

ONE HUNDRED PERCENT GDAŃSK IN GDAŃSK

The area's greatest asset, however, is its proximity to the sea and the port. A short walk takes me to



1



2



3



HOTEL BRISTOL
WARSAW

125
YEARS
ONE ICON
1901-2026

CULTURAL LANDMARK SINCE 1901

www.hotelbristolwarsaw.com



MEMBER OF MARRIOTT BONVOY



” Z tarasu Słonego Spichlerza da się to miasto objąć w kilku spojrzeniach.

From the terrace of the “Słony Spichlerz”, the city reveals itself in just a few glances.

Przechodząca sukcesywną, acz nieśpieszną rewitalizację dzielnica przyciąga coraz więcej osób szukających miejsc nieskażonych planami deweloperów. Na pogrążonych we śnie ulicach zaczęły się pojawiać stylowe kawiarnie i cukiernie, małe galerie, punkty działalności twórczej. Prym wie dzie tu Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia 2 ulokowane w pięknie wyremontowanym neomańskim budynku dawnej łaźni publicznej.

STO PROCENT GDAŃSKA W GDAŃSKU

Największym atutem tego rejonu pozostaje jednak bliskość morza i portu. Spacerem docieram na fa lochron Zachodni – promenadę przy wejściu do Portu Gdańskiego. To już granica dzielnicy, jednak każdego dnia ściągają tu mieszkańcy i Gdańska, i Sopotu, z którego można dotrzeć rowerem, jadąc wzdłuż wybrzeża. Jest w tym miejscu coś hipnotyzującego, każącego przychodzić tu w wolnych chwilach i spędzać długie minuty na śledzeniu przepływających statków. Na podpatrywaniu ruchu holowników i synchronicznego tańca sięgających po kontenery portowych żurawi. Oprócz kamiennej latarni morskiej, z której 1 września 1939 r. zaczął się niemiecki ostrzał polskiej placówki na Westerplatte – a tym samym początek wojny, która pochłonęła 55 mln ofiar – nie ma tu za wiele zabytków do oglądania. Jest więc czas, by się zatrzymać i przez chwilę posiedzieć, patrząc po prostu na to co wokół. Poczuc prawdziwy charakter tego miasta od zawsze związanego z morzem. ■

XVII-wieczny Bastion św. Gertrudy to element dawnego ciągu fortyfikacji.
The seventeenth-century St Gertrude Bastion is a surviving element of the old fortification line.

the Western Breakwater – a promenade at the entrance to the Port of Gdańsk. This marks the edge of the district, yet every day locals from both Gdańsk and Sopot come here, the latter reachable by bike along the coast. There is something hypnotic about this place, something that draws you back in spare moments and encourages you to spend long minutes watching passing ships. Observing the movements of tugboats and the synchronous dance of port cranes reaching for containers. Apart from the stone lighthouse – from which, on 1 September 1939, the German shelling of the Polish outpost at Westerplatte began, and with it the war that claimed 55 million lives – there are few historic buildings or monuments. Instead, there is time to stop, sit for a while and simply look around. To feel the true character of a city that has always been bound to the sea. ■

Połączenia

Connections

WAW → GDN

WARSZAWA → GDAŃSK

GDN → IST

GDAŃSK → STAMBUŁ

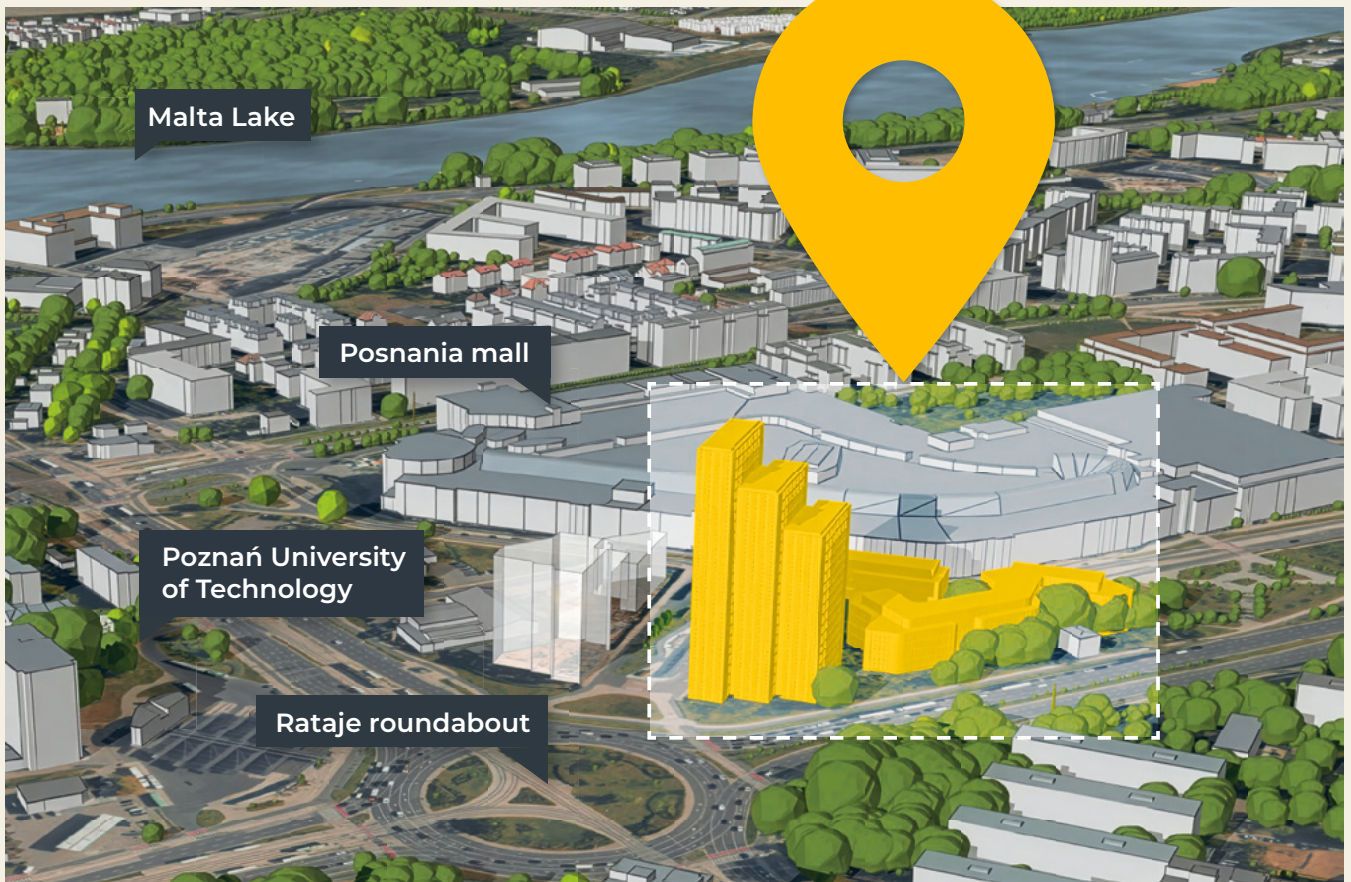
Sprawdź

Check

LOT.COM



City of Poznań, Poland



Pleszewska 36 | urban property for sale

**FLY HIGH.
INVEST
SMART.
DISCOVER
POZNAŃ**

Investor-Friendly City
Prime Property Prize

City of the Year 2025
CEE Investment Awards

Best City to Live in Poland
Business Insider Poland



Learn more:
bip.poznan.pl
inwestor@um.poznan.pl
Poznań City Hall
Investor Relations Department

POZnań*



AGENTKA O STU TWARZACH

THE MANY FACES OF AN AGENT

Dwie nowe książki, hitowy serial i Ścieżki życia w kinach.

Gillian Anderson nie zwalnia tempa, choć także uczy nas, jak odpuszczać.

Two new books, a hit series, and *The Salt Path* now showing in cinemas. Gillian Anderson refuses to slow down, although she is also teaching us the art of letting go.

tekst / by **DIANA RYMUZA**

PL

Na początku było *Archiwum X*, a w nim para agentów specjalnych: wierzący w teorie spiskowe i UFO Fox Mulder (w tej roli David Duchovny) oraz sceptyczna, stawiająca na naukę lekarka Dana Scully. Zmienili oblicze telewizji, zyskali ogromny rozgłos i szereg prestiżowych nagród, a także na stałe zapisali się w historii popkultury. Badacze analizowali nawet „efekt Scully”, czyli wpływ, jaki ikoniczna agentka FBI wywarła na kobiety zainteresowane naukami ścisłymi i medycyną. Trudno wyobrazić sobie lepszy początek kariery niż występ w kultowej produkcji, lecz Gillian Anderson takiego rozwoju wydarzeń nie planowała.

TELEWIZYJNA IKONA

25-latką miała właśnie za sobą udany debiut w spektaklu *Absent Friends* w nowojorskim Manhattan Theatre Club i marzyła o podboju dużego ekranu, pracę w telewizji uważając za degradującą. Postanowiła jednak zaryzykować – przefarbować włosy na rudo i zgodzić się na harówkę po 16-godzin na dobę u Chrisa Cartera, licząc przede wszystkim na stałe zatrudnienie. „Przez 25 lat, z przerwami, nakręciliśmy setki odcinków, wiele godzin materiału. Można powiedzieć, że uczyłam się aktorstwa na oczach widzów, którzy byli też świadkami popełnianych przeze mnie błędów” – wspomina laureatka Złotego Globu. Do postaci Dany Scully powracała w sumie 13 razy (w 11 sezonach serialu i dwóch filmach fabularnych), a na planie *Archiwum X* stworzyła podwaliny swojej wyciszonej i oszczędnej, opartej na niedopowiedzeniach metody aktorskiej, którą krytyk magazynu *New York* nazwał później połączeniem wazy z epoki Ming ze wzorem z *Krzyku* Muncha. Pozycję ikony telewizji Gillian ugruntowała za sprawą następnych kreacji w przebojach małego ekranu: nadinspektorki Stelli Gibson w serialu *Upadek*, rzutkiej seks-terapeutki w *Sex Education* oraz premier Margaret

ENG

It all began with *The X-Files*, when FBI special agents Fox Mulder (David Duchovny), who subscribed to conspiracy theories and believed in UFOs, and Dana Scully, the sceptical doctor who placed her faith in science, captured the cultural imagination. The pair reshaped television, earned massive acclaim and a raft of prestigious awards, and secured their place in pop-culture history. The show even gave rise to the ‘Scully Effect’, which describes how countless women have been inspired by Scully to pursue science and medicine. It is hard to imagine a stronger start to a career, yet Anderson never predicted any of this.

TELEVISION'S OWN ICON

At 25, she had just made a successful debut in the play *Absent Friends* at New York's Manhattan Theatre Club and was dreaming of conquering the big screen, viewing television as a step down. Still, she decided to take a gamble – she dyed her hair red and agreed to Chris Carter's gruelling sixteen-hour workdays in the hope of obtaining steady employment. For 25 years, on and off, hundreds of episodes and countless hours of footage were shot. Anderson learned to act in front of an audience, where every mistake was highly visible. On the set of *The X-Files*, she laid the foundations for her quiet, economical acting style, built on suggestion and restraint, which a New York critic later described as a cross between a Ming-dynasty vase and Munch's *The Scream*. Anderson cemented her status as a television icon with later roles in such small-screen hits as Detective Superintendent Stella Gibson in *The Fall*, a sharp-witted sex therapist in *Sex Education*, and Prime Minister Margaret Thatcher in Britain's *The Crown*. The list now includes the widowed Van Ness matriarch in *The Abandons*, a western tale of crime, revenge and forbidden love that premiered in December.





Thatcher w brytyjskim *The Crown*. Do listy można dopisać także najnowszą rolę owdowiałej matriarchini rodu Van Ness w westernowej opowieści o zbrodni, zemście i zakazanej miłości *Odrzuceni*, która w grudniu trafiła do Netflix.

ODWAGA BYCIA SOBĄ

Zostałam aktorką, ponieważ nie potrafiłam robić niczego innego. Nie miałam przyjaciół, nie umiałam dopasować się do otoczenia. Kiedy zaczęłam grać, wszystko znalazło swoje miejsce

COURAGE TO BE YOURSELF

"I became an actor because it was the only thing I could do. I didn't have any friends, I didn't fit in. But when I started acting everything in my life shifted and I felt happy", Anderson told *The Northern Echo*. Her struggle to adapt stemmed from constant moves: born on 9 August 1968 in Chicago, Gillian Leigh spent much of her childhood in the United Kingdom before returning to the United States as a teenager. Her mother was a computer pro-



NIE INTERESUJĄ JĄ ZNAJOMOŚCI NA POKAZ, NIE BYWA NA PRZYSTĘCIACH, LUBI SWOJE ŻYCIE

I am not interested in showy acquaintances, I don't attend parties, I don't crave extreme thrills. I like my life.

i wreszcie nauczyłam się być szczęśliwa – mówiła Anderson w wywiadzie dla *The Northern Echo*. Jej problemy z przystosowaniem wzięły się z przeprowadzek, bowiem urodzona 9 sierpnia 1968 r. w Chicago Gillian Leigh dużą część dzieciństwa spędziła w Wielkiej Brytanii, żeby powrócić do ojczyzny już jako nastolatka.

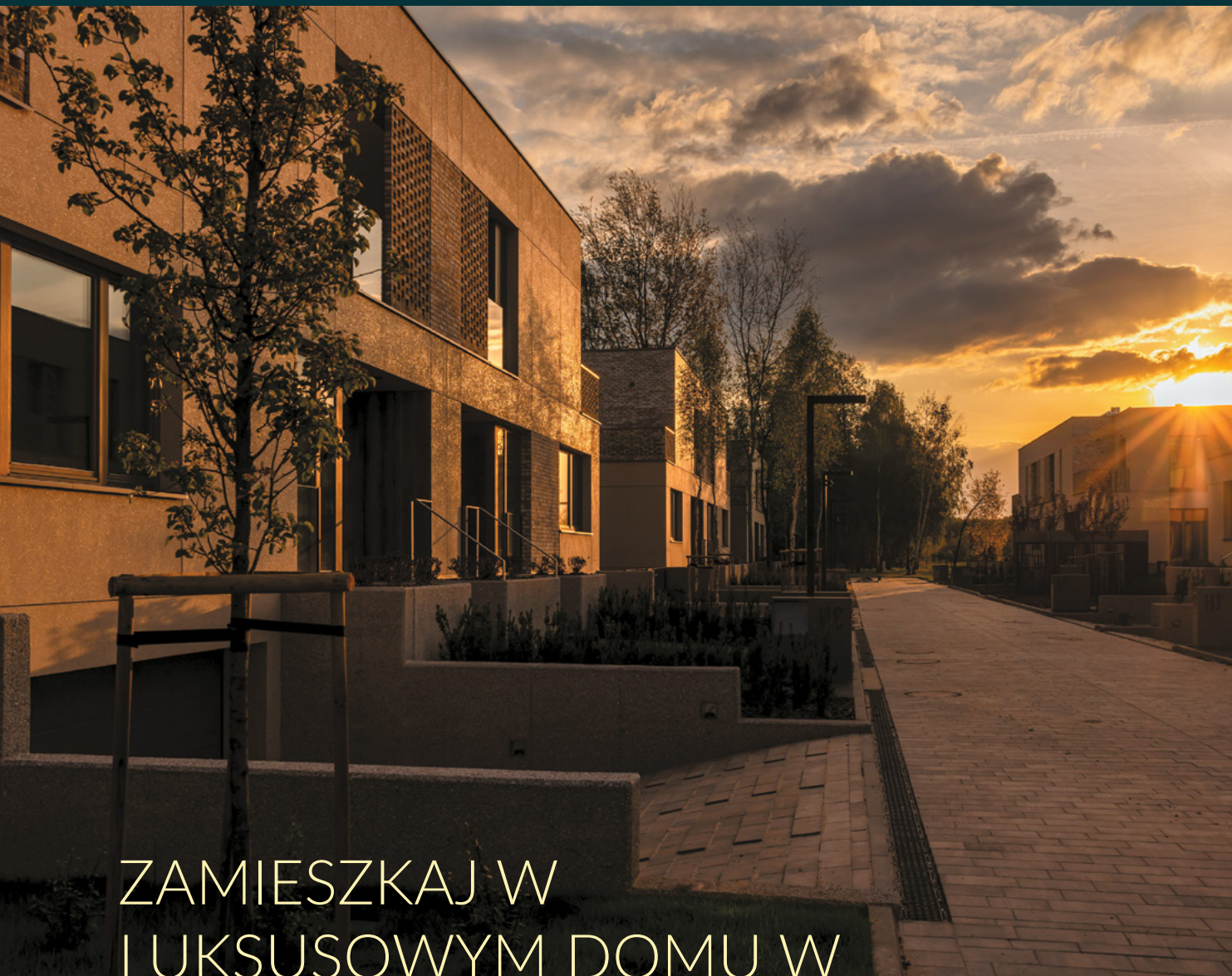
Jej mama była programistką, a ojciec, specjalista od technik filmowych, prowadził mały sklepik z zabytkowymi kamerami, zaś po kolejnych przenosinach do Michigan założył firmę zajmującą się postprodukcją filmową. „Długo nie mogłam się odnaleźć w amerykańskiej rzeczywistości,

Gillian Anderson zagrała m.in. w dwóch kulturowych już dziś serialach: *Sex Education* (na zdj. po lewej) oraz w *The Crown*, gdzie wcieliła się w postać Margaret Thatcher.

Gillian Anderson has appeared in two series that are now considered classics: *Sex Education* (pictured left) and *The Crown*, in which she portrayed Margaret Thatcher

grammer and her father, a film-tech specialist, ran a small shop with vintage cameras before, after yet another relocation to Michigan, founding a post-production company. It took Anderson a long time to find her footing in America, but she describes her childhood as fascinating. She claims that she was never afraid to rebel, never did anything in the name of some higher purpose or for the greater good. She has learned to live with her otherness and I still enjoys being a loner.

Stories about Gillian's teenage escapades have taken on a life of their own. In high school she was a full-blown punk with her hair dyed in screaming colours and was even voted "most likely to be arrested." Which, as it happened, came to pass: the police picked her up for trying to tape the school doors shut before her final exams. Anderson says that it is a wonder she survived her teenage years, having enthusiastically experimented with alcohol and drugs at



ZAMIESZKAJ W
LUKSUSOWYM DOMU W
KONSTANCINIE-JEZIORNIE

605 606 606

www.gaiapark.pl

ale moje dzieciństwo było przez to fascynujące” – wspominała w jednym z wywiadów. „Nigdy nie bałam się buntować, nie robiłam niczego w imię tak zwanych wyższych racji albo dla dobra ogółu. Oswoiłam swoją inność i do dziś lubię być odludkiem”.

O młodzieńczych wybrykach Gillian krążą zresztą legendy. W liceum była punkiem z włosami ufarbowanymi na krzykliwe kolory i wygrała ranking na „osobę, która prawdopodobnie najszybciej zostanie aresztowana”. Co zresztą szybko stało się faktem, ponieważ policja zatrzymała ją, gdy próbowała zakleić drzwi szkoły przed egzaminami końcowymi. „Czasem się dziwię, że nie umarłam jako nastolatka” – przyznaje, bo aktywnie eksperymentowała wówczas z alkoholem i narkotykami. Po latach w poszukiwaniu spokoju wróciła znów do Londynu, gdzie stworzyła dom dla trójki swoich dzieci: córki Piper oraz synów Oscara i Felixa. „Czuję się tu na miejscu” – podkreśla, ale dodaje, że żyje w kilku światach. Urodziny urządza w trzech krajach, dla trzech kręgów znajomych (w Anglii, Kanadzie i USA), choć tylko 20 osób mogłaby zaliczyć do grona przyjaciół. Na co dzień żyje skromnie. Jeśli nie musi, nie wychodzi z domu. Jej styl życia jest świadomym wyborem – zdrowe odżywianie i aktywność fizyczna to podstawy codziennego funkcjonowania. Dwukrotnie zamężna, nie udaje, że ma 20 lat („Muszę podziękować mojej babci za idealne geny”), ale też głośno przeciwstawia się krytykowaniu koleżanek z branży, które korzystają z pomocy chirurga: „Chciałam przypomnieć, że wszystkie z nas łączy kobiecość i musimy się trzymać razem”.

NIEZASPOKOJONE AMBICJE

Od zawsze buduję swoje własne, prywatne archiwum, w którym zbieram i przechowuję doświadczenia. Nie interesują mnie znajomości na pokaz, nie bywam na przyjęciach, nie pragnę ekstremalnych doznań. Lubię swoje życie, ubóstwiam moje dzieci, ale dopiero to, że mogę się podzielić jakąś obserwacją, umiejętnością lub wiedzą, sprawia, że moja egzystencja staje się pełniejsza – mówiła Gillian Anderson w miesięczniku *Zwierciadło*. Podkreślała też, że zawsze czuła się aktywistką, a swoją popularność lubi wykorzystywać do dobrych celów. Angażuje się więc w liczne akcje charytatywne (między innymi na rzecz chorych na neurofibromatozę, z powodu której zmarł jej młodszy brat) oraz walkę o równe prawa kobiet. Również jako pisarka. W firmowanym jej nazwiskiem wydawnictwie *Pragnę* („Want”) oddała głos kobietom z całego świata, by bez wstydu opowiedziały o pragnieniu bycia sobą. Natomiast z Jennifer

NIGDY NIE BAŁAM SIĘ BUNTOWAĆ. OSWOIŁAM SWOJĄ INNOŚĆ I DO DZIŚ LUBIĘ BYĆ ODLUDKIEM.

She claims that she was never afraid to rebel, has learned to live with her otherness and I still enjoys being a loner.



My. Przewodnik dla kobiet pragnących zmiany
– Gillian Anderson
napisała go wspólnie
z dziennikarką
i działaczką społeczną
Jennifer Nadel. W Polsce
ukazał się nakładem PWN.
*We: A Manifesto for Women
Everywhere* – written by
Gillian Anderson together
with journalist and activist
Jennifer Nadel. In Poland, it
was published by PWN.

the time. Years later, in search of some peace, she returned to London and built a home for her daughter Piper and sons Oscar and Felix. “I feel I belong here”, she says, although she adds that she lives in several worlds at once. She celebrates her birthday with three different circles of friends in England, Canada and the United States, even though she only counts about twenty people as real friends. Her daily life is low-key. She never leaves the house unless she has to. Her lifestyle is deliberate, rooted in healthy eating and regular exercise. Twice married, she makes no pretence of being twenty. She credits her genes to her grandmother, but openly pushes back against the shaming of colleagues who resort to cosmetic surgery: “I just wanted to remind everyone that what unites us is our womanhood and we need to stand together.”

UNMET AMBITIONS

“I have always been building my own private archive where I collect and store my experiences. I am not interested in showy acquaintances, I don't attend parties, I don't crave extreme thrills. I like my life, I adore my children, yet it is the ability to share an insight, a skill or a piece of knowledge that makes my existence feel more complete” [translated from a Polish interview-ed.], Anderson told *Zwierciadło*, stressing that she has always felt like an activist and enjoys using her popularity for good. She supports numerous charitable causes, including organisations helping those with neurofibromatosis (which claimed her younger brother), as well as campaigns for women's rights. She channels that commitment into her writing too. Her publication *Want* hands the microphone to women around the world so

bdk
PARFUMS



VANILLE
CAVIAR

EAU DE PARFUM
100 ml - 3.38 fl. oz.

EXCLUSIVELY AT

MOOD SCENT BAR

WWW.MOODSCENTBAR.COM



Nadal napisała książkę *My. Przewodnik dla kobiet pragnących zmiany*, pełną praktycznych ćwiczeń i drogowskazów, które mają im pomóc odnaleźć spokój. „Wiele naszych problemów bierze się z tego, że walczymy z rzeczywistością. Nie potrafimy jej przyjąć. A kiedy w końcu ją akceptujemy, wszystko staje się łatwiejsze” – przekonuje Anderson, kluczowym punktem poradnika jest bowiem lekcja odpuszczania. Jak przyznaje, nauczyła tego osobiste doświadczenia: odrzucenie w karierze, rozstania czy problemy finansowe. „Trudne bywa dla mnie danie sobie samej czasu na to, o czym piszemy. Przestrzeni do myślenia, chwili na relaks. Odpuszczenia tego ciągłego biegu. Podarowania sobie spokoju” – wyznaje 57-letnia aktorka.

O wewnętrznej transformacji opowiada również nowy film Gillian Anderson. *Ścieżki życia* (polska premiera 2 stycznia) to inspirowana prawdziwymi wydarzeniami historia o dojrzałej miłości, która okazuje się silniejsza niż kryzysy, i o tym, co w życiu ważne. Podnosząca na duchu i przypominająca, że nawet po największej burzy można odnaleźć spokój – jeśli idzie się razem... ■

Gillian Anderson podczas konferencji prasowej promującej film *Tron: Ares*.

Gillian Anderson during a press conference promoting the film *Tron: Ares*

they can speak openly about the desire to be themselves. And together with Jennifer Nadel she wrote *WE: A Manifesto for Women Everywhere*, a handbook filled with practical exercises and signposts designed to help women find a measure of peace. “A lot of our problems come from fighting reality. We don’t know how to accept it. But once we finally do, everything becomes easier”, Anderson argues, since the core of the guide is a lesson in letting go. She admits her own life taught her this through rejection, breakups and financial hardship. “I find it hard to give myself the time for what we write about. Space to think, a moment to relax. Letting go of the relentless pace. Offering myself a little peace”, the 57-year-old confides. Her new film also speaks to this inner transformation. *The Salt Paths* (Polish premiere on 2 January) is a true-to-life story of mature love that proves stronger than personal crises and reminds us of what really matters. It lifts the spirit and suggests that even after the fiercest storm, calm again can be rediscovered, so long as you walk that path together. ■

NOHO ONE

WARSZAWA



NAJBARDZIEJ PRESTIŻOWA INWESTYCJA W POLSCE
THE MOST PRESTIGIOUS INVESTMENT IN POLAND



BIBLIOTEKA



FITNESS

noho-one.com

NOHO
INVESTMENT

Rytuał, spektakl, modlitwa

RITUAL, SPECTACLE AND PRAYER

Od plemiennych prehistorycznych rytuałów po współczesne style rodzące się na ulicach metropolii – taniec zawsze był czymś więcej niż tylko ruchem. W dobie karnawału podsuwamy kilka rytmicznych ciekawostek.

From prehistoric tribal rituals to contemporary styles born on the streets of global metropolises, dance has always been about more than just movement. In the carnival season, we share a handful of intriguing facts.

tekst / by **PATRYCJA PUSTKOWIAK**

FLAMENCO

Jednym z najśłynniejszych tańców na świecie jest flamenco, owoc spotkania w słonecznej Andaluzji kilku kultur: hiszpańskiej, romskiej i afrykańskiej. Jego początki sięgają już XV w., ale ostateczna forma ukształtowała się dopiero w wieku XIX. A w 2010 r. flamenco zostało wpisane na listę niematerialnego dziedzictwa UNESCO.

One of the most famous dances in the world is flamenco – the result of a meeting of several cultures in sun-drenched Andalusia: Spanish, Romani and African. Its origins date back to the 15th century, although its definitive form did not take shape until the 19th century. In 2010, flamenco was inscribed on UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage.







” Taniec sirtaki, znany też jako zorba, nie jest autentycznym greckim tańcem ludowym, lecz choreografią, która powstała w 1964 r. na potrzeby filmu *Grek Zorba* w reżyserii Michalisa Kakojanisa.

The sirtaki dance, also known as zorba, is not an authentic Greek folk dance but a choreography created in 1964 for the film *Zorba the Greek*, directed by Michalis Kakogiannis.

POGONIĆ ZŁE DUCHY CHASING AWAY EVIL SPIRITS

Taniec smoka i taniec lwa to barwne kostiumowe widowiska związane z kulturą Wietnamu, ale też Chin. Najważniejszym momentem, w którym obydwie są wykonywane, jest święto Tết, czyli wietnamski Nowy Rok. Przynieść mają oczywiście szczęście i dobrobyt.

The dragon dance and the lion dance are colourful costumed spectacles rooted in the cultures of both Vietnam and China. The most important occasion on which they are performed is Tết, the Vietnamese Lunar New Year. Their purpose, of course, is to bring good luck and prosperity.

METRUM 4/4, TEMPO ŻYWE TIME SIGNATURE: 4/4 LIVELY TEMPO

Symbolem epoki jazzu, szalonych lat 20. i beztroskiego stylu życia jest zaś charleston: rytmiczny taniec towarzyski, który powstał w mieście o tej samej nazwie w Karolinie Płd. (USA). Tańczono go choćby w nielegalnych barach serwujących alkohol w czasach prohibicji.

A symbol of the jazz age, the Roaring Twenties and a carefree lifestyle, the charleston is a rhythmic social dance that originated in the city of the same name in South Carolina (USA). It was danced, among other places, in illegal bars serving alcohol during Prohibition.



TANECZNY ZJAZD

DANCE GATHERING

Zainicjowany w 1923 r. pow-wow to zjazd plemienny (służący kultywowaniu dziedzictwa kulturowego) oraz święto rdzennych mieszkańców Ameryki Północnej pełne śpiewów, modlitw, spotkań i właśnie tańca. Przeróżnego, męskiego oraz kobiecego, wykonywanego w tradycyjnych strojach, niosącego rozmaite znaczenia, posiadającego własny styl i rytm. Wśród nich jest taniec uzdrawiający i ten będący opowieścią o polowaniu.

Initiated in 1923, the powwow is both a tribal gathering devoted to preserving cultural heritage and a celebration of the Indigenous peoples of North America, filled with singing, prayer, social encounters and, of course, dance. These dances take many forms – male and female, performed in traditional regalia, rich in symbolism, each with its own style and rhythm. Among them are healing dances as well as dances that tell the story of the hunt.



Czy wiesz, że... Did you know that...

Misty Copeland w 2015 r. to pierwsza czarnoskóra primabalerina w prestiżowym zespole American Ballet Theatre? Jej talent i determinacja sprawiły, że uchodzi za ikonę przełamywania barier w świecie baletu. W 2016 r. została laureatką tytułu Barbie Shero jako kobieta wzór dla młodzieży.

Did you know that in 2015 Misty Copeland became the first Black prima ballerina in the prestigious American Ballet Theatre? Her talent and determination have made her an icon of barrier-breaking in the world of ballet. In 2016, she was honoured with the title of Barbie Shero as a role model for young people.

” Pochodzący z XVII w. indyjski taniec dramat Kathakali jest wykonywany przez mężczyzn i służy do przedstawiania historii z hinduskich eposów.

The Indian dance-drama Kathakali, which dates back to the 17th century, is traditionally performed by men and is used to depict stories from Hindu epics.



MEDYTACJA W RUCHU MEDITATION IN MOTION

To w XIII-wiecznej Turcji narodził się taniec derwiszy, mistyczna praktyka sufizmu, medytacja w ruchu, której celem jest osiągnięcie jedności z Bogiem. Co ciekawe, wirujący derwisz może się obracać bez zatrzymania nawet godzinę. Ceremonia została wpisana na listę UNESCO.

The dance of the dervishes was born in thirteenth-century Turkey – a mystical Sufi practice, a form of meditation in motion whose aim is to achieve unity with God. Remarkably, a whirling dervish can spin without stopping for up to an hour. The ceremony has been inscribed on UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage.



” Mało jest takich widowisk jak mający XVII-wieczne korzenie karnawał w Rio de Janeiro, czyli coroczne święto tańca i celebrowania brazylijskiej kultury. W tym roku w dniach 13–21 lutego.

There are few spectacles quite like the Rio de Janeiro Carnival, with its seventeenth-century roots and its exuberant celebration of Brazilian culture and dance. This year it takes place from 13 to 21 February.



Czy wiesz, że...
Did you know that...

Ludwik XIV, Król Słońce, był wielkim pasjonatem tańca. W młodości występował w spektaklach, a potem zamiłowanie do tanecznej sztuki pozwalało mu kreować swój królewski wizerunek. W 1661 r. władca założył też Królewską Akademię Tańca, co przyczyniło się do rozwoju baletu.

Louis XIV, the Sun King, was a great devotee of dance. In his youth, he performed in court spectacles, and later his passion for the art helped him shape his royal image. In 1661, the monarch also founded the Royal Academy of Dance, a milestone in the development of ballet.

” W latach 20. XX w. w szkole artystycznej Bauhaus powstał balet triadyczny Oskara Schlemmery, czyli eksperymentalna forma teatru ruchu łącząca m.in. taniec i sztuki wizualne.

In the 1920s, at the Bauhaus art school, Oskar Schlemmer created the Triadic Ballet – an experimental form of movement theatre that blended dance with the visual arts.

PRZY PLACU PIGALLE BY PLACE PIGALLE

Jednym z najpopularniejszych miejsc na świecie związanych z tańcem jest otwarty w 1989 r. Moulin Rouge, słynny paryski kabaret, którego siedziba mieści się u podnóża Montmartre. To tu narodził się żywiołowy kankan. Barwne zmysłowe widowiska (tancerki często występują topless) były motywem wielu obrazów francuskiego postimpresjonisty Henriego de Toulouse-Lautreca, m.in. *Tańca w Le Moulin Rouge* z 1890 r.

One of the world's most iconic dance-related venues is the Moulin Rouge – the legendary Parisian cabaret opened in 1889, located at the foot of Montmartre near Place Pigalle. It was here that the exuberant cancan was born. Its colourful, sensual performances – often featuring topless dancers – inspired numerous works by the French Post-Impressionist Henri de Toulouse-Lautrec, including *At the Moulin Rouge* (1890).



WORLD OF FROZEN

—>>> OD 29 MARCA 2026 <<<—

PRZEŻYJ HISTORIĘ, KTÓRĄ KOCHASZ
W DISNEY ADVENTURE WORLD

Disneyland
PARIS



Nowe oblicze przygody

Odkryj nowe, inspirujące światy w Disney Adventure World, w którym ożywają historie Disneya, Pixara i MARVELA! Już niebawem otwierają się tu bramy do World of Frozen, krainy z kultowego filmu animowanego „Kraina lodu”, który pokochały miliony dzieci i nie tylko. Poczuj magiczny klimat Arendelle jak nigdy dotąd! Zachwyć się również Adventure Way – nową aleją pełną atrakcji, tworzącą wyjątkową scenerię dla epickiego, nocnego spektaklu nad jeziorem. Wkraczamy w nową erę przygód w Disneyland® Paris – przeżyj je z nami już od 29 marca 2026 r.

World of Frozen

Witaj w magicznej krainie, gdzie każdy będzie mógł stać się częścią niezwykłej historii i razem z ukochanymi bohaterami: Anną, Elsą i Olafem przeżyć swoją własną przygodę. Poczuj się jak prawdziwym mieszkańcem Arendelle i odkryj jego największe skarby. Spotkaj znanych z ekranu mieszkańców, weź udział w sezonowych uroczystościach oraz festynach, wybierz się w ekscytujący, muzyczny rejs i wyrusz przez Góry Północne do zjawiskowego, Lodowego Pałacu Elsy. Zapraszamy do **Disney Adventure World** – tu przygoda nigdy się nie kończy!

To już kolejny rok, w którym dzięki strategicznemu partnerstwu, **ITAKA** jako jedyny polski touroperator oferuje pakiety obejmujące pobyt w niezwykłych hotelach Disneya oraz **bilety wstępu do 2 parków w cenie!**



„HOTEL W KLIMACIE DISNEYA. PRZEMIŁA OBSŁUGA. CODZIENNIE POJAWIA SIĘ POSTAĆ Z KRESKÓWKI, MOŻNA ZROBIĆ Z NIĄ ZDJĘCIE TELEFONEM, JAK I MIEĆ JE WYKONANE PRZEZ PROFESJONALISTÓW (...). WSPANIAŁA PAMIĄTKA!”

Magdalena

Disney Newport Bay Club ***

Złap za ster i razem z Myszką Miki pożełguj w stronę niezapomnianej przygody w klimacie Disneya! Wspaniała rezydencja inspirowana stylem nowoangielskim lat 20. XX w., położona tuż przy brzegu jeziora, na terenie paryskiego Disneylandu wyróżnia się doskonałą obsługą i eleganckimi, pełnymi marynistycznych motywów wnętrzami, które stanowią nie lada gratkę dla wszystkich miłośników najsłynniejszej Myszki na świecie.



ITAKA I...TAKI świat jest piękny!



WIRUJĄCO IN A WHIRL

Kto nie zna filmu *Dirty Dancing* i słynnej końcowej sceny, podczas której Patrick Swayze podnosi w tańcu Jennifer Grey (powtórzyli ją m.in. Emma Stone i Ryan Gosling w *Kocha, lubi, szanuje*)? Słynna produkcja z 1987 r. o miłości rodzącej się w takt kolejnych tanecznych kroków spowodowała, że miliony ludzi na całym świecie zaczęły się uczyć tańca. I oczywiście oglądać film, który według brytyjskiej stacji Sky Movies zajął w 2007 r. pierwsze miejsce jako najchętniej oglądany film kobiecy.

Who doesn't know *Dirty Dancing* and its iconic final scene, in which Patrick Swayze lifts Jennifer Grey in dance – a moment later echoed by Emma Stone and Ryan Gosling in *Crazy, Stupid, Love*? The 1987 film, telling a story of love unfolding to the rhythm of dance steps, inspired millions of people around the world to take up dancing. And, of course, to keep watching the film, which in 2007 was ranked by the British channel Sky Movies as the most-watched "chick flick" of all time.



Czy wiesz, że...
Did you know that...

Amerykański aktor i tancerz Fred Astaire ze stepowania uczynił prawdziwe dzieło sztuki. W swoim unikalnym, precyzyjnym eleganckim stylu łączył klasyczny balet, taniec towarzyski, jazz i oczywiście stepowanie.

American actor and dancer Fred Astaire turned tap dancing into a true art form. In his unique, precise and elegant style, he combined classical ballet, ballroom dance, jazz and, of course, tap.



PINA

Świat tańca nie byłby tym samym, gdyby nie Philippine „Pina” Bausch (1940–2009). Niemiecka tancerka oraz choreografka, która sama zaczęła tańczyć we wczesnym dzieciństwie, przeszła do legendy jako pionierka i rewolucjonistka teatru tańca. Wśród jej najważniejszych dzieł są m.in.: *Święto wiosny* (1975) do muzyki Igora Strawińskiego oraz *Café Müller* (1978 r.). Fragment tego drugiego możemy oglądać w filmie Pedra Almodóvara *Porozmawiaj z nią*.

The world of dance would not be the same without Philippine “Pina” Bausch (1940–2009). The German dancer and choreographer, who began dancing in early childhood, became a legend as a pioneer and revolutionist of dance theatre. Among her most important works are *The Rite of Spring* (1975), set to the music of Igor Stravinsky, and *Café Müller* (1978). A fragment of the latter appears in Pedro Almodóvar's film *Talk to Her*.



„Uroczystym polskim tańcem z czasów dworskich jest polonez. W interpretacji Wojciecha Kilara wykonuje go szlachta w filmie *Pan Tadeusz* Andrzeja Wajdy oraz co roku maturzyści wielu szkół podczas studniówek.

The polonaise is a ceremonial Polish dance rooted in court tradition. In Wojciech Kilar's interpretation, it is performed by the nobility in Andrzej Wajda's film *Pan Tadeusz*, and every year by high-school graduates at pre-exam balls known as studniówki.



A modern hotel in the heart of Warsaw

Welcome to Warsaw's newly emerging business district.
Crowne Plaza® Warsaw - The HUB offers modern accommodation, award - winning
conference space and superb food and beverage services.

Join IHG® One Rewards and get instant access to benefits and exclusive Loyalty Member
deals at 6000 destinations globally.

cpwarsawthehub.com | +48 22 377 37 37 | ihgcom/one

CROWNE PLAZA®
— BY IHG —
Warsaw - The HUB

A top-down view of a wooden table. In the center is a large, ornate metal tray containing shakshuka: a tomato-based sauce with several sunny-side-up eggs, garnished with fresh green herbs. A hand is dipping a piece of bread into the sauce. To the top left, a woven basket holds several pieces of golden-brown, fluffy bread. To the top right, a small, colorful ceramic bowl contains hummus, also garnished with herbs, with a hand holding a spoon over it. Two whole red tomatoes sit on the table to the left of the main tray. In the bottom right corner, a portion of a decorative plate with a vibrant floral pattern is visible.

SHAKSHUKA

Lubię ją za idealny balans między ostrym, kwaśnym, słonym i egzotycznym. Miękkie, aromatyczne pomidory z papryką i cebulą, w których gniazdują gorące, pulsujące jajka, to jedno z tych dań kuchni Bliskiego Wschodu i Afryki Północnej, które leczy nie tylko w zimne dni. Działa jak ciepły kompres. Kumin i kolendra obowiązkowo. I love it for its perfect balancing act of heat, acidity, salt and exotic depth. Soft, aromatic tomatoes with peppers and onions cradle hot, gently trembling eggs – one of those Middle Eastern and North African dishes that knows how to comfort, not just on cold days. It works like a culinary warm compress. Cumin and coriander are mandatory.



FONDUE

To wręcz rytuał, spotkanie wokół gorącego garnka wypełnionego roztopionymi serami, np. ementalerem i gruyère. Pasterskie danie, które było sposobem na ratowanie i niemarnowanie zimą suchego sera, dziś rozgrzewa narciarzy i syci zmarzluchów. Uwielbiam je z białym winem i kieliszeczką kirschu.

It's practically a ritual – gathering around a steaming pot of melted cheeses such as Emmental and Gruyère. Once a shepherds' dish, devised as a way to rescue and make use of dried winter cheese, today it warms skiers and satisfies the perpetually cold. I love it with a glass of white wine and a small shot of kirsch.

Rozgrzewka

A Warm-up

Nie tylko dodają energii, ale też wprowadzają ciepłą, domową atmosferę niezależnie od położenia geograficznego. Dania pełne aromatycznych przypraw, jak imbir, cynamon, chili, stają się naturalnym paliwem, który zimą zadba o was od środka.

They don't just give you an energy boost – they bring a sense of warmth and home, wherever you happen to be. Dishes rich in aromatic spices like ginger, cinnamon and chilli become natural fuel, taking care of you from the inside throughout winter.

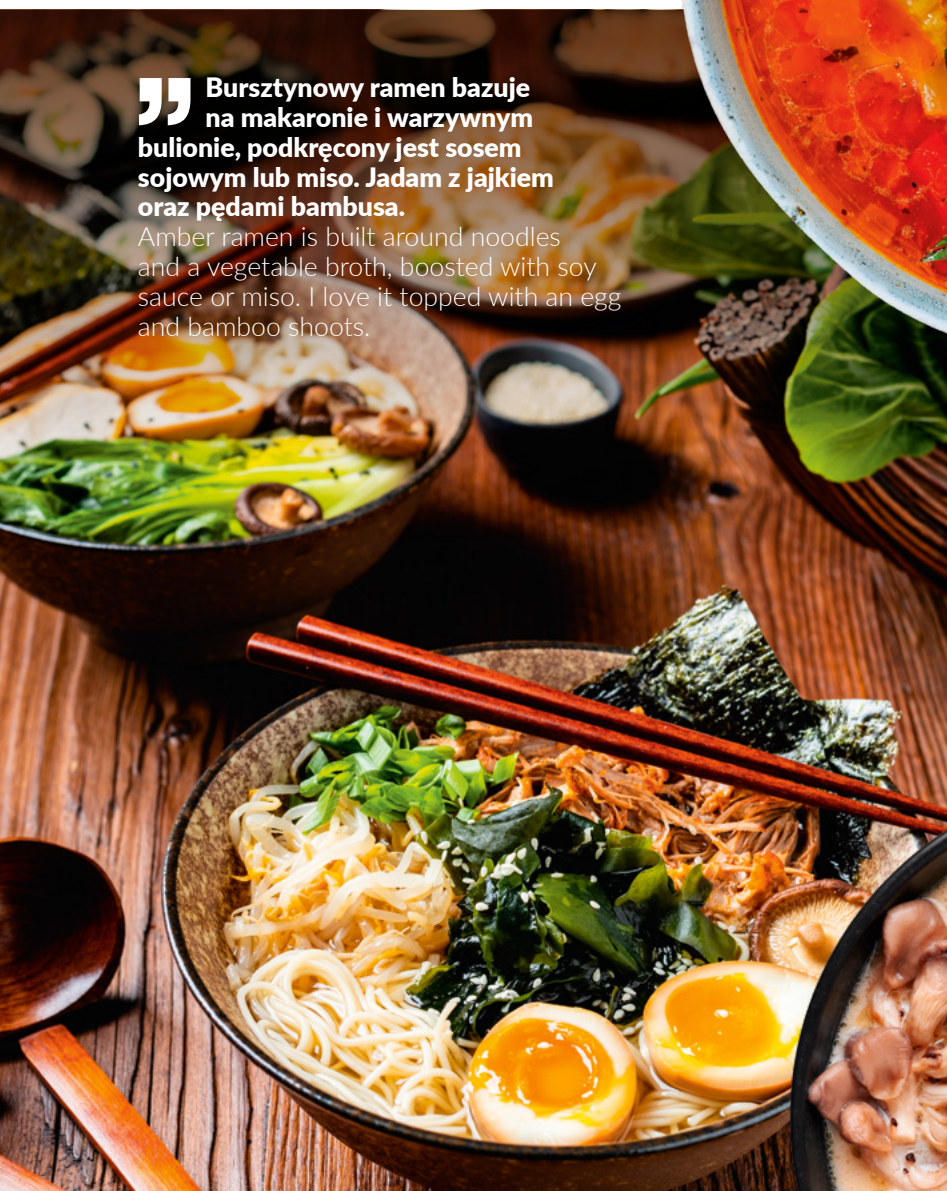


tekst / by
KATARZYNA KACHEL

Dziennikarka NG Traveler, pisarka
NG Traveler journalist, a writer

” Bursztynowy ramen bazuje na makaronie i warzywnym bulionie, podkreślony jest sosem sojowym lub miso. Jadam z jajkiem oraz pędami bambusa.

Amber ramen is built around noodles and a vegetable broth, boosted with soy sauce or miso. I love it topped with an egg and bamboo shoots.



↑ CIORBA

W Rumunii jadłam na okrągło z ostrą papryczką, po której łzawią oczy. Rozgrzewająca, intensywna, kwaskowa w smaku i pożywna, zwłaszcza z klopsikami, wędzonką lub podrobami. Stawia na nogi dzięki sokowi z cytryny i kiszzonej kapuście. Czasami dodaje się do niej surowe jajko, fasolę, koniecznie warzywa.

In Romania, I ate it on repeat, always spiked with a hot chilli that makes your eyes water. Warming, intense, pleasantly sour and deeply nourishing – especially when served with meatballs, smoked meat or offal. It brings you back to life thanks to lemon juice and sauerkraut. Sometimes a raw egg is added, beans too, and vegetables are non-negotiable.



→ TOM KHA GAI

Prosta, słodko-pikantna, sycąca tajska zupa na bazie mleczka kokosowego i kurczaka będzie idealna na zimowe popołudnia.

Przygotowana na bulionie, podawana na gorąco z dodatkiem trawy cytrynowej, czasami sosu rybnego, kolendry i grzybów. Tajemniczym dodatkiem jest galangal – imbirowate, ostre i aromatyczne kłącze.

Simple, sweet-and-spicy and wonderfully filling, this Thai coconut-milk-and-chicken soup is perfect for winter afternoons. Made with broth and served piping hot with lemongrass, a splash of fish sauce now and then, coriander and mushrooms. The secret ingredient is galangal – a sharp, aromatic rhizome, a ginger-like root.

→ ZUPA CEBULOWA ONION SOUP

Musi mieć dużo masła i dużo białego wina! Prawdziwym dopalaczem, który można zastosować umiarkowanie, jest bourbon albo wytrawna sherry. Oczywiście królową tej francuskiej zupy jest dobrze skarmelizowana cebula, sery gruyère i gouda oraz bagietka. Do tego dużo tymianku.

It has to be generous with butter and white wine. The real power boost, used in moderation, is bourbon or dry sherry. And of course, the queen of this French soup is properly caramelised onion, gruyère and Gouda cheeses, and baguette. Finished with plenty of thyme.



EXPERIENCE THE BEST OF WARSAW

gfc-grupa.pl



MUZEUM WÓDKI
VODKA MUSEUM WARSAW

The world's famous spirit still has a few secrets
11 Wierzbowa St., Warsaw, T: +48888600805



elixir
RESTAURANT BY DOM WÓDKI

Modern Polish cuisine
with vodka pairing experience

9/11 Wierzbowa St., Warsaw, T: +48228282211



THE ROOTS
BAR & MORE

The roots of bartending with polish twist
11 Wierzbowa St., Warsaw, T: +48 888 600 805



CZERWONY WIEPRZ

The last secrets of communist cuisine
68 Żelazna St., Warsaw, T: +48228503144



PRIMITIVO
KUCHNIA I WINO

Mediterranean siesta in the city heart
13 Waliców St., Warsaw, T: +48606444462



” Laksa to pikantna azjatycka zupa z obowiązkowym makaronem. Dla mnie bosko smakuje z dodatkiem mleka kokosowego oraz pasty curry.

Laksa is a spicy Asian soup where noodles are non-negotiable. For me, it's divine with the addition of coconut milk and curry paste.



← KHAO SOI

To, co dla mnie jest w tej zupie z północnej Tajlandii najlepsze, to chrupiąca posypka ze smażonego makaronu, z limonką i cebulką. Przygotowana na bazie żółtego curry, z mięsem z kurczaka, jest mieszaniną smaków i tekstur. Lubię ją z marynowanymi liśćmi gorczycy i kapustą. No i kolendra obowiązkowa.

What I love most about this soup from northern Thailand is the crunchy topping of fried noodles, finished with lime and spring onion. Made with yellow curry and chicken, it's a playful mix of flavours and textures. I like it with pickled mustard greens and cabbage. And coriander is non-negotiable.



↓ CURRY TIKKA MASALA

Gęsta, aromatyczna, kremowa, z soczystymi kawałeczkami wcześniej zamarynowanego kurczaka, błyskawicznie rozpala od środka. To, co jest tajemnicą tego dania, to przyprawy: ziarna kolendry, gorczyca, cynamon, kurkuma; ja lubię dodać gałkę muskatołową, limonkę, paprykę oraz kilka goździków.

Thick, aromatic and creamy, with juicy pieces of previously marinated chicken, it warms you up from the inside in no time. The secret of this dish lies in the spices – coriander seeds, mustard seeds, cinnamon and turmeric. I like to add nutmeg, lime, paprika and a few cloves.



POCZUJ MAGIĘ, KTÓRA DZIEJE SIĘ PRZY STOLE.

FEEL THE MAGIC THAT UNFOLDS AT THE TABLE.

Odkryj poezję smaków i zanurz się w kulinarnej magii Magdy Gessler – ikony polskiej gastronomii, charyzmatycznej osobowości telewizyjnej, jurorki programu „MasterChef” oraz niezrównanej gospodyni kultowych „Kuchennych rewolucji”. To właśnie ona – kreatorka smaków, podróżniczka i ambasadorka polskiej kuchni – przez lata promowała polskie dziedzictwo kulinarne na całym świecie, by po powrocie do kraju tchnąć nowe życie w zapomniane receptury i smaki.

Wielokrotnie wyróżniona przez „Guide Michelin” restauracja „U Fukiera” to kulinarne serce Warszawy, w którym historia łączy się z pasją, a tradycja z wyrafinowanym kunsztem kulinarnym. Dziś „U Fukiera” jest jedyną, historyczną restauracją w Warszawie, która z niezmiennym oddaniem pielęgnuje dawne smaki, nadając im współczesny blask. Miejsce to od lat zachwyca gości z całego świata – artystów, polityków, koronowane głowy.

Poznaj kuchnię, która stała się legendą.

Discover the poetry of flavour and step into the culinary world of Magda Gessler – an icon of Polish gastronomy, a charismatic television personality, a judge on MasterChef and the unmistakable host of the cult series Kuchenne Rewolucje. A creator of taste, a traveller and an ambassador of Polish cuisine, she has spent years showcasing Poland's culinary heritage around the world, only to return home and breathe new life into forgotten recipes and traditions.

Her restaurant “U Fukiera,” honored many times by the Michelin Guide, is the culinary heart of Warsaw, where history meets passion and tradition blends with refined craftsmanship. Today, “U Fukiera” stands as the city's only historic restaurant devoted to preserving age-old flavours while giving them a contemporary glow. For years it has captivated guests from across the globe – artists, politicians and royalty alike.

Discover the cuisine that became a legend.

magda Gessler



Fukier

Rynek Starego Miasta 27, Warszawa, REZERWACJE: tel. 600 999 933, fukier@ufukiera.pl

Pokochaj latanie

Fall in Love with Flying

O tym, jak sobie radzić ze strachem przed podniebnymi podróżami, rozmawiamy z kpt. Igorem Augustyniakiem.

We talk to Capt. Igor Augustyniak about how to deal with fear of flying.

tekst / by PAULINA KOWALCZYK



PL

Gdzie może leżeć przyczyna lęku przed lataniem?

Strach przed wejściem na pokład niejednokrotnie jest wynikiem błędnych wyobrażeń na temat zasad działania samolotu. Chętnie oglądane filmy czy seriale katastroficzne o lotnictwie często przedstawiają niebezpieczne sytuacje w krzywym zwierciadle, tym samym powielając, a nawet potęgując nieprawdziwe stereotypy. Jednak strach przed lataniem bardzo często dotyczy również osób, które nigdy wcześniej nie siedziały na pokładzie samolotu. I tu pojawiają się: lęk przed nieznanym, brak kontroli nad sytuacją i własnym losem. Z pewnością pomocne nie są też zespoły lękowe, jak klaustrofobia związana z obawami przed przebywaniem w małych, zamkniętych pomieszczeniach czy nawet lęk wysokości.

Podobno w lotnictwie najtrudniejsze dla pasażera są chwile, których nie rozumie.

Tak, turbulencje, nietypowe dźwięki czy zmiany mocy silników mogą się wydawać niepokojące. Wrażliwszy pasażer obawia się tego, czego nie zna, i często chce być przede wszystkim wysłuchany, ma potrzebę zadawania pytań i chce wiedzieć, co się dzieje. To mu wystarczy, żeby poczuł się spokojniej. Strach przed lataniem nie znika od razu, ale znika

ENG

Where does the fear of flying come from?

It is often rooted in misconceptions about how aircraft work and what they are technically capable of. Popular disaster films and TV series centred on aviation tend to portray dangerous situations in a distorted way, reinforcing and sometimes amplifying false stereotypes. Yet fear of flying frequently affects people who have never even been on a plane. This is where fear of the unknown kicks in, along with a sense of losing control over the situation and their own fate. Additional anxiety disorders can also play a role – claustrophobia linked to enclosed spaces, or even a fear of heights.

The things that passengers do not understand are probably the most difficult for them. Is that the case?

Yes, turbulence, unfamiliar sounds or changes in engine power can be unsettling. Sensitive passengers are simply afraid of what they do not know. They mostly want to be heard, they need to ask questions, and they want to know what is happening. That alone is often enough to calm them down. Fear of flying does not disappear overnight, but it fades much faster when facts replace imagination. In the cockpit, we do not rely on intuition – we rely on knowledge, training and procedures. And that is

szybciej, gdy zamiast wyobrażeń mamy fakty. W kokpicie nie polegamy na przecuciach, a na wiedzy, szkoleniu i procedurach. Tego samego często potrzebuje pasażer. Po wielu latach uczestnictwa w programach, w których pomagamy poprawić komfort latania, wiem, że pasażerowie, którzy zdobywają wiedzę, z czasem latają dużo chętniej i zdecydowanie spokojniej. Mamy taką maksymę: świadomy pasażer to bezpieczny pasażer.

Co jest najważniejsze w pokonaniu takiego lęku?

Lęk przed lataniem nie różni się niczym od innych sytuacji, które budzą w nas poczucie dyskomfortu. Dlatego, by uporać się z problemem, trzeba zacząć od poznania jego źródła. Zrozumienie, jakie myśli lub doświadczenia wywołują niepokój, pozwala spojrzeć na nie z większym dystansem. Jednocześnie daje to możliwość stopniowego osławiania się z tym, czego się obawiamy, co z czasem znacząco zmniejsza intensywność lęku. W momencie, kiedy uświadomimy sobie, że to nie lot sam w sobie jest źródłem strachu, lecz sposób, w jaki go postrzegamy, odzyskujemy poczucie wpływu. Osławianie lęku to proces. Im więcej wiemy o tym, jak działa samolot, jak wygląda praca załogi, skąd biorą się turbulencje i dlaczego pewne dźwięki są normalne, tym bardziej ciało zaczyna reagować spokojniej. Z czasem to, co wcześniej wywoływało napięcie, przestaje być zagadką. Staje się przewidywalne i znane. To właśnie stopniowe zdobywanie wiedzy, przepracowanie przekonań i osławianie się z tym, co budzi lęk, znacząco zmniejsza jego intensywność.

Jak zatem można się przygotować do podróży i co robić podczas jej trwania, by się nie bać?

Przed wszystkim warto zaufać członkom personelu pokładowego. Już podczas rekrutacji zwraca się uwagę na predyspozycje kandydatki lub kandydata do pracy w roli stewardesy czy stewarda. Potem zaczyna się wielotygodniowe szkolenie. Jest to intensywny kurs obejmujący procedury zwykłe i awaryjne, zarządzania zasobami załogi, ćwiczenia ewakuacji w symulatorze samolotu i na basenie, zagadnienia związane z serwisem pasażerskim i wiele innych. Każdy członek załogi co roku przechodzi kilkudniowe szkolenie okresowe oraz line-check, czyli lot kontrolny pod okiem instruktora. Sprawdzane jest dosłownie wszystko: od znajomości procedur i wyposażenia aż po zachowanie na pokładzie. Dopiero zaliczenie line-checku dopuszcza do latania przez najbliższy rok. Wszyscy członkowie personelu pokładowego są szkoleni z zakresu medycyny lotniczej oraz zasad udzielania zaawansowanej pierwszej pomocy. Personel nigdy nie lekceważy złego samopoczucia pasażera, gdyż ból głowy w samolocie może np. być objawem niedotlenienia, odwodnienia albo silnego stresu. Dla-

often exactly what passengers need as well. After many years of participating in programmes designed to improve flying comfort, I know one thing for certain – passengers who gain knowledge tend to fly more willingly and far more calmly. We have a saying: an informed passenger is a safe passenger.

What is most important in overcoming this fear?

Fear of flying is no different from other situations that make us uncomfortable. The first step in dealing with it is understanding what causes it. Identifying the thoughts or experiences that trigger anxiety allows us to look at them dispassionately. It also makes it possible to gradually familiarise ourselves with what we fear, which over time significantly reduces the intensity of the anxiety. When we realise that it is not the flight itself that is frightening, but the way we perceive it, we regain a sense of control. Getting used to fear is a process. The more we know about how aircraft operate, how crews work, where turbulence comes from and why certain sounds are perfectly normal, the calmer our body begins to react. What once caused tension gradually stops being a mystery. It becomes familiar and predictable – and familiar things no longer trigger such strong emotions. It is this gradual accumulation of knowledge, working through beliefs and slowly facing what causes fear that truly reduces its intensity.

What next? How should you prepare for a flight and what should you do during it?

First and foremost, trust the cabin crew. Even at the recruitment stage, attention is paid to a candidate's predisposition for working in a cabin crew. This is followed by weeks of intensive training, covering standard and emergency procedures, crew resource management, evacuation drills in aircraft simulators and swimming pools, passenger service and much more. Every crew member undergoes annual recurrent training and a line check (a supervised evaluation flight with an instructor). Literally everything is assessed, from procedural knowledge and equipment use to behaviour on board. The line check has to be passed before in order to work on flights the following year. Cabin crew are also trained in aviation medicine and advanced first aid for emergency situations. They never ignore a passenger's discomfort – a headache at altitude may indicate hypoxia, dehydration, or severe stress. The crew has to know how to respond. All of this adds up to an exceptionally high level of professional training. That is why, once on board, it is a good idea to inform a flight attendant about any concerns you might have. Cabin crew will always do their best to keep a close watch on you, offer extra care and support, provide reassurance, and help calm your nerves.



kpt. Igor Augustyniak

– pilot floty Boeing 787, zespół Pokochaj Latanie.

– Boeing 787 fleet pilot, Pokochaj Latanie team.



” W trakcie rejsu warto mieć przy sobie ulubioną książkę, wciągający podcast, pobrane wcześniej odcinki dokumentów podróżniczych.

During the flight itself, it helps to have a favourite book, an engaging podcast or pre-downloaded episodes of travel documentaries at hand.

tego wsiadając do samolotu, dobrze jest poinformować stewardesę o lęku. Członkowie personelu pokładowego zawsze dokładają wszelkich starań, aby taką osobę mieć bliżej siebie, otoczyć ją opieką i wsparciem, podtrzymać na duchu i uspokoić.

A co możemy zrobić sami?

Zadbać o odpowiedni poziom wiedzy. Często w pokonywaniu lęku przed podróżami samolotem pomocna może się okazać odpowiednia dawka ciekawostek lotniczych. Ile procedur musi zostać spełnionych, aby samolot został dopuszczony do lotu? Jak powstają turbulencje? Dlaczego okna w samolocie są zaokrąglone i składają się aż z trzech warstw? Odpowiedzi tylko na te kilka powyższych pytań mogą zupełnie zmienić optykę. Dla niektórych osób pomocne może się też okazać wprowadzenie treningów relaksacyjnych. Odpowiednie ćwiczenia technik głębokiego oddychania, wizualizacji i właściwego napinania mięśni, jak np. trening Jacobsona lub trening autogenny Schultza, potrafią być nieocenione w przezwyciężaniu lęku przed lataniem. Można także stosować techniki relaksacyjne, a ulubione nagrania po prostu zabrać ze sobą na pokład samolotu. W trakcie rejsu warto mieć przy sobie ulubioną książkę, wciągający podcast, pobrane wcześniej odcinki dokumentów podróżniczych. Wszystko po to, aby odciągnąć złe myśli i przenieść je na inne tory. Nie należy też zapominać o profesjonalnym wsparciu. Jeśli lęk znacząco wpływa na jakość życia lub podróży, warto się skontaktować z psychologiem lub terapeutą specjalizującym się w tej dziedzinie. Taka współpraca nie tylko pomaga zrozumieć emocje, lecz także podsuwa narzędzia, które można wykorzystać już podczas najbliższego rejsu. ■

What can we do ourselves?

Above all, build your knowledge. In overcoming fear of flying, a solid dose of aviation trivia can work wonders. How many procedures have to be completed before an aircraft is cleared for flight? How does turbulence form? Why are aircraft windows rounded and made of three layers? What actually keeps planes in the air? And just how safe is flying? Even answering a few of these questions can radically shift perspective. Getting familiar with facts, statistics and expert opinions can be remarkably effective. The options are endless – films, books, articles and even podcasts. For some people, relaxation training can also be extremely helpful. Practising deep breathing, visualisation and muscle relaxation techniques, such as Jacobson's progressive muscle relaxation or Schultz's autogenic training, can be invaluable when dealing with flight anxiety. You can even take guided relaxation recordings on board with you. During the flight itself, it helps to have a favourite book, an engaging podcast or pre-downloaded episodes of travel documentaries at hand – anything that redirects anxious thoughts onto a different track. Finally, it is worth remembering professional support. If fear significantly affects quality of life or travel, consulting a psychologist or therapist specialising in aviophobia is always a good idea. Such support not only helps make sense of your emotions, but also provides practical tools that can be used as soon as the next flight. ■

JBL



pl.jbl.com



TOUR PRO 3

**DOŚWIADCZ BRZMIENIA
JAK NIGDY WCZEŚNIEJ!**



1



4



FERIE W DOBRYM STYLU WINTER BREAK IN STYLE

Ma być przede wszystkim ciepło i modnie,
ale też efektownie i praktycznie?

Proszę bardzo...

Looking for warmth and style, but also something
eye-catching and practical? Say no more...



3

2

1. Pikowany damski płaszcz z naturalnym puchem, 1449 zł, WITTCHEN Women's quilted coat with natural down, PLN 1449, WITTCHEN
2. Damska torebka na ramię z ekoskóry z dżetami, 399,90 zł, WITTCHEN Women's faux-leather shoulder bag with studs, PLN 399,90, WITTCHEN
3. Woda perfumowana Mystery, 50 ml, ok. 89 zł, SWAY. BY AGA KACZOROWSKA Mystery eau de parfum, 50 ml, approx. 89 PLN, SWAY. BY AGA KACZOROWSKA
4. Średnia walizka z polikarbonu w geometryczny wzór, 749,90 zł, WITTCHEN Medium-sized polycarbonate suitcase with a geometric pattern, PLN 749,90, WITTCHEN
5. Damskie ocieplane rękawiczki z naturalnej skóry owczej, 289,90 zł, WITTCHEN Women's lined gloves made of sheepskin, PLN 289,90, WITTCHEN
6. Klasyczny komplet zimowy z ozdobnym splotem, 179,90 zł, WITTCHEN Classic winter set with a decorative knit, PLN 179,90, WITTCHEN
7. Męskie rękawiczki z naturalnej owczej skóry, 299,90 zł, WITTCHEN Men's gloves made of genuine sheepskin, PLN 299,90, WITTCHEN
8. Damskie trampy z futerkiem, 429,90 zł, WITTCHEN Women's lace-up boots with faux fur trim, PLN 429,90, WITTCHEN
9. Mała walizka z polipropylenu w tłoczone paski, 569,90 zł, WITTCHEN Small-sized polypropylene suitcase with embossed stripes, PLN 569,90, WITTCHEN
10. Woda perfumowana ICON16 by Kuba Błaszczkowski, 100 ml, ok. 120 zł ICON16 eau de parfum by Kuba Błaszczkowski, 100 ml, approx. 120 PLN

5



MATERIAŁY PRASOWE



6



8



9



7



10

REKLAMA



DR BARBARA JERSCHINA

FACE & BODY CLINIQUE

Warszawska Face & Body Clinique to ekspert w medycynie estetycznej i anti-aging. – Stosujemy najnowocześniejsze, certyfikowane technologie HI-TECH i preparaty, by zapewnić naszym pacjentom skuteczne i bezpieczne zabiegi – tłumaczy właścicielka kliniki dr Barbara Jerschina. W ofercie m.in. **Endolift, Ulthera Prime, Thermage FLX, Ultraformer Mpt i stymulatory tkankowe.**

Warsaw's Face & Body Clinique is a leader in aesthetic medicine and anti-aging treatments. "We use the latest certified HI-TECH technologies and products to ensure effective and safe treatments for our patients," explains the clinic's owner, Dr. Barbara Jerschina. The clinic's offerings include **Endolift, Ulthera Prime, Thermage FLX, Ultraformer Mpt and tissue stimulators.**



ul. Topiel 18, Warszawa-Powisłe

tel. +48 662 886 601

drjerschina.pl

PARIS

BERRIES W PARYŻU

BERRIES IN PARIS

Markę Berries w 2017 r. stworzyły dwie przyjaciółki, które w biżuterii szukają radości i możliwości wyrażania siebie. Berries to charakterystyczne kształty, od minimalistycznych po imponująco duże, które tworzą spójny, rozpoznawalny kod estetyczny pozwalający bawić się proporcjami, kolorem i stylem. Po podboju Polski przyszedł czas na Paryż, gdzie marka otworzyła pop-up w prestiżowym domu handlowym Printemps, miejscu, które wspiera projektantów tworzących niepowtarzalny język mody. The brand Berries was founded in 2017 by two friends who see jewellery as a source of joy and a way to express oneself. Berries is all about distinctive forms, from minimalist to strikingly bold, building a cohesive and recognisable aesthetic that plays with proportion, colour and style. After conquering the Polish market, the brand set its sights on Paris, where it opened a pop-up store in the prestigious Printemps department store — a place known for supporting designers who create a unique fashion language.

więcej | more: berriesandco.pl



WARSAW

ALEŻ PYSZNIE

HOW DELICIOUS!

Subtelnie dobrane tkaniny, ręcznie wykonane malowidła na ścianach, ale przede wszystkim obłędne smaki, które – jak mówi właścicielka cukiernio-restauracji Słodki Słony Magda Gessler – tańczą na języku. Co w menu? I śledzik z cebulką, i barszcz czerwony z krokietem, i placki ziemniaczane z łososiem, kawiolem oraz kwaśną śmietaną, ale też baba drożdżowa, cynamonki, mazurki i napoleonki. Prędko stąd nie wyjdziecie.

Carefully selected fabrics, hand-painted wall motifs and, above all, the incredible flavours that – as Magda Gessler, owner of the patisserie-restaurant Słodki Słony, puts it – dance on the tongue. What's on the menu? Herring with onions, red borscht with a croquette, potato pancakes with salmon, caviar and sour cream, as well as yeast cake, cinnamon rolls, mazurkas and mille-feuilles. You won't be leaving anytime soon.

więcej | more: slodkislony.pl



KUPRYŚ DENTAL CLINIC

Licówki bez szlifowania zębów

od 1349 zł

Minimalnie inwazyjna metoda dająca maksimum efektu.
Zdrowe, naturalne uśmiechy pacjentów to nasza najlepsza wizytówka.



Licówki Ortodoncja Bonding Implantologia
Stomatologia zachowawcza Endodoncja Narkoza



Kazimierza Brokla 2, Warszawa

+48 22 699 60 42 kuprysdentalclinic.pl

WARSAW

TAK SMAKUJE MEKSYK
TASTE OF MEXICO

Punkt obowiązkowy dla fanów autentycznej kuchni meksykańskiej: YE YE MEX FOOD & MUSIC BAR, który serwuje meksykańskie dania przygotowane według oryginalnych receptur Mauricia Bianca Gonzaleza i jego babci Susany: tacos, burritos, quesadillas, enchiladas oraz oczywiście churros. A wszystko przy dźwiękach musica latina. A must-visit for fans of authentic Mexican cuisine: YE YE MEX FOOD & MUSIC BAR, where traditional dishes are prepared according to the original recipes of Mauricio Bianco Gonzalez and his grandmother Susana. Tacos, burritos, quesadillas, enchiladas — and of course, churros — all served to the lively rhythms of música latina.

więcej na Instagramie | more on IG: [@yeyemexfood](#)



WARSAW

TRZY ATRAKCJE I JEDNA
PODRÓŻ W CZASIE
THREE ATTRACTIONS AND ONE
JOURNEY THROUGH TIME

...mowa o wyjątkowej wycieczce, która łączy zwiedzanie Muzeum Fabryki Norblina, przejazd zabytkową Nysą 522 oraz wizytę w Muzeum Życia w PRL. To jedyne w Warszawie doświadczenie, które pokazuje historię miasta z trzech różnych perspektyw w ramach jednej, spójnej opowieści. Miłej podróży w czasie!

...this is the idea behind a unique tour that combines a visit to the Norblin Factory Museum, a ride in a vintage Nysa 522 and a stop at the Museum of Life under Communism. It is the only experience in Warsaw that presents the city's history from three distinct perspectives within one cohesive narrative. Enjoy your journey through time!

więcej | more: [muzeumfabrykinorblina.pl](#)



LOT info



DOŁĄCZ DO GRONA ŁOWCÓW OKAZJI!

Join the group of bargain hunters!



Sprawdź



Będziemy Cię informować o nowościach i promocjach. Przyłącz się do naszych podróżników i nie pozwól by ominęły Cię najlepsze oferty.



Scan me



We will inform you about news and promotions. Join our travelers and always stay up to date! Don't let the best offers pass you by.

SIATKA POŁĄCZEŃ

Route network

90

FLOTA

Fleet

94

LOT DLA FIRM

LOT dla firm

98

ROZRYWKĄ POKŁADOWĄ

In-flight entertainment

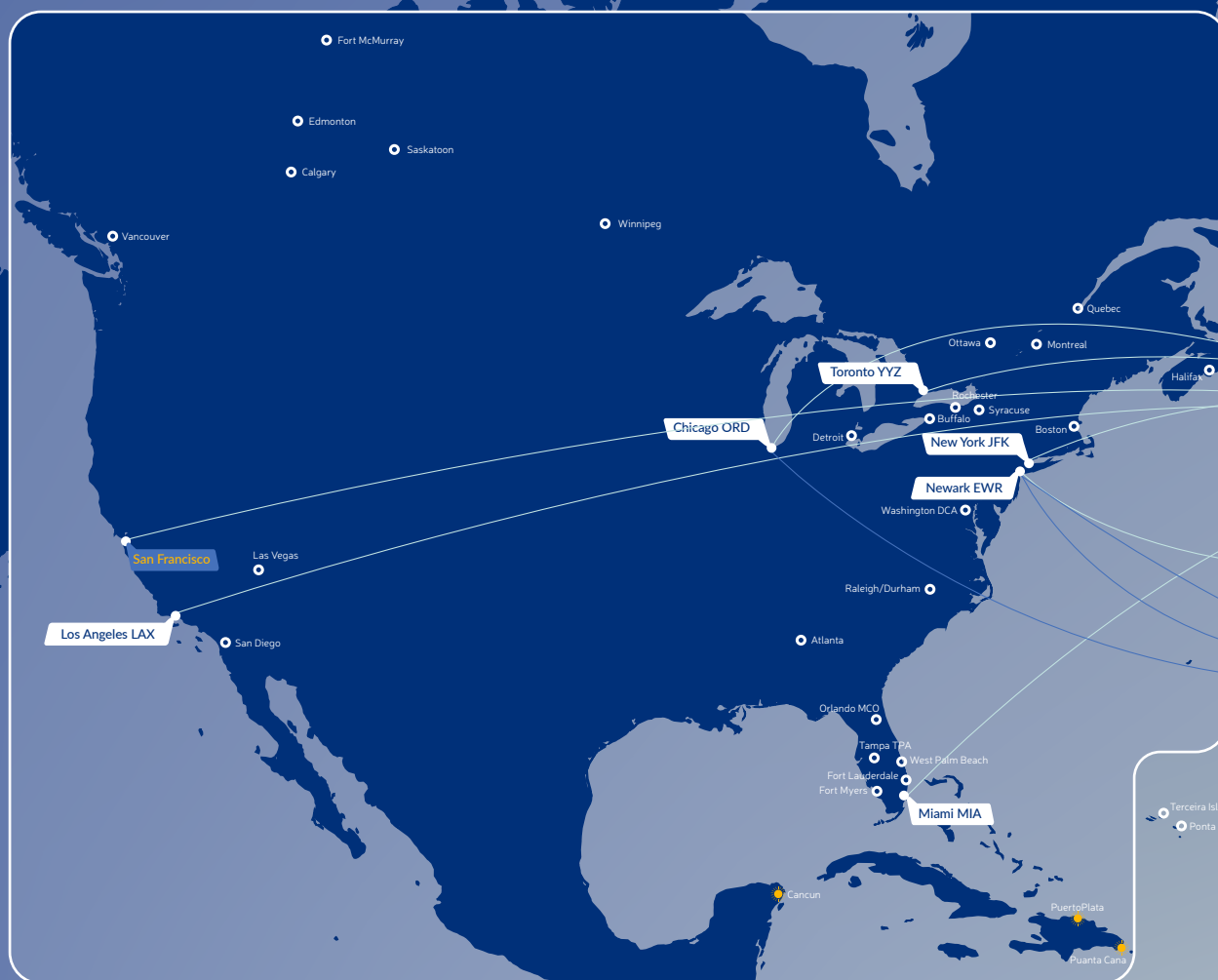
100

PORADNIK PASAŻERA

Passenger handbook

104

Zapraszamy na lot.com



SIATKA POŁĄCZEŃ LOT

LOT route network

- połączenia regularne LOT-u z portu przesiadkowego w Warszawie | LOT schedule services from LOT Warsaw Hub
- regularne połączenia regionalne LOT-u | LOT schedule services
- Lyon kierunki rozkładowe | schedule destinations
- Dubai DXB kierunki czarterowe | charter destinations
- kierunki code-share | code-share destinations
- kierunki sezonowe | seasonal destinations

Połączenia czarterowe średniego i dalekiego zasięgu na sezon zimowy 2025/2026

Medium & long haul charter services for winter 2025/2026 season z Warszawy do... | from Warsaw to:

z Katowic do... | from Katowice to:

Sharm el Sheikh, Bangkok, Cancun, Hurgada, Phu Quoc, Puanta Cana, Puket,

Agadir, Bangkok, Enfidha, Cancun, Ho Chi Minh, Hurghada, Langkawi, Marsa Alam, Mauritius, Phu Quoc, Puanta Cana, Puerta Plata, Puket, Sharm el Sheikh



Połączenia krajowe | Domestic services



SIATKA POŁĄCZEŃ LOT

LOT route network

- połączenia regularne LOT-u z portu przesiadkowego w Warszawie | LOT schedule services from LOT Warsaw Hub
- regularne połączenia regionalne LOT-u | LOT schedule services
- kierunki rozkładowe | schedule destinations
- kierunki rozkładowe i czarterowe | schedule and charter destinations
- kierunki sezonowe | seasonal destinations
- kierunki czarterowe | charter destinations
- kierunki code-share | code-share destinations

Połączenia czarterowe bliskiego zasięgu na sezon zimowy 2025/2026 | Short haul charter services for winter 2025/2026 season

z Warszawy do... | from Warsaw to:
Antalya, Kayseri

*tymczasowo zawieszono | temporarily suspended
Stan na 17/07/2025 | Status as of 17JUL25





SAMOLOTY DALEKODYSTANSOWE

Long-haul aircraft

Boeing 787-9 Dreamliner

Zasięg max | Range 13 350 km



Długość | Length 62,82 m

Liczba Number in fleet	7	V przelotowa Cruising speed	875 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	60,17 m	Liczba miejsc BC/PEC/EC Capacity	24/21/249

Boeing 787-8 Dreamliner

Zasięg max | Range 12 650 km



Długość | Length 56,72 m

Liczba Number in fleet	8	V przelotowa Cruising speed	875 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	60,17 m	Liczba miejsc BC/PEC/EC Capacity	18/21/213

Embraer E195 E2

Zasięg max | Range 4 815 km



Długość | Length 41,60 m

Liczba Number in fleet	3	V przelotowa Cruising speed	876 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	35,12 m	Liczba miejsc Capacity	136

Embraer 195

Zasięg max | Range 3 990 km



Długość | Length 38,65 m

Liczba Number in fleet	16	V przelotowa Cruising speed	870 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	28,72 m	Liczba miejsc Capacity	118/112**

Embraer 190

Zasięg max | Range 3 461 km



Długość | Length 36,64 m

Liczba Number in fleet	8	V przelotowa Cruising speed	863 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	28,72 m	Liczba miejsc Capacity	106

Embraer 175

Zasięg max | Range 3 300 km



Długość | Length 31,68 m

Liczba Number in fleet	15***	V przelotowa Cruising speed	870 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	26,00 m	Liczba miejsc Capacity	82/88**

Embraer 170

Zasięg max | Range 3 700 km



Długość | Length 29,90 m

Liczba Number in fleet	5	V przelotowa Cruising speed	870 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	26,00 m	Liczba miejsc Capacity	76

SAMOLOTY ŚREDNIO- I KRÓTKODYSTANSOWE

Medium and short-haul aircraft

Boeing 737 MAX 8

Zasięg max | Range 5 750 km



Długość | Length 39,52 m

Liczba Number in fleet	18	V przelotowa Cruising speed	839 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	32,92 m	Liczba miejsc Capacity	186/189**

Boeing 737-800 NG

Zasięg max | Range 5 435 km



Długość | Length 39,47 m

Liczba Number in fleet	6	V przelotowa Cruising speed	834 km/h
Rozpiętość skrzydeł Wing span	35,78 m	Liczba miejsc Capacity	186

** w zależności od wersji **depending on the version

*** w tym dwa do dyspozycji rządu ***including two aircraft at the government's disposal

POLISH AIRLINES



A STAR ALLIANCE MEMBER

WHAT'S NEW ON BOARD

LOTEK zimowa maskotka / winter plush toy

Poznaj nowego członka Załogi LOTka! Nasz uroczy zimowy LOTek to pluszowy towarzysz podróży dla najmłodszych pasażerów. Dostępny dla dzieci powyżej 2 roku życia na lotach długodystansowych. Załoga LOTka rośnie w siłę! Zdobądź je wszystkie w SHOP&MORE.

Meet the newest member of the LOTek Crew! Our adorable winter LOTek is a plush travel companion for our youngest passengers. Available for children over 2 years old on long-haul flights. The LOTek Crew is growing stronger! Get them all at SHOP&MORE.



NOWOŚCI W KATALOGU SHOP&MORE



Soundcore słuchawki bezprowadowe / wireless headphones

Bezprowadowe słuchawki Soundcore P40i to idealny towarzysz podróży samolotem – wycisza hałas dzięki funkcji redukcji szumów ANC. Dodatkowy stojak wbudowany w etui sprawia, że oglądanie staje się wygodniejsze niż kiedykolwiek.

The Soundcore P40i wireless headphones are the perfect travel companion for flights. They block out noise with advanced ANC, while the built-in phone stand in the case makes watching content more convenient than ever.



Jo Malone London English Pear & Freesia EDC 30ml

Zapach łączący soczystą świeżość dojrzałych gruszek z elegancją białej frezji, otulony ciepłem ambry, paczuli i drzew. Złocisty, pełen blasku i kuszącej harmonii.

The sensuous freshness of just-ripe pears is wrapped in a bouquet of white freesias, and mellowed by amber, patchouli and woods. Luscious and golden.



AirFryer NINJA Crispi

Rewolucja w przygotowywaniu posiłków. Ninja Crispi to pierwszy airfryer, który pozwala gotować, serwować i przechowywać jedzenie w eleganckich, bezpiecznych, szklanych pojemnikach.

A revolution in meal prep. Ninja Crispi is the first air fryer that lets you cook, serve, and store food in the same premium, safe, glass containers.

SHOP&MORE BY LOT

Zrób zakupy
i wykorzystaj
również mile
- łatwo, szybko
i wygodnie!

Also redeem your
miles easily online
- fast, convenient,
rewarding!



lot.com/shop-and-more



DLACZEGO MORAWY PÓŁNOCNE POWINNY ZNALEŹĆ SIĘ NA TWOIM PODRÓŻNICZYM RADARZE W 2026 ROKU?

WHY NORTH MORAVIA SHOULD BE ON YOUR TRAVEL RADAR IN 2026?

PL

Morawy Północne to region, w którym każdy sezon przynosi nowy powód do wyprawy – a rok 2026 zapowiada się wyjątkowo atrakcyjnie. Zacznij w Ostrawie, dynamicznym sercu regionu, gdzie industrialne dziedzictwo spotyka kulturę, kulinarne odkrycia i spokój gór tuż za miastem.

Wiosna rozpoczyna się festiwalem smaków **Pojez fest**, celebrującym lokalnych szefów kuchni i regionalnych producentów. Czerwiec przynosi bardziej wyrafinowany rytym dzięki **Międzynarodowemu Festiwalowi Muzycznemu Leoša Janáčka** – jednemu z najważniejszych w Europie Środkowej. To tu urodził się słynny kompozytor, a jego dom rodzinny i magiczne **Hukvaldy** z zamkiem na wzgórzu przenoszą nas w niezwykłą podróż muzycznymi śladami mistrza. Na przełomie maja i czerwca Dolne Witkowice ożywają także podczas **Volleyball World Beach Pro Tour** – spektakularnego turnieju siatkówki plażowej w scenerii monumentalnych wielkich pieców.

Latem region zamienia się w scenę wielkich wydarzeń. W lipcu ikoniczne Dolne Witkowice stają się globalną festiwalową strefą: **Colours of Ostrava** (15–18 lipca) zaprasza gwiazdy, takie jak **Twenty One Pilots** i **Moby**, wypełniając stalowego giganta dźwiękiem, którego nie da się zapomnieć. Kilka dni wcześniej **Beats for Love** (1–4 lipca), największy festiwal muzyki elektronicznej w Europie, gości Paula van Dyka.

Jesień i zima utrzymują tempo dzięki wielkim imprezom sportowym – **Mistrzostwom Świata w Hokeju Halowym**, elitarnemu wydarzeniu lekkoatletycznemu **Zlatá Tretra**, **Mistrzostwom Europy w Curlingu** oraz widowiskowej **Volleyball World Beach Pro Tour** w Dolnych Witkowicach – gdzie plażowa siatkówka rozgrywana jest na tle potężnych wielkopieczowych konstrukcji.

Przez cały rok czekają nowe atrakcje: nowoczesny pawilon pingwinów i odnowione ekspozycje w **ZOO Ostrava** oraz pięknie zrewitalizowana **Willa Grossmann** – obecnie muzeum domu z oryginalnym wyposażeniem, stojąca w jednym rzędzie z ikonami architektury, takimi jak wpisana na UNESCO **Willa Tugendhat** w Brnie.

Uzdrowiska **Karwina**, **Darków**, **Klimkovice** i górska **Karlova Studánka** oferują relaks, a rowerzyści docenią nowe długodystansowe trasy – od podnóży **Beskidów** po brzegi **Slezkiej Harty**.

Zacznij w Ostrawie – i pozwól, by cały rok na Morawach Północnych odkrywał przed Tobą kolejne niezwykle chwile.

EN

North Moravia is a region where every season brings a new reason for a visit – and 2026 promises a year full of remarkable moments. Why don't we begin in **Ostrava**, the region's vibrant heart, where industrial beauty blends with culture, flavours and the calm of the nearby mountains.

Spring opens with the **Pojez fest**, a regional celebration of local chefs and small producers. June brings a more refined tempo with the **Leoš Janáček International Music Festival** – one of Central Europe's most respected classical music events. Janáček was born here, and visitors can pop in his birth house and the enchanting village of **Hukvaldy** with its hilltop castle and forest preserve. In late May and early June, **Dolní Vítkovice** hosts the **Volleyball World Beach Pro Tour** – world-class beach volleyball played beneath the towering blast furnaces.

In summer, the region becomes a festival playground. In July, the iconic Dolní Vítkovice transforms into a global stage: music festival **Colours of Ostrava** (15–18 July) welcomes headliners **Twenty One Pilots** and **Moby**. Just days earlier, **Beats for Love** (1–4 July), Europe's largest electronic music festival, brings Paul van Dyk to the dramatic steel landscape.

Autumn and winter keep the pulse strong with major sporting events – the **Ball Hockey World Championship**, the elite **Zlatá Tretra** athletics competition and the **European Curling Championships**.

Throughout the year, new attractions await: upgraded habitats and a modern penguin pavilion at the **Ostrava Zoo**, and the beautifully restored **Villa Grossmann** – now a House Museum with its original interiors, standing proudly alongside Czech icons such as the UNESCO-listed **Villa Tugendhat** in Brno.

Spa towns including **Karviná**, **Darkov**, **Klimkovice** and the mountain oasis of **Karlova Studánka** offer relaxation in every season. Cyclists will appreciate new long-distance routes from the **Beskydy** foothills to the shores of **Slezská Harta**.

Begin in Ostrava – and let the seasons of North Moravia unfold, one remarkable moment after another.

Podróże firmowe z LOT-em się opłacają!

Zgromadzone Punkty możesz wymienić między innymi na:

- bilety lotnicze i usługi podwyższające komfort podróży
- bon zniżkowy do sklepu Shop&More
- wynajem auta lub pobyt w hotelu

Uczestnictwo w programie LOT Dla Firm umożliwia również gromadzenie mil i punktów w programie Miles & More, a także możliwość odpłatnej zmiany nazwiska osoby podróżującej!



usługi premium
premium services



bilet lotniczy
airline ticket



parking
car park



pobyt w hotelu
hotel stay



wynajem auta
car rental



ubezpieczenie
podróże
travel insurance

Business travel with LOT brings benefits!

You can exchange your Points for:

- flights and additional services that enhance your travel experience
- discount coupon for Shop&More
- car rental or hotel stay

Participation in the program allows you to simultaneously earn miles in the Miles & More program.

A unique benefit – it is possible to change the name of the passenger free of charge!

Zarejestruj się na stronie
lotdlafirm.com

Register at
lotdlafirm.com



Miles & More

LOT POLISH
AIRLINES

Odkryj korzyści programu Miles & More

Dołącz do Miles & More – największego programu lojalnościowego w Europie! Zbieraj mile i punkty i ciesz się licznymi przywilejami. Mile i punkty możesz gromadzić podróżując PLL LOT, liniami z sojuszu Star Alliance oraz u ponad 300 innych partnerów.

Zyskujesz już na starcie!

- zainstaluj aplikację mobilną i zgromadź 500 mil;
- zarejestruj się na stronie miles-and-more.pl i nalicz wstecznie mile i punkty za przeloty z ostatnich sześciu miesięcy.

Wyjątkowe oferty Miles & More:

- gromadź mile za transakcje Kartami Kredytowymi z Żubrem Banku Pekao S.A., dodatkowo ciesz się ochroną mil przed wygasaniem;
- zgromadzone mile możesz wykorzystać na lot.com korzystając z usługi Cash & Miles oraz bezpośrednio w sklepie SHOP&MORE, a także na bilet-nagrodę, pobyt w hotelu lub wynajem auta;
- w **NajMILszym poniedziałku** masz możliwość wykorzystania mil na bilety w klasie ekonomicznej już od 7 000 mil;
- **okazje milowe**: co miesiąc wybieraj nowe kierunki w atrakcyjnych stawkach milowych, dostępne już od 15 000 mil!

Explore the benefits of The Miles & More programme

Join Miles & More – Europe's biggest loyalty programme! Earn miles and Points and enjoy privileges! You can earn miles and Points with PLL LOT, Star Alliance member airlines and with over 300 non-airline partners.

Benefits from the start!

- install our mobile app and receive an extra 500 miles,
- register at miles-and-more.pl and earn miles and points for flights for the past six months.

Unique Miles & More offers:

- earn miles for transactions made with Bank Pekao S.A. Use the Credit Card with the Bison, and enjoy mileage expiry protection,
- spend your miles on lot.com with the Cash & Miles, directly in the SHOP&MORE store, or for an award-flight, hotel stay, or car rental.
- with the **Monday sMILES** offer you have the opportunity to exchange your miles for economy class tickets from as little as 7,000 miles
- **mileage bargains**: choose a new destinations every month at attractive mileage rates, starting from 15,000 miles!

Zarejestruj się na stronie
miles-and-more.com/pl/rejestracja

Register at
miles-and-more.com/pl/rejestracja



STAR ALLIANCE 

Check-in to take-off.
Your airport experience,
effortlessly connected.



Seamless air travel is created from the ground.

With Star Alliance, you can breeze through multi-airline journeys across the world. Enjoy priority services, hassle-free baggage tracking, global lounge access, and flight connection assistance* at major hubs that transform transit delays into frictionless experiences.

Move to the rhythm of excellence.



Scan to learn more

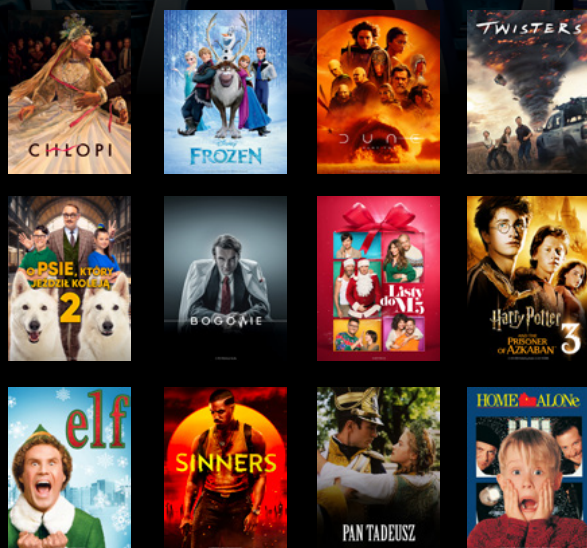
Terms and conditions apply.



ROZRYWKA POKŁADOWA

In-flight entertainment

NOWOŚCI NA POKŁADZIE
NEW ONBOARD



**KORZYSTAJ Z E-PRASY
W TRAKCIE TWOJEJ
PODRÓŻY!
ENJOY DIGITAL PRESS
DURING YOUR FLIGHT!**

Podróżując z LOT-em, masz dostęp do ponad 1000 tytułów o różnorodnej tematyce w kilkudziesięciu językach. Możesz je łatwo pobrać na swój smartfon, tablet lub inne urządzenie przenośne. Usługa dostępna 72 godziny przed lotem i do 6 godzin po przylocie na lotnisko docelowe. Zapraszamy do lektury.

When travelling with LOT, you have access to over 1,000 titles on various topics in dozens of languages. You can easily download them to your smartphone, tablet or other mobile device. The service is available 72 hours before the flight and up to 6 hours after arrival at the destination airport. We invite you to read our e-press.



lot.com/eprasa
lot.com/digitalpress

POLECAMY
RECOMMEND



HITY NA POKŁADZIE Hits on board

Drozy pasażerowie,

Z prawdziwą przyjemnością witam Państwa w imieniu Filmwebu – jednego z największych filmowych portali na świecie – na łamach nowego numeru magazynu Kaleidoscope. Tradycyjnie przygotowaliśmy dla Was starannie wyselekcjonowaną kolekcję filmów, które umilą każdą podróż. W świąteczny nastrój wprowadzą Was: polski przebój Listy do M. 5 oraz ponadczasowe amerykańskie komedie Elf i Kevin sam w domu. Miłośnikom nowości filmowych polecamy najgłośniejsze hity ostatnich miesięcy: Superman, Fantastyczna Czwórka: Pierwsze kroki oraz Grzesznicy. Entuzjaści klasyki kina z pewnością docenią możliwość obejrzenia takich tytułów, jak Trzy billboardy za Ebbing, Missouri oraz Pan Tadeusz. Natomiast wielbicielom spektakularnych widowisk polecamy filmy: Diuna: część druga, Twisters oraz Harry Potter i Więzień Azkabanu. W programie znalazły się również propozycje dla młodszych widzów i całych rodzin: Kraina lodu oraz Piękna i Bestia. Miłośnikom rodzimej kinematografii polecamy nagradzany film Bogowie oraz tegoroczny przebój kinowy O psie, który jeździł koleją 2. Życzymy Państwu udanej podróży oraz niezapomnianych filmowych wrażeń.

Dear Passengers,

It is a true pleasure to welcome you on behalf of Filmweb – one of the largest film platforms in the world – to the latest issue of Kaleidoscope magazine. As always, we've carefully curated a special selection of films to make your journey even more enjoyable. To bring you into the holiday spirit, we're featuring the Polish box-office hit Listy do M. 5 alongside timeless American comedies Elf and Home Alone. For those who love new releases, we recommend some of this year's biggest hits: Superman, Fantastic Four: First Steps and Sinners. Fans of classic films will surely appreciate the chance to revisit acclaimed titles such as Three Billboards Outside Ebbing, Missouri and Pan Tadeusz. And for those who enjoy epic spectacles, we proudly present Dune: Part Two, Twisters and Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. Our line-up also includes something for younger viewers and families – magical stories like Frozen and Beauty and the Beast. Fans of Polish cinema can look forward to the award-winning Bogowie and this year's box-office success O psie, który jeździł koleją 2. We wish you a pleasant journey and unforgettable cinematic moments.

Marcin Pietrzyk

Zastępca redaktora naczelnego portalu Filmweb
Vice Editor-in-Chief of Filmweb

polecają | recommend



oraz | and



FILMWEB



www.airport.lublin.pl



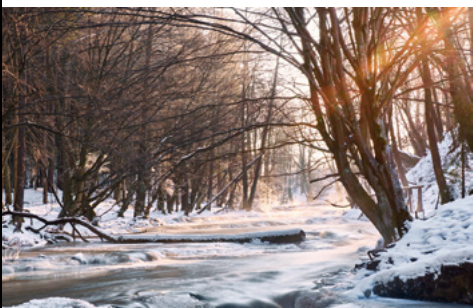
Lublin Airport

LUBLIN ZIMĄ

- miasto, które zachwyca atmosferą!

Zimą cała Lubelszczyzna zyskuje wyjątkowy, bajkowy klimat, który potrafi oczarować każdego odwiedzającego. Malownicze uliczki Starego Miasta, otulone śniegiem, tworzą idealną scenerię do spokojnych spacerów i odkrywania historii regionu. Zupełnie inny, równie magiczny nastrój czeka w ośnieżonych wąwozach lessowych, lasach i nad spokojnymi jeziorami, gdzie natura zachwyca zimowym pięknem.

To idealny kierunek dla osób spragnionych spokojnych, a zarazem inspirujących odkryć!





LOTNISKO
WARSZAWA-RADOM

KOMFORT NA STARCIE



DROGA PEŁNA WYGODY

A JOURNEY FULL OF **COMFORT**

DOJEŹDZASZ SZYBKO I BEZ PROBLEMÓW
ARRIVE FAST AND STRESS FREE

PARKUJESZ TUŻ PRZY LOTNISKU
PARK FEW STEPS AWAY FROM THE TERMINAL

SPOKOJNIE PRZECHODZISZ ODPRAWĘ
I KONTROLĘ BEZPIECZEŃSTWA
BREEZE THROUGH CHECK-IN AND SECURITY

STARTUJESZ Z RADOMIA
Z PLL LOT (I NIE TYLKO)
FLY FROM RADOM WITH
LOT POLISH AIRLINES AND MORE

SKANUJ I LEĆ



POLSKIE LINIE LOTNICZE



A STAR ALLIANCE MEMBER

Szalone Środa

Jak **LOT**, to złap
promocję w środę!

Szukaj okazji co tydzień na lot.com

With LOT, Wednesdays are made for Flight Deals!
Look for promotions every week on lot.com

PORADNIK PASAŻERA

Passenger handbook

BAGAŻ REJESTROWANY PRZEWOŻONY W LUKU BAGAŻOWYM

Checked baggage allowances

LOT BUSINESS CLASS

na długie dystanse
on long haul flights



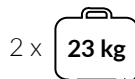
na krótkie dystanse
on short haul flights



Suma trzech wymiarów bagażu rejestrowanego nie powinna przekraczać 158 cm
The sum of the three dimensions should not exceed 158 cm
W taryfie Saver brak bagażu rejestrowanego
There is no baggage in Saver class

LOT PREMIUM ECONOMY

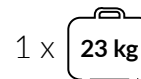
na średnie i długie dystanse
on mid and long haul flights



*Na rejsach z/do Indii do/z USA i Kanady, oraz z Japonii i Chin obowiązuje limit 2 x 23 kg
There is a limit of 2x23 kg on flights from/to India to/from the USA and Canada and from Japan and China
W Taryfie Full-Flex i Flex z/do Chin/Japonii do/z Europy, Egiptu, Azerbejdżanu, Izraela, Libanu, Zjednoczonych Emiratów Arabskich obowiązuje limit 2 x 23kg
In a Full-Flex and Flex tariff there is a limit of 2x23 kg on flights from/to China and Japan to/from Europe, Egypt, Azerbaijan, Israel, Liban and United Arab Emirates

LOT ECONOMY CLASS

na krótkie i długie dystanse*
on short and long haul flights



BAGAŻ DLA DZIECI DO LAT DWÓCH

Luggage allowances for children up to 2 years of age



wózek składany
folding buggy

LUB
or



fotelik samochodowy
car seat



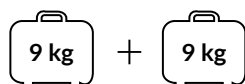
o maksymalnym wymiarze do 158 cm
maximum dimensions of up to 158 cm
*zależy od taryfy rodzica depending on parents' tariff

BAGAŻ PODRĘCZNY

Carry-on baggage

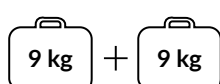
LOT BUSINESS CLASS

na krótkie i długie dystanse*
on short and long haul flights



LOT PREMIUM ECONOMY

na średnie dystanse**
on mid haul flights

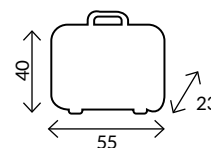


na długie dystanse**
on long haul flights



LOT ECONOMY CLASS

na krótkie i długie dystanse
on short and long haul flights



Suma trzech wymiarów bagażu podręcznego (długości, szerokości i wysokości) nie może przekraczać 118 cm
The sum of three dimensions of carry-on baggage (length, width and height) should not exceed 118 cm

*Na rejsach z/do USA obowiązuje limit 1 x 12 kg
There is a limit of 1x12 kg on flights to / from the USA

**Na rejsach z/do USA obowiązuje limit 1 x 10 kg
There is a limit of 1x10 kg on flights to / from the USA

^ 1 sztuka maks. 8 kg
1 piece max. 8 kg

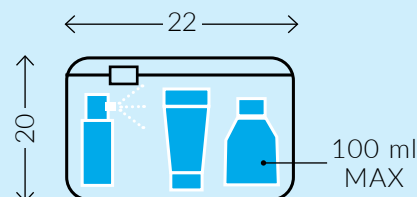
Dodatkowo do kabiny można zabrać albo torbę z laptopem, albo torebkę damską o maksymalnych wymiarach 40 x 30 x 8 cm oraz o maksymalnej wadze 2 kg. Ze względów bezpieczeństwa cały bagaż kabinowy musi zmieścić się w schowkach nad głowami lub pod poprzędzającym fotelem. Wszystkie bagaże przekraczające dozwolone wymiary będą musiały być przepakowane lub zostaną nadane jako bagaż rejestrowany i będzie pobrana opłata według cennika.

In addition, one of the following items (max. 40 cm x 30 cm x 8 cm; max. 2 kg) may be taken on board free of charge: a laptop case or a women's handbag. For safety reasons, all carry-on baggage must fit in the overhead compartments or under the seat in front. All baggage exceeding the permitted size, will have to be repackaged or will be checked in subject to the relevant fee specified in the price list.

PŁYNY W BAGAŻU PODRĘCZNYM

Liquids in your carry-on baggage

Szczegółowe informacje na temat wymienionych ograniczeń na stronie lot.com
Detailed information regarding the abovementioned limitations is available at lot.com



ZWIERZĘTA NA POKŁADZIE *Animals on board*

Ze względów bezpieczeństwa podróżujące na pokładzie samolotu zwierzęta muszą pozostać w trakcie całej podróży w przeznaczonej do tego celu torbie lub klatce.

For safety reasons, animals travelling on board the aircraft must remain in a dedicated bag or cage during the entire trip.



BEZPIECZEŃSTWO NA POKŁADZIE SAMOLOTÓW LOT

Safety on board LOT aircraft



Zakaz palenia (również papierosów elektronicznych).
No smoking (including e-cigarettes).



Zakaz picia alkoholu wniesionego na pokład lub kupionego w Duty Free.
No drinking alcohol brought on board or purchased in Duty Free.



Zakaz używania powerbanków i przenośnych baterii na pokładzie samolotu.
The use of powerbanks and spare batteries on board the aircraft is prohibited.



Wizerunek członków załóg podlega ochronie prawnej. Upzejmniamy prosimy o uszanowanie prywatności i niefotografowanie/niefilmowanie naszych pracowników, a także o nierozpowszechnianie wizerunku bez ich zgody.
The image rights of cabin crew members are protected by law. Please respect their privacy and do not photograph/film our staff and do not disseminate their image without their permission.



Podczas startu i lądowania laptop musi być wyłączony i umieszczony w kieszeni fotela lub schowku bagażowym, a z telefonów komórkowych pasażerowie mogą korzystać wyłącznie w trybie samolotowym.
During take-off and landing, laptops must be switched off and placed in the seat pocket in front of you or in the overhead compartment, and mobile phones can only be used in aeroplane mode.



W trakcie rejsu personel pokładowy może udzielić wsparcia pasażerom z niepełnosprawnościami w zakresie określonym przez procedury bezpieczeństwa. Personel pokładowy nie może udzielać pomocy przy czynnościach takich jak karmienie pasażera, podawanie mu leków, przenoszenie czy udzielanie wsparcia w toalecie. Prosimy też, by pasażerowie, którzy mają zamówioną asystę specjalną, pozostali na swoich miejscach aż do opuszczenia samolotu przez pozostałych pasażerów. Pozwoli to na szybsze zlokalizowanie i udzielenie asysty specjalnej osobom, które taką usługę zamówiły. W razie jakichkolwiek wątpliwości, dodatkowych pytań, lub gdy potrzebne jest wsparcie, prosimy o kontakt z personelem pokładowym.

During the flight, the cabin crew can provide assistance to passengers with disabilities within the limits defined by our safety procedures. Cabin crew members are unable to assist with tasks such as assistance with eating, provision of medical services, including administration of medication, lift a passenger or providing assistance in the lavatory or with elimination functions. We kindly request that passengers who have requested special assistance remain seated until all other passengers have disembarked. This will allow us to quickly locate and provide special assistance to those who have requested it. If you have any questions or concerns, or if you require assistance, please do not hesitate to contact a member of the cabin crew.



Nieprzestrzeganie powyższych zasad, niewykonanie poleceń załogi, agresywne zachowanie, a także próby niszczenia sprzętu w samolocie będą skutkowały interwencją odpowiednich służb oraz wyciągnięciem konsekwencji prawnych.
Failure to comply with the above rules, failure to follow the crew's instructions, aggressive behavior, as well as attempts to destroy equipment in the aircraft will result in the intervention of the relevant services and legal consequences.



TRANSAKCJE BEZGOTÓWKOWE NA POKŁADZIE

Non-cash transactions on board

Upzejmniamy informujemy, że w celu zapewnienia bezpieczeństwa bezgotówkowych transakcji płatniczych na pokładach swoich samolotów LOT zbiera i przechowuje niektóre z Państwa danych, np. imię i nazwisko, numer dokumentu tożsamości, adres zamieszkania i numer miejsca zajmowanego na pokładzie. W tym zakresie administratorem Państwa danych jest LOT*. W związku z powyższym przysługuje Państwu prawo wniesienia sprzeciwu, prawo dostępu do danych, prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania. W sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych można skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych pisemnie pod adresem LOT lub mailowo pod adresem e-mail: iod@lot.pl.

Podawanie ww. danych osobowych podczas transakcji jest dobrowolne.

Please be advised that in order to ensure the security of payment transactions on board our aircraft, LOT is collecting and storing some of your personal data, e.g. your forename and surname, identity card number, residential address, and seat number. LOT are the controller of the personal data provided above. You have a right to object, as well as right: to withdraw your consent, access to your personal data, to demand that your personal data is rectified or limited or to be forgotten. To discuss matters related to the protection of your personal data you can contact Data Protection Officer in writing, to the address of the registered LOT office or via e-mail: iod@lot.pl.*

Administration of the above-mentioned personal data during the transaction is voluntary.

*Polskie Linie Lotnicze LOT S.A., ul. Komitetu Obrony Robotników 43, 02-146 Warszawa LOT Polish Airlines, Komitetu Obrony Robotników St. 43, 02-146 Warsaw

Informacje zamieszczone w magazynie są aktualne na dzień oddania magazynu do druku. Aktualna oferta i wysokość opłat za przewóz dodatkowego bagażu dostępne są w biurach sprzedaży, Call Center bądź na stronie internetowej lot.com. Na niektórych połączeniach obsługiwanych przez małe samoloty mogą obowiązywać dodatkowe restrykcje odnośnie do wielkości bagażu podręcznego. Torba-kosz do przewozu niemowląt lub fotelik samochodowy mogą być zabierane na pokład w miarę wolnego miejsca. Z rynku polskiego obowiązuje dodatkowa opłata serwisowa.

The information published in the magazine is valid as at the date the magazine goes to print and it does not constitute a commercial offer within the meaning of the Civil Code. In order to confirm the validity of this information please consult LOT Polish Airlines sales assistants at sales offices, contact the Call Centre or visit the website: lot.com. Additional carry-on baggage restrictions may apply to some flights operated by small aircraft. A baby basket or a car seat can be taken on board, if space is available. An extra charge applies to outbound flights from Poland.

LOT WARSAW *Transfer guide*

Zapoznaj się z informacjami, jak sprawnie przesiądziesz się na Twój kolejny rejs LOT na Lotnisku Chopina w Warszawie.
Please read the following information carefully it will help you during your transfer to LOT flights at Warsaw Chopin Airport

PRZYGOTUJ PASZPORT I KARTĘ POKŁADOWĄ. PLEASE PREPARE YOUR PASSPORT AND BOARDING PASS.

→ **Przesiadka między krajami w strefie Schengen.**
Transfer from Schengen country to another Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
Please proceed directly to the gate for your next flight

→ **Przesiadka z kraju ze strefy Non-Schengen do kraju w strefie Schengen**
Transfer from Non-Schengen country to another Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli paszportowej z przygotowanymi dokumentami
Please prepare your documents and proceed to the passport control
3. Następnie podejdź do kontroli bezpieczeństwa
Next proceed to the security check
4. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
Please proceed directly to the gate for your next flight

→ **Przesiadka z kraju w strefie Non-Schengen do kraju ze strefy Non-Schengen**
Transfer from Schengen country to Non-Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli paszportowej z przygotowanymi dokumentami
Please prepare your documents and proceed to the passport control
3. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
Please proceed directly to the gate for your next flight

→ **Przesiadka między krajami w strefie Non-Schengen**
Transfer from Non-Schengen country to another Non-Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli bezpieczeństwa
Please proceed to the security check
3. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
Please proceed directly to the gate for your next flight

MAPA LOTNISKA CHOPINA - poziom odlotów

Map of Chopin Airport - departures area



LEGENDA MAP KEY

- Kontrola paszportowa
Passport control
- Kontrola bezpieczeństwa
Security check
- Wejście do terminala po przyjeździe autobusem z samolotu
Entrance when arriving to the terminal by bus

1 LOT Business Lounge
Polonez (poziom 1 level 1)

-1 LOT Business Lounge
Mazurek (poziom -1 level -1)

● Obowiązkowy punkt weryfikacji
Mandatory interview point

● Dodatkowa kontrola bezpieczeństwa w rejsach do USA
Additional security check for US flight

● Strefa zarówno Schengen, jak i Non-Schengen
Both Schengen and Non-Schengen Zone

Numer gate Non-Schengen
Non-Schengen gate no. 05(N) - 08(N), 24(N) - 27(N)

● Strefa Non-Schengen
Non-Schengen Zone

Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Canada, China, Cuba, Cyprus, Dominican Republic, Egypt, Georgia, India, Israel, Japan, Kazakhstan, Liban, Macedonia, Maldives, Mexico, Moldova, Montenegro, Russia, Serbia, South Korea, Thailand, Turkey, Ukraine, United Arab Emirates, United Kingdom, United States, Vietnam, Zarubzar

Numer gate Non-Schengen
Non-Schengen gate no. 09N - 23N

● Strefa Schengen
Schengen Zone

Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland

Numer gate Schengen
Schengen gate no. 01 - 04, 28-45

LTC LOT Transfer Center

Wejście do samolotu zamykamy na 15 minut przed odlotem!
Gate closes 15 minutes before departure!



W przypadku każdej przesiadki w ramach połączeń LOT, nie odbieraj swojego bagażu.
Do not collect your luggage if continue your journey with LOT

TRANSFER DO USA *Transfer to USA*

→ **Przylot ze strefy Schengen**

Udaj się do kontroli paszportowej i dalej niezwłocznie do miejsca oznaczonego na mapie kolorem żółtym.
Schengen Area arrival
Proceed to passport control and then to interview point marked with yellow color as soon as possible.

→ **Przylot ze strefy Non-Schengen**

Udaj się do kontroli bezpieczeństwa i dalej niezwłocznie do miejsca oznaczonego na mapie kolorem żółtym.
Non-Schengen Area arrival
Proceed to security check and then to interview point marked with yellow color as soon as possible.

→ **Obowiązkowy punkt weryfikacji**

Miejsce wywiadu, do którego muszą udać się wszyscy pasażerowie lecący do Stanów Zjednoczonych.
Mandatory interview point
This point is obligatory for all passengers travelling to the United States.

→ **Po rozmowie możesz być skierowany:**

Do dodatkowej kontroli bezpieczeństwa oznaczonej na mapie kolorem czerwonym. Udaj się tam jak najszybciej!
After interview you can be proceeded:
To additional security check marked with red color.
Proceed there as soon as possible!

Brak wykonania obowiązkowej weryfikacji (wywiadu) oraz dodatkowej kontroli bezpieczeństwa w rejsach do USA skutkuje odmową przyjęcia na pokład samolotu!

If you skip mandatory interview or additional security check you will be denied to board your flight!

OT.CO HOSPITAL



NOWOCZESNA MEDYCYNĄ W SERCU BIELAN MODERN MEDICINE IN THE HEART OF BIELANY

W OT.CO Hospital nowoczesna chirurgia plastyczna spotyka się z międzynarodowym doświadczeniem i najwyższymi standardami medycyny estetycznej.

To wyjątkowe miejsce, w którym technologia, precyzja i estetyka tworzą spójną całość – dla tych, którzy oczekują więcej niż tylko zabiegu.

Pacjenci z Polski i z zagranicy wybierają OT.CO Hospital, ponieważ tu piękno idzie w parze z bezpieczeństwem i indywidualnym podejściem. Każdy etap – od konsultacji po rekonwalescencję – odbywa się w atmosferze zaufania, spokoju i pełnej opieki.

Jednym z filarów zespołu jest dr n. med. Piotr Turkowski – chirurg i specjalista chirurgii plastycznej i medycyny estetycznej, członek Polskiego Towarzystwa Chirurgii Plastycznej oraz prestiżowych organizacji ISAPS i ISHRS.

Doktorat obronił, pracując nad nowoczesnymi technikami liposukcji z wykorzystaniem metod Vaser Lipo i Renuvion, co dziś przekłada się na jego praktykę kliniczną i bezpieczeństwo terapii modelowania sylwetki.

Jako pierwszy lekarz z Warszawy zarejestrowany w ISHRS, dr Turkowski łączy polską precyzję z międzynarodowym doświadczeniem, zdobywanym podczas licznych kongresów i szkoleń na całym świecie.

W trakcie rezydentury odbył kilkanaście indywidualnych staży w czołowych ośrodkach w Ameryce Północnej i Południowej, Azji oraz Europie.

Specjalizuje się w przeszczepach włosów z wykorzystaniem autorskiej techniki oraz zaawansowanych procedurach modelowania sylwetki.

At OT.CO Hospital, modern plastic surgery meets international experience and the highest standards of aesthetic medicine.

It is a unique place where technology, precision and aesthetics form a coherent whole – for those who expect more than “just a procedure”.

Patients from Poland and abroad choose OT.CO Hospital because here beauty goes hand in hand with safety and a truly individual approach. Every stage – from consultation to recovery – takes place in an atmosphere of trust, calm and comprehensive, top-level medical care.

One of the pillars of the team is Dr Piotr Turkowski, MD, PhD – a surgeon and specialist in plastic surgery and aesthetic medicine, member of the Polish Society of Plastic Surgery and the prestigious organisations ISAPS and ISHRS.

He completed his doctoral thesis working on modern liposuction techniques using Vaser Lipo and Renuvion, which now directly translates into his clinical practice and the safety of body-contouring treatments.

As the first doctor from Warsaw registered with ISHRS, Dr Turkowski combines Polish precision with international experience gained during numerous congresses and training courses around the world.

During his residency, he completed several individual fellowships in leading centres in North and South America, Asia and Europe.

He specialises in hair transplantation using his own proprietary technique, as well as advanced body-contouring procedures.



ul. Bartycka 24B/U1, 00-716
Warszawa - Mokotów

ul. Zgrupowania AK Żmija 12, 01-876
Warszawa - Bielany

☎ 22 123 03 33

✉ kontakt@klinikaotco.pl

OT.CO HOSPITAL
OSIPOWICZ & TURKOWSKI



Luksusowy, pięciogwiazdkowy GrandHotel  Tiffi położony jest w samym sercu Iławy, nad Jeziorakiem, najdłuższym jeziorem w Polsce. Kucharze z Włoch i Tajlandii gwarantują niezapomniane wrażenia kulinarne i oryginalne potrawy, a prawdziwą perłą tego miejsca jest Tiffi  Spa Dharma z terapeutkami z Tybetu, Indii i Bali, paletą zabiegów orientalnych i ajurwedyjskich. Trzypoziomowa strefa dla dzieci Tiffi  Landia zapewni rozrywkę dla najmłodszych pod opieką zespołu animatorek. 1200m² strefy eventowo – konferencyjnej gwarantuje doskonałą obsługę konferencji i bankietów. Dojazd do Iławy ułatwia nowoczesny pociąg pendolino (1h40min z Warszawy, 55min z Gdańska).

Serdecznie zapraszamy.

ul. Dąbrowskiego 9 | 14-200 Iława | Poland | tel.: +48 89 651 97 97 | repcja-ght@tiffi.com | www.grandhotel.tiffi.com
 ul. Żeglarska 7 | 10-160 Olsztyn | Poland | tel.: +48 89 555 20 01 | repcja-tbh@tiffi.com | www.tiffiboutiquehotel.com

